



I S E M P R E V E R D E

CHIESA IEMOLI SPERI DELLA



I nostri buoni villici: scenette
rusticane in versi bosini, e
poesie diverse

ATHENA
EDIZIONI

Athena Edizioni ti regala questo libro in formato cartaceo, stampato e spedito gratuitamente a casa tua. Infatti per ogni libro acquistato dal sito potrai scegliere un libro della collana Sempreverde in omaggio. Visita edizioniathena.it per maggiori informazioni.

IL PADRONE DELLE FERRIERE

AL TEATRO SOCIALE

Zachiell *è intento a lavorare in un suo campo.*

Pasqual, *nel passare per recarsi egli pure al lavoro
si ferma a discorrere.*

Pasqual

Tu là, tu là, sa vedi!... Che furia gh'hii, Zachiell
da vess li inscí bonòra? Sa sii drè fâ da bell?...

Zachiell

Gh'ho giò quattr'œucc da sparg... ai quati da polina
par riparaj n'idea d'or frec da ra matina...

Voress trovagh or mezzo da vègai tamporìi
che inlora quaicoss vàran, a vèndaj... Sa n' disii?

Pasqual

Sa n' disi? Ca l'è giusta! Qui troj da qui robb li,
quand ch'hinn on poo in sur prezzi, non sa pò fai vi-
gnì;

e inscambi nàssan fœura drittura a rabelott
quand l'è quell temp ca j sprezzan a dàgai par nagott!
Gh'ho anmì, là in ra spargèra, 'r navesch da nettà via
ma... al soja mi... ra sappa... incœu la sa moêu mia!

Zachiell

Gh'avarii doss ra lœuggia pai fest ch'è passaa mò!
Ma, giusta, r'altâ sira... vu in cà ga sèvov no?!

Pasqual

(misterioso)

Tasii che mò v'al cunti... ma vardee ben parlà
ca sa sentess ra Togna, va in aria 'nca ra câ...

Zachiell

(furbesco)

Pasqual... vu sii 'na troja!... Gh'hii faj on quai regir!

Pasqual

Comenzee nò a regnàla, ca ma fee perd or fir...

D'or rest, sa sa pensee ca sibia da trà indrè?

Mittiim a n'ocorenza... e pœu va fô vidè!

Zachiell

Si si, nee, là ch'al semm! S'hii faj pœu... in concru-
sion?

Pasqual

Gh'ho dij, neh, a ra mè Togna, ca nava in d'or patron
par rinovà ra carta drâ nôsta invistitura,
e inscí ho poduu nà via da câ senza pagura
e nà a vidè 'r tajàtar.

Zachiell

(canzonatore)

Ciola!... Ga disii pocch?!...

Parii, a vardàv ra faccia, ma sii mia tant matocch.

Ma l'evan dij difatti, a mi, che r'altâ sira

sii stai vuduu in tajàtar, in parch... da quarta fira.

Pasqual

L'è stai giusta duminiga... ch'eva venduu 'r vedell...

Sa sà... 'n quai zicch da trani ga l'eva giè in ra pell,

da mœud ca s'era alègar ca l'eva 'na bellezza,

e sa sentèva, dentar, da fâ 'na quai grandezza!

In quella, passand via dananz d'on caffetee,

ma sont vorzuu fermà par remirà 'n palpèe

ca gh'eva, taccaa fœura, con su che *«Questa sera*

«sa vedarà in tajatro 'r Padron do ra Ferera»;

Hii da savè che nun – reson d'on vint'agn fa –

a gh'evom su a Ferèra ra nostâ tèra e i câ;

sichè, vedendas fœura, n'avis da quella fatta,

e miral e remiral... m'è pœu soltaa ra matta

da nà a vidè se favan... sícur con r'imbinzion

che quíj ca rezítavan... fudessan i patron.

Zachiell

Da bon!... Vardee che bestia!

Pasqual

Mah... quand s'è 'n zicch
buùu...
sa sbàlia volantera!...

Zachiell

E inscí... s'è ch'hii viduu?

Pasqual

L'eva tutt pien da sciori, tant or pasquèe giò sott
che in di lobbiet intorna... Va disi, on rabelott
da fà scurì ra vista!... Ma roba tant scerniva
che mi n'ho casciasa in gora 'na seggia, da saliva!
I òman tucc in negar, s' gicchetta e paltorinna
senza cuntà pœu i fèman con tant de capelinna,

stropaj e barlinghitt, dra moda ca gh'è incœu,
con certi gall sur mèdar drâ giòngora di bœu
e di garbuj in testa, da ciappà n'œucc in man
par remiraj politto! Papàvar... tulipan...
aar da parpaj... pabbiava... e finna vorecc d'asan.
Vorcij pœu no parlèman... che i damm, già, lor ga pia-
san;
nimà che intant ca vàrdi, tirandas su 'r tendon,
sa ved comè 'na sâra doa fann conversazion...

Zachiell

Bravo, cuntemm r'intrecci che mi ma pias comè.

Pasqual

Ben poch ma sa regordi...

Zachiell

Che vâcis!... quel ca l'è!...

Pasqual

L'è vuna ca l'è tosa da conti e da marches
e hinn sott par maridalla; ma inscambi da nà intes,
ga ven ca gh'han 'na causa con gent su da Paris...
La perdan... e sa streppan da rama e da radis...

Zachiell

L'è 'r solit, giuramento!... Vardee mi... quel pravett
ca gh'eva a ra Bozzascia... sa n'ho vanzaa 'n tochetti?
Da ciacciara con ciacciara, semm naj pa' j avvocatt...
L'è staj 'mè mett ra biava in d'on vivee da ratt!...

Pasqual

Nimà che lu, quel dèstar ch'al l'eva impromettûa,
sintendas che ra causa, par lor, l'eva perdûa,
L'è naj a tœussan n'altâ... ra tosa d'on marcant...
magària 'n zicch vilanna... ma in forza da cuntant.

Zachiell

A dilla ciara e netta, al gh'ha mia nach 'vuu tort!...

L'è mej, già, n'asan viv, che nanca 'n dottor mort!...
L'è vera o l'è mia vera... chè i besti in sur marcaa,
par tœuj, ga vœur ra scendra, e mïa 'r *marchesaa*?

Pasqual

Sii bè gié vu 'na bestia!... Sa gh'entran qui robb li
d'or contrattà 'na vacca... con quel ca cunti mi?!

Zachiell

Sa fa par on descors... par mett on parangon...

Pasqual

Ben, basta... l'è che infatti, lu insomma... in concru-
sion,
quel'âlt al l'ha pientava... e lee, par vindicass,
l'ha faj ciamà 'n faree... ca l'eva li dabass,
ch'al ga girava intorna giamò d'on pezz.
E quand l'è staj lì in sâra, la s'è muttûa in mezz,
e la faa inscì, drittura: *Signore!... m'han cuntato
che voi gh'ii vuu da dire... con gente... che mi
amato...*

L'è vera questa cossa? oppor l'è 'na bosia?

E lu; pront a rebattigh: Oh giusta! anema mia!

Ma mi, par lei, son pronto... da tant ca l'è 'r mio beno... finna a mangià r'indivia... condita cor veleno!

— Saressov voi contento da vess ol mio marito?

— Chi?... mi?... ma pararebbia... da toccà 'r ciel col dito!

Da mœud che cont pocch ciàcciar, ra robba l'han rangiava

e, dent da vott di... nanca, l'è staja maridava.

Zachiell

In fin di cunt... inlora... i robb hin naj benon!...

Pasqual

Sugùra, in sur prencippi... ma mò gh'è 'r pussee bon!

Quand ch'è stai scià ra sira, ch'han tajaa-sù 'r via-ment

da tucc i zirimonni... e 'r past... e i compliment, s'hin retiraa in ra stanza, ra sposa e 'r so faree...

Sa sà neh?... già l'è 'r solit... in tra mari e mïee...
Ma 'r bell l'è che sta crista, quand lù 'l ga nava apress
con milla svergnadûr... m'è digh... scià... «*comper-*
mess!»
la sa storgeva tutta... E lu, bell pari a di':
e questar!... e quest'alter!... L'ha nanch vorzuu sinti'!

Zachiell

Parchè l'è stai 'na ciola! voress vidè con nun...
L'è vera o nò?... Sarpento!... ma tegnan pu nissun!...

Pasqual

A mont, nun *picch*, magari, vemm là pussee a ra
bona,
ma lor, ch'hin... *ristrocàpit*... ga vœur quij ca limona.
Nimà che, a cunt da quela, i spos s'hin bischizziaa
e hin naj a stà da stanza, tutt duu disseparaa...
Pœu gh'è rivaa 'na bionda... Pœu dopo han tacaa lît...
ma par... sa non sa sbagli... Gh'ho pu in ra ment po-
lît...
I femman, a ra prima, n'ha dij da cent coloor,

fin quand ch'è staj scià i òman... ca s'hin taccaa 'nca
loor
e a furia da mal termen e da cativ paroll
s'hin pœu tiraa in su quella da doperà i pistoll...
Nimà che intant ca spàran, ra sposa d'or faree
la riva scià da scòrza... e la pistollan lee!!

Zachiell

O crincio! E l'han coppâva?

Pasqual

Ho mia poduu vidè...
Han lassaa bass ra tenda... e lor s'hin tiraa indrè!

(rimembrando i vezzi della «prima donna»)

Ma 'l saress staj pecaa – on gènar inscí bell –
sa l'èssan mazzaa propi!... S'èssov viduu, Zachiell,
che bòmbola d'on stòmich!... Mi, sa la stass da mi,
voress tornà da tetta, par vess bailii linsci!...
On cismoïn compagn!... Bûgn nagh adrè con fiacca,
mia nà a sparà i pistoll!...

Zachiell

Ma parii 'n poo na vacca,
car or mè car Pasqual! Gh'hii doss ona scalmana
ca l'è ona maravilia!... Tress dent in ra fontana;
demm a trà a mi, l'è r'uniga, sa gh'hii buscœgn d'or fresch.

Pasqual

(avviandosi verso il proprio campo)

Sii vu, 'n balon da folca! Gh'ho là ancasì 'r navesch
da cavà fœu... Lè inutil..., a fermass chi con vu,
sii talment longh da ciàcciar, ca sa n' libèra pu!!

IL VIAGGIO A MILANO

IN OCCASIONE DEI FUNERALI DELL'ARCIVESCOVO

PARTE PRIMA

LA PARTENZA – IL VIAGGIO IN TRENO

Zachiell *solo*; **Pasqual** *accompagnato dalla moglie
Togna, dal figlio Naclètto e da un cesto di
vettovaglie.*

Il capo treno

Partenssa per Milano! Chi parte, presto in treno!
Secondi e tersi avanti!... Più tardi per Laveno!

Pasqual
(alla moglie ed al figlio)

Su donca! Nemm Naclètto! Sa fett linscí? tripee

d'on bocagnocch putana! E ti dagh là ar perdee!
Sii tant 'mè do marmott, pucciana maladetta!
Nee su da lì a ra svelta... linscì pa' ra scaretta!
Sa vorii perd ra scòrza, mò ch'em tœuj fœu 'r be-
gliett?
Ga naress bè 'nca quella!

(salgono in treno)

Zachiell

(ostentando calma)

Nee là, nee là... stee quiett
che fin ca sont giò mi... gh'è temp anmò a nà via...
che mì son giemò pràlich... Nee là; pagura mia!

Il capo treno

(a Zachiell)

Ma e lei, che cosa aspetta, vuol forse restar quì?
S'accomodi in convoglio!

Zachiell

(con prosopopea)

Disi... 'l descor con mì?

Il capo treno

Come, con lei? sicuro!

Zachiell

(come sopra)

Ben, s'al descor cont io...

ch'al faga 'l suo, d'on verzo, che io conosco il mio!

*Capissal mò?... S'al crede ch'al sibia incœu 'l primm
giorno*

*ca vaga in sul vapore? Son stai cent volt intorno
e sopra dei vapori al dopi gross da questar!*

Pasqual

(dal finestrino del vagone)

Ma, sbragalon da folca, sii giemò drè a fâ 'r dèstar?!

Il capo treno

(a Zachìell)

Sa... non è questo il posto da fare del baccano
Salga in vettura... e presto

(proseguendo verso altre vetture)

Partennsa per Milano!...

Zachìell

*(con fare superiore, sedendosi in vagone, di fianco a
Pasqual)*

Nò.. so bè mì... l'è inutil...; con certa gent, busogna
saltagh adré dritura par non ca la va sgogna...

*(si danno i consueti segnali e il treno si mette in
moto)*

Pasqual

Ma vu pœu, sii 'n poo tropp... ma pias dî quel ca l'è...
Capissi anmì ra furia... ma quand gh'è 'r so parchè!

Zachìell

(declamando)

*Ma quante balle!... Or vomo al vâ tegnuu in concetto
segond ra sò imbizione...*

Togna

(al figlio che si sporge dal finestrino)

Tirat da dent, Naclètto!

Ta l'ho giè dij 'na volta, dananz da vignì via
da non mett fœu ra testa di bœucc.. che mi vuj mia!

Naclètto

*(accennando al serbatoio d'acqua per
l'alimentazione delle locomotive)*

Parchè... son drè ca vàrdi... Tu là 'n bott che seggion;
coma l'è grand, madòcina! L'è valt tant mè 'n torrion!
Sa l'è ca mettan denta? Nèè pà... sa l'è ch'han fann?

Pasqual

Sa ti vœut mai ch'al sibia?... Po vess ch'al drœuva-
rann

inscambi di cisterni da sott di lœu-comun;
Essendas logaa in aria al ga nœus pu a nissun...

Togna

(approvando)

E pœu 'l resta da còmada, cavandas ra letrinna...

Zachiell

Ma sii puranca indrè tucc trii... porca martinna!
Descor da lœu-cumun!... Quel lì l'è 'r sgonfiador
par sgonfià su ra macchina quand la gh'ha pu 'r va-
por.

Togna

Disii da bon?...

Zachiell

Puciàngana!... sa v'al sucúri?!...

Togna

Oh

bell!...

Nacletto

O paa, 'ma l'è 'r vapor?

Pasqual

Disìgal vu, Zachìell,
ca la savii a ra longa... che inscì sto 'tent anmì...
Che 'na quai vuna nœuva l'imprendom tucc i dì.

Zachìell

Sa vorii mai ca spiega... L'è subat imprenduu
Menàndas ra polenta, presemi, hii mai vuduu
qui frà ca ven dassora dré r' orlo d'or parioeu
che, pocch a pocch sa sgonfian fin tant ca s' ciopan
fœu?

Pasqual

Sa gh'entra ra polenta?!

Zachiell

Sa fa par on descor!

Quel fum ca boffa fœura, l'è quel ca fa 'r vapor.

Lor pœu 'r regœujan dentar a mucc dent pa' j seggion
e sgonfian pœu ra macchina ca fa zurlà i rodon.

Togna

Ma vu sii 'na gran testa! So mìa nanch 'ma fee...

Mi in di vost pagn, a st'ora, saress naj fœu di pee!

Zachiell

Ma... fo bè cunt quai volta...

(Il treno entra nella galleria di Malnate. Spavento generale. Naclètto si getta in grembo alla mamma, la quale fa il segno della santa croce. Pasqual lascia cadere la pipa. Solo Zachiell conserva il suo sangue freddo e sorride).

Zachiell

Nagott, pagura mia!

Tu là... sem bell'e fœura.....

Togna

Ojutt... esusmaria!...

Tirat su drizz Naclètto... Che squacc m'han faj tœu
sù

Pa 'n poo pensava finna ca 'gnissom voltra pu...

Pasqual

(raccattando la pipa)

Però... nemm... che manéra... serpento! almanch
visà!!!

Par fà stremì ra gent.....

Zachiell

Ma inlora, poara câ!

S'èssov da passà fœura da certi galarij
ch'hin long 'na sitimana e scur 'mè 'r bœucc di strij!

Nacletto

E mò, parchè 'l sa ferma? Tu là ca saltan giò!

Togna

Si ben... tu là! l'è vera... Semm a Milan, giemò?

Pasqual

Oh giusta! Sa ti pensat... Naress da 'vei robaa
pa spend asquas cinqu' lira e vess giemò rivaa?
Nèè vu, Zachiell?

Zachiell

Ah bale! Sem a Malnà, a nà ben.
N'ha inscì da passan via... da dòdas hin mia men.

Un controllore

*(entrando nel vagone mentre il treno ripiglia la sua
corsa)*

Biglietti di Varese

Pasqual

S'al vœur quel là?... i biglitt?
S'han nanch fornii da dàmaj! Ga buj ra cà-di-pitt?!
Par fàmaj pagà dopi... magària?...

Il controllore

(a Zachiell)

Lei, Signore?

Zachiell

(con prosopopea)

A piano!... Chi l'è luglio?

Il controllore

Io? Sono il controllore!
Signori favorischino mostrami il suo biglietto...

Zachiell

(c. s.)

Per cossa?

Il controllore

Per controllo....

Zachiell

(consegnando il biglietto con degnazione)

Capissat, ti Naclètto?

Con tant girà ch'ho fai quand s'eva giò da staat
sem senpar 'naj benone senza fa tant monnaat...

Chinscì gh'è duu o trii ziffol, ra tromba e pœu i cam-
pann...

Mò gh'è ancasí 'l *controlli*... pa 'n viacc da dô o tre
spann!

Il controllore

(con fare d'autorità, mentre s'allontana)

Cosa 'l vol farghi? è inutile! rabiarsi si ghi smena!...

Il nostro aüso è questo!

Zachiell

Aeh!..... crepa in su ra

schena!

(Frattanto il treno giunge a Saronno ove compie le solite manovre per riprendere quindi la sua corsa).

Togna

(al figlio che s'è messo di nuovo col corpo fuor del finestrino)

Stà giò da lì Naclètto; stà giò.. famm 'sto piasé!

Sanon, vaa ca ta i pesti!...

Naclètto

Parchè mo 'l và cuu-indré?

Togna

(facendolo sedere per forza)

Parchè 'l và nò cuu-innanz... matocch d'on ciciaréta!

Sta settaa giò chinscì... o anima sachéta!

Pasqual

(inquieto)

Però nèh vœj... l'è vera... sa torna inverz Vares!

Zachiell

Ma che! l'è 'n giroglifich che lor in giemò intes,
par dàgala su voncia a chi ra ga par cara...

Voce di un venditore ambulante

...'Maretti di Saronnoo!..... 'Scottini di Novara!

Naclettò

(a bassa voce)

O maa..... tujìman vun....

Togna

(idem)

Matocch!..... ai vèndan mia

Naclettò

E sì.... e sì ch'ai vèndan!.... l'ho vuduu mi dai via.....

Togna

A quij ca và a Novara o a quj ca stà a Saronn;
Ma nunch vem a Milan... E pièntala coi bonn
sa ti vœut nò ch'al ciama.

*(accennando ad un viaggiatore vecchio e calvo se-
duto in un angolo)*

Tul là, vaa, setaa giò....
Al ciami scià e ga disi da biassat vìa 'r cò!

Naclètto

(impaurito)

Chi a l'è quel là?

Togna

L'è 'n mago!

Naclètto

Parchè, 'r cò, ga l'ha
biott?

Togna

Ga l'ha peraa 'r diävol a furia da dagh bott.

Nacletto

(piagnucolando)

Ma mi.... ma mi..... gh'ho famm....

Pasqual

(al figlio)

Ah voetti, narig-
gion!

Sa ti la pièntat mia ta pèri mi a s'giaffon!

(alla moglie)

E ti, inscambi di ciacciar dagh là 'n zicch da salamm
e 'n grogn da pan, sarpento! s'al dis ch'al gh'ha inscì
famm.

Togna

(cava dal paniere un uovo e lo porge al figlio con

alcuni pezzetti di pane)

Ta daró n'œuv... tè... sciúscial, pœu póccich dent or pan!

Ten sù... bordégas mia.... tégnal lì inscì in di man....

(Frattanto il treno ha continuato il suo viaggio e si approssima alla meta).

Naclètto

(occupato a mangiare, mentre i genitori coi compagni di viaggio discorrono del defunto arcivescovo, ha sempre fisso lo sguardo fuori dei finestrini e così, senz'avvedersene, a poco a poco rovescia il contenuto dell'uovo sulla veste di una borghesuccia seduta sulla panchetta vicina. Quando s'accorge d'aver buttato via l'ovo, pianta la piva).

La vicina

(Vedendosi imbrattata la veste, dà uno spintone al ragazzo e si pone a gridare stizzita, con accento

molto milanese)

Ma varda carognètta! Te chi... tutt impiastaa...
Ori vestidin novent... Adess l'è bell e andaa...
Ma quand se gh'ha di impiaster ch'hin bon de fa nient
se mènner minga intorna a tribulà la gent!

Togna

(cominciando a dar fuori)

Impiastar lee... n'impiastrar! Infin l'è 'n fioœ... sa sà...
L'è mïa 'na persona.. D'or rest, chi a tegna a câ
lee i man!

La vicina

(gracidando sempre più)

L'è on'indecensa! l'en on scandal bell e
bon!
Gh'el disi in su la faccia!....

Zachiell

(alla vicina)

Na tappa in sur muson!
Quanto stüaa in ra bagna! Sa l'han mazzaa pœu... in-
fin?

La vicina

On bell vestì compagn!...

Togna

S'al vâr? on cavourin?!...

La vicina

Già... quand s'è picch l'è inutil!

Togna

(colle mani sui fianchi)

Cosèè?... brutta smor-
fiosa!

Sa l'è lee?... 'na duchèssa?... Madama Zinforosa?
Gh'han bè reson sa disan che quand ra monta in

scagn

la noêus o ca la spuzza... putana d'on zigagn!!....

Voci diverse

— Però la gh'ha reson!...

— Ma infin pœeu l'è on bardassa...

— Ghe dev pensa quj grand...

— Oppur a câ, 'l se lassa...

— Ma sì...

— Ma no....

— L'è giusta!...

Zachiell

(rivolto a tutti)

Ma loor, sa plàttan loor!?

Voci come sopra

Comè, gh'è pù 'l diritto, dess, nanca de discoor?

Zachiell

(c. s.)

Sa gh'ha a che fà 'r deritto?... Faressan mej tasè
dôa l'è ca gh'intran mia...

Voci come sopra

(*minacciose*)

Cossée?

Zachiell

(*in aria di sfida*)

Fee 'n po

piasè!!....

Parchè sem a Milan... ma sadanon, vidii...

Va schisci ra lumàga a tucc, tanquanti sii!

(Si è sul punto d'assistere ad una conflagrazione generale. Per fortuna il treno giunge nella stazione di Milano e tutti s'affrettano a scendere brontolando).

PARTE SECONDA

ARRIVO A MILANO – TRAGITTO DALLA FERROVIA NORD A PIAZZA DEL DUOMO

*(La comitiva s'avvia a rilento verso l'uscita
della stazione)*

Pasqual

Movìvas... nemm... movìvas! Sa nemm innanz inscì
ga vœur na sitimana...; scià, dam or scest a mì!
Vardemm pœu da non pèrdas... che chì, mò, l'è 'n mo-
ment...

Zachiell

Ma nee 'n po là, tambèrta, ca sont chì mi....

Pasqual

(al figlio)

Fa

nient...

Ti ten da man ra mama... e taja s 'r magon...

E varda ben molalla!... capìsatt, nariggion?!

Nacletto

Ma mi... r'oèu... l'ho trai via...

Pasqual

Ti vœut on pè-in-d'or-
cuu?

Togna

Ben... mò 'nca vu piantèla!

Un bigliettinajo

Biglietti... chi loor... loor
duu!

Zachiell

(consegnando il biglietto)

Come?! l'è mia forniva sta storia di beglitt?...

S'hann da vardaj... cent volt?

Pasqual

Nee là!... fee mia 'r ci-

squitt!

Semm chí mò?... sicchè donca... sa ma n'infrega a
nun?

Da fàmai pagà doppi par mò, gh'è bon nissun!...

Putost, nemm on poo impressa... sanon ga vœur cent
ann

e vedom pu 'n sarpendo.. ca sonnan giè i campann!

Zachiell

Sa vorii nà a ra svelta, nemm dènt in d'or tranvaj...

Togna

Sa l'èè?... comenzee mia a voré nà a trasaj...
che mi non vui savégan!

Zachiell

Oeuh scisto! che tagnona!...

Togna

Mi i pee gh'i ho mia da stoppa! Da camnià sont bona!
Semm chì par nà in caroccia o par girà a vidè?

Una guardia daziaria

*(a Pasqual che s'avvia disinvoltamente per uscire
dai cancelli, col paniere al braccio, senza occuparsi
d'altro)*

Ehi!... Dazio... lor signori!... Lei!... Lu, chel torna in-
dré!

Non vede che gh'è 'l dazio? S'el gh'ha de dichiarà?

Pasqual

(sorpreso e senza capire)

Da dichiarà?... Des disi... s'al pò lassammm andà
saress par ingraziàll. Al ved, par trovà n' post

busœugn nà n' poo a ra svelta... S'al vœur descor, putost...

incœu, quand l'è dré sira, ch'han giè fornii tuscoss,..
s'em pœu da fâ do ciàcciar... sa svójom anca 'r goss
Ma dess, mò, gh'ho temp mia...

(fa per avviarsi di nuovo)

La guardia

(prendendolo per un braccio)

Sià, cià, fee nò 'l sognan!

Pasqual

(divincolandosi)

Ma questa mò l'è bella!...

Zachiell

(sopraggiungendo)

Ma sii 'n gran biciolan!
Puciasca... sa sii 'n bamba... da mai capì nagott?

S'al dis che scia' gh'è 'r dazzi e vugh'hii li 'n fagott
bugn bè dervìgal fœura par fâ ca vârdan dent...
e digh sa sa gh'è roba ca paga, o sa gh'è nient!...

Pasqual

Sii beli anvù 'me 'r sôu... S'em da vess pu patron
da caminà in cà nosta senza pelustrazion?
Capissi in su ra Sguizzara, ca gh'abbian mutuu 'r da-
zzi,
ma in tra da nun talian!... Hin mia giè 'ssee i
desgrazzi?...

Zachiell

Sa vorii fagh?... l'è inutil... gh'hin li, sti borlandott...
Sichè bûgn ca j mantègnan... Han da lassaj nà biott?
Sa sà... certi fastidi... mazzaj o mantignij!...

Pasqual

Par mi tant, ca sa stròzzan!... Ma pàran-angarij!...

La guardia

(dopo aver visitato il canestro)

C'è di pagare un franco.

Togna

(inviperita)

Sa l'èè? Dess v'al dó mi!...

Tu lì 'n bott sa ma càpita! che robb s'è da sintì!

Pa 'n tocch de codeghin... quattr'oèu... 'na formagginna

gh'em da pagà 'nca 'r dazzi?!... Speciee doman mattina!

Tornemm indrè dritura, putost... Sa sa pensee che nun sàltom ra strava per catà scià i danee?

Nem, nem Pasqual, movìvas! Tornemm in verz cà no-sta...

che mi n'ho giè pien r'amina!... On franch! inscì da posta!

Naclètto

(battendo i piedi)

Ma mi... nà a cà vuj mia!... Mi vuj stà chi!...

Pasqual

Ma chè!

Par tornà indré... e 'r vapor?

Togna

Ra folca!... Vemm su a
pè!

La guardia

(offrendo una tavola di salvezza)

Si può lasciar la roba quì al dazio...

Zachiell

Ma sì, giusta...
lasségal lì 'r cavagn e nem... ca la ven frusta!

Togna

E dopo, sa gh'em famm?

Zachiell

La femm' gnì longa'n
zicch.

e pœu, a ra mal perava, hin subat tœuj do micch.

*(vien deciso l'abbandono del paniere, e la comitiva
s'avvia pel Foro Bonaparte verso via Dante)*

Togna

Però ma piang or cœur... che mi, s'avess savuu
da vegh sti gran fastidi, moveva nanca 'r cuu!...

Pasqual

Ben mò lasséla buj... ca l'è tutt temp trasaa!
Putost marciemmm polito... da non sbaglià ra straa.
Vu Zachïel, sii pratich?... Ch'ha da menamm sii vu!...

Zachiell

Sì, sì, pagura mia!... Dré mi sa sbagliée pu,
Ciapemm ra pussee giusta... ra riga d'or tranvaj.

Pasqual

Ma lì passa 'r vapor!...

Zachiell

Ma chè!...

Pasqual

Gh'è giò i rodaj!

Zachiell

Hin giò, ma l'è 'n sistémo che, inscambi da guidà,
sott ar timon ra bestia la sa giemò in doé nà.

Pasqual

Hin giè cavaj domestich che ra sò straa ra védan
guardandas ra rodaia senza busœugn di rédan...

Togna

Ma quanti maravilli... Madona d'or rosàri!

Nacletto

(accennando ai fili del telefono)

O paa! vardee i lignœur ch'han destenduee là in ari,
S'j han tacaa su da fà, su qui passon là négar?
Par destend fœura i pagn?...

Pasqual

Matocch!... par or talé-
gar.
L'è vera o nò, Zachiell?

Zachiell

(consultando la memoria)

Ah ball!... Pecciee 'n mo-
ment...
Qui lì hin par n'alta roba... son drè tirass in ment...
or nomm.. che mi 'l saveva... ma mò 'l m'è scappaa

via...

A l'ha da vess... *Talésforo*... se pur sa sbagli mia.
L'è 'n ropp faj su manera che, senza scomedass
a mœuvas d'in cà soa, ra gent la pò parlass...

Pasqual

O giuramento vacca!... A stanti fina a crêd...

Zachiell

Che merlo! L'è lì ciara che 'n fiœu d'on ann la vêd!...
Mitii che vu in cà vosta va vegna giò 'r vost fîr
con tacch ra sò cassetta e i sò viament in gêr...
e n'âlt che d'in câ soa al va disess: porscell!!

Pasqual

Ga disaress ch'al sbàlia... da mi cont or Zachiell!
Sa l'è nimà par quel ch'han faj tant gibilee,
podévan bè fan senza e damm a mi i danee!...
Gh'è giusta da busœugn di fîr e drâ cassetta!...
Quand s'è da svojà 'r goss sa vâ bè fœu in lobietta!...

Zachiell

Ma chi ga n'è da lobbi?... E pœu, l'è 'un parangon
par fav comprend ra storia... putana d'on zuccon!

*(Frattanto la comitiva è giunta quasi all'imbocco di
Via Dante e Zachiell si ferma sui due piedi col naso
per aria, estatico alla vista di tutti i fili incrociantsi
attraverso la via, specialmente su quello svolto di
contrade, per tener tesa la condottura aerea del tram
elettrico, allora in via d'impianto).*

Pasqual

Sa l'è, mò ca vardee?... ca restee lì incantaa?

Zachiell

Son dré vardà 'na roba ca l'han d'avé pientaa
ch'è pocch, parchè mi in prima l'ho propri mai vu-
dua...

La par ra grâ d'or forno... là in aria... destendua...

Pasqual

La vedi.. o giuramento! La fà 'n gran brutt vidé!

Zachiell

Ma mi, l'è par che scòpio, ca voraress savé!

Togna

Or scòpio? Mi v'al disi! Sucur l'è par destent
i zendalinn, ra tira, e tucc i parament
par quand sa fa i fonzion...

Pasqual

Che ideja da matocch!

Ma tâs!... e parla mïa fin quand no pissa i occh!...

Togna

Oeuh dess mò!... infin s'ho dij?... puciana d'on brag-
gee!

Al pò vess quel benïssom...

Zachiell

La gh'ha mia tort nan'
lee,
par quell, ra vosta Togna... Ma mi son d'or pensà
ch'al sibia n'âlt afàri... par quand ch'al vœur fioccà,
ga metaràn 'na stœuria par riparà i tranvai
che inscì quelonque inverno sparmissan da spazzaj...

Pasqual

L'è giè 'n poo pussee ciara quela reson linscì...

Zachiell

Però l'è mia sicûra... pòdi sbagliass anmì.

*(La comitiva prosegue per via Dante verso piazza del
Duomo, soffermandosi di tratto in tratto estasiata
davanti a qualche cosa di nuovo).*

Togna

O gent!... che palazzoni!... Vardeee che bottegonn!

Nacletto

*(accennando alla facciata d'uno dei palazzi di Via
Dante dipinta in stile pompejano)*

O maa!... varde su in aria... tu là che bej madonn
Sa l'è 'na quai gesiœura?... O maa, tu là ch'hin
biott!...

Togna

Si ben! l'è propri vera... Ben, ti varda da sott,
dent pai botégh... capìssat?.. o volza in aria i œucc
che mi ta dó 'na giaffa!... regórdat nêh linœucc?

(a Zachiell)

Quel sì l'è propri 'n scàndor! Ga vœurr vegh mia da
cò!

Chinscì propri in d'on pubbrich! Va 'n pâr, a vu, sì o
no?

Zachiell

Bûgn pœu savéla giusta ra storia coma l'é:

Sa j han piciuraa fœura, gh'han vuu 'nca 'r so parchè.
A nun, da stant chî in strava, ma pàran porcarij
qui donn piciuraa là, mezz biott con ciò i cavij;
Ma inscambi lor, i artistar, s'hin dai d'intend da fa
'na roba ristrocàpita, con dent di antighità,
seguèndas or sò libar d'ora *metralogia*...
Sa sà ch'hin mia di quàdar par gent co masissia!...

Togna

Ben, mi giè no' ma piàsan! v'al disi ciar e nett!....
Stà su da lì, Nacletto! Carogna!.... sa ti fett?...

Nacletto

*(durante la spiegazione di Zachiehl sulle figure
mitologiche dipinte, s'è accoccolato per terra e sta
raschiando il suolo)*

Son drê vardà par tèra ra straa ca l'è da legn...

Togna

(abbozzando un manrovescio)

Tirat su drizz, e svèlto! sa non... ta lassi 'r segn!

Ti 'l set... sa la ma gira....

Pasqual

*(si è chinato anche lui ad osservare la
pavimentazione di Via Dante, dove in quei tempi si
era fatto un esperimento di pavimentazione in
legno)*

Tasii ch'al gh'ha reson!

Inscambi di bogétt ghè giò di legn da bon!...

A nava dré pensalla: freccass non sa n' sent mia
nè da carozz, nè 'n cristo... chissà coma la sia.....

E pœu gh'è giò ra legna ar post d'ora rizzava!

O giuramento! A dilla.... da di: se injer crepava,
saveva mia che i straa podéssan somenaj
tant 'mè 'n vivee da rógor ar post da rizzadaj!

Sucur chinscì a Milan hin bon da ligà sabbia!....

e da insaccà ra nèbbia!... e pesà 'r fumm in gabbia!...

Ma quel ca ma spizzìga, ca voraress savé,

l'è com'han faj, pucciana!... Sucur ch'han tiraa dré,
dananz da fà fa strava, 'n piantegion completa
e quand l'è staj sciaà tutta, cont ona resseghetta

j han reseгаа дрé tèra..., zicch, zacch, in d'on moment...

Zachiell

Ma tasii 'n po tambèr! e fee mia rîd ra gent!
Che regionà strasciaa!... Descor da piantegion
tant 'mè fudess 'na pianna da pientà giò i moron!
Hin caviggitt da rógora che prima ai sfilzan giò
pœu i pionnan su ra testa cont on pionnîn

Pasqual

Nee 'n po!
Che da tirai tant sœuli gh'è forzi bon nissun!

Zachiell

Va j piènti giò mi súbât, par 'na palanca l'un!

Togna

Ben, mò... nemm... là... piantéla! Sa vemm innanz in-
scì

ch'ogni trii bott sa fermom da pianta a descutti,
ga rivom pù ar prozinto da podé almanch videll
sta vaca d'on funébro! ca sem 'gnuu giò par quell!
Tu là 'n bott quanta gent!... mò s'em da fa?....

Zachiell

Nem

nem!

Vignii drè mi, sarpento!... con gómbat passaremm!

(La comitiva si spinge a gomitate tra la folla)

PARTE TERZA

PASSAGGIO DEL CORTEO – PERIPEZIE FINALI

(I quattro personaggi son giunti, un po' a spintoni un po' a bestemmie, sino al limite di Piazza Mercanti verso Piazza del Duomo. Qui il cordone delle truppe vieta loro di proseguire; per ciò s'arrampicano alla bell'e meglio sulla gradinata dell'ex Palazzo della Ragione per poter vedere qualche cosa).

Pasqual

(cedendo ai piagnistei del ragazzo, si prende Naclètto in braccio e se lo pone a sedere sulle spalle passandogli la testa fra le gambe).

Piangin da sacramento! Fet cunt da pientà lì
ra piva, o ti vœut propri ca ta la stronca mi?!...
Stà franc e mœuvas mia!... ca sa ti vóltat giò
con ra gamèla in tèra, mi giè ta fermi nò!...

Togna

Signontri.... che dislippa! Mett giò inscì tanta truscia
par vess chi mò, in su r' ultom, a manda giò ba-
vuschia!...

Sora 'r mangia gh'e 'r dazzi... chinscì gh'è su i sor-
daa...;

sa sà nanch pu 'me falla.....

Un Buon ambrosiano della folla

Mah!.... l'è la libertaa!!

Naclètto

O mi... ra gent ca vedi!... Oh in cò, gh'han su i caldar!

Togna

*(trovandosi in mezzo al pubblico vuol parlare in
percè)*

Fa citto... andèmm, Naclètto! Te l'ho già dij, ma pâ, r,
sa dev vidé e tacere!... L'è minga duccazione
par ogni fognarìa fa sempro sciamazione!

D'ol rest a l'è 'n zelindar ca gh'han in su ra testa
tutti sti gran signori vistiti do ra festa!

Pasqual

Ma parla 'ma ti màngiat... e famman pu, da vèrz!...
Che a cunt da ti e 'r Naclètto gh'ho giè 'r buèll in-
vèrz!

Zachiell

D'or rest qui lì magària hin sciori... pesg da nun!...
Da fœu gh'han 'na superbia ca védan pu nissun...
ma mi ma piasarebbia s'ceragh in di scarzell
par vèd se a trai cuu-in-aria, ga sbrinza fœura 'n
ghell!
'Mè vun ch'al par 'na scima, inscambi a l'è n' ma-
tocch,
qui lì ca páran princip... magària hin sperabrocch!...

Pasqual

Ah voei! gh'he scià ra banda... comènzan a passà...

Nacletto

(agitandosi per la gioia sulle spalle del genitore)

Si ben!... si ben!... l'è vera... O maa, vardee, tui la!

Pasqual

(al figlio)

Ah voetti, sa ti pènsat da vess settaa in sui sass?

Vaa pœu... sa la ma gira... ca ta stravacchi bass

d'on nariggion pien d'acqua!

Zachiell

(accennando la musica municipale che precede il corteo)

A stann da maladett....

Ma piàsan pusse i nostar: ra *Códiga* e 'r *Ranscett*.

Togna

Ah mò gh'è scià i standári.... Ga n'è scià quàttar...
vott...

Al par or corpis-dòmin! che fira! Tu là 'n bott!

Sarann bè 'na trenténa!

Naclettò

Oh!... quel... che standarion
vardee, mâa, che grandezza!... hin sott in dês baston!

Togna

Madòna! che bellezza!... Ma mi ma piasaress
savé d'in doa ch'al riva...

Zachiell

(ironico)

Da Calcinà d'or Pess!!

Togna

(vezzosa)

Sii sempar quel balistar... par cuntà ball da rîd!...

Zachiell

(con fatuità)

Mah... mi 'l so gié che i féman ai védan no innuvîd...

Pasqual

Tasii ca gh'è scià i prévât.... Quant'hin.... on regiment?

Togna

E che belezz da câmas!...

Pasqual

E quanti parament!
da cent color, sarpento!... Pecaà non vess là adoss
par vêd sa ga n'è dentar quaivun ca sa cognoss!...

Zachiell

Vardee coma sa stiman!.... A mettan giò 'n spuzzor
c'hal par ca vâgan voltra par fass remirà lor...

Naclettò

*(accennando ad un reverendo grasso e tondo in
modo inverosimile)*

Tu là, quel là, ch'al zurla!... Vardee, pâa, che pan-
scion!

Pasqual

L'è tond ch'al par 'na bonza... tu là, Zachiell, da bon!

Zachiell

Che bei mezzenn, sarpento! Linscì 'n ven fœu 'n ma-
stell,
da grassa, a fall rostì...

Togna

Ma tasii giò porscell!....
ca gh'hii 'na gran languascia! s'han mai da dì ra
gent?
Ca sii n'abrej putana!....

Zachiell

Tu li 'n bott... sa gh'è
dent?

L'è vera o l'è mia vera? Miseria an piàngian tucc,
e chi sa vèd intorna r'argent e r'or a mucce!...

Da viv fan su ra grassa... da mort gh'han tutt sti
onor...

sichè sa pò bè dìgal!... Quij ca sta ben, gié, hin lor!...

Togna

Fee 'n poo piasé! che 'r vescov ch'hin giusta dré a mett
via

ma cuntan che di sêu sa n'è vanzaa mai mia
par carità ch'al fava....

Zachiell

Ma mi son mia dré dî.....

Sa dis mò par on dire... lassand a spart quest chì...

Pasqual

Tasii ca gh'è scià i vescov....

Uno della folla

Gh'è chi anca 'l cardi-
naal...

Tel là... l'è quell là in mezz cont su quel bell piviaal...

Naclètto

*(accennando al cardinal Sarto che si avvanza
maestosamente avvolto in un ricchissimo piviale di
cui due diaconi sostengono lo strascico)*

O paa, parchè quel là con su ra vesta d'ora
ga tègnan su ra cova?

Zachiell

Par fâ che 'r cuu 'r ga s'ora!...

Togna

Ma tasii giò madòcina!.... A dì da qui robb là...

par vu sa salvee mia, sucur... v'al disi mi!

Zachiell

(declamando)

Ma chè... da salvass mia... *Pa quala cossa on vomo
ch'al dempie li soi passi facendo 'r galantomo....*

con ra coscienza netta... senza 'na grama 'zione...

no 'l dev trovarghi in fondo ra sova salvazione?

Qui li hin ball da fralùca di prèt... parchè 'r Signor
al parla pocch, ma inscambi l'è pusse bon che loor!

Togna

Con vu gié, l'è pazzia!... l'è mej a dagh on taj...

I prèt... i prèt gh'hin oggi coma gh'hin sempar staj!

Zachiell

Chi ca va dis can-creppa?! Mi voress dì domà

che se 'r Signor al ved da dent anch'in di câ

e 'l sà tutt quel ca pensan fina ra gent in sœugn,

non vedi ca ga sibia di prèt sto gran busœgn.

Pasqual

(per voltare discorso)

Però nemm che belezza! L'è roba da morì
nimà par vègh n'ofizzi sul mèdar da quest chì!...

Zachiell

Nee 'n po', ca sii 'na gran merlo! Naress ciamâgh a
lu
quel là inciodaa in ra cassa, s'al pensa tant 'mè vu!...

Pasqual

*(accennando ai cô-d'or in alta tenuta che precedono
il carro funebre)*

Mò, sa gh'è scià.... ra Prussia?!

Zachiell

Bartóla! Hin i pom-
pier
par no, di volt, ch'al brusa... E pœu i carubinier
intorna a fagh ra guardia... par non ch'al voga via...

Hii mai vuduu 'n miràcol?! Bûgn ca s'incàntan mia
tratàndas ca l'è 'n vescov!...

Voci della folla

Ghè chî 'l duca d'Aosta!

— Chi l'è?

— 'L nevôd del re!

Davera?

— Inscì de po-

sta!

— Sî, sî l'è propri 'l duca!

— Ma 'l vedi nò.

— Tel

l'à!

Pasqual

Pucciana maladetta... a nava dré vardà
che tutt a 'n bott pensava chi sa pœu s'al fudess...
l'è n'omm anlù 'mè i àlter... Mett giò inscì tant smer-
gess!

Togna

(con entusiasmo)

Nee là ca l'è 'n bell giòvan. Mi gié 'l ma pias comè!
Par n'altar forzi mia... ma pa' 'l nevôd dor re
va faress bè 'nca 'n corno.

Pasqual

Ma tas, ma tas on bott!
che mò set nanca bona da dagh ai borlandott!

(Frattanto il corteo è passato, il cordone militare si rompe e lascia libero il passo alla folla che si riversa impetuosa in Piazza del Duomo, accalcandosi in vicinanza delle porte laterali del tempio le quali sono tuttora protette dalla truppa. Anche i nostri personaggi sono stati trascinati, trasportati quasi, dalla massa dei curiosi che ora rumoreggia impaziente per forzare l'entrata in Duomo).

Togna

(al figlio che s'è fatto trascinare come un vitello)

Set bon da mœu qui gamb? Set pesg che 'na lumàga!

Nacletto

(piagnucolando)

Ma chi... m'han schisciaa i pee!

Togna

Pucciana d'ona

piaga

Qualche soldato

Indietro!.... non si passa!....

Voci della folla

— Se gh'è?

Voi, molla!

taja!

— Dii voj! fa no l'eroe!

— Te vœuret la medaja?

— Ma calca, che vemm denter!

— Demm, su! degh là 'n but-
ton!

Soldati

Indietro, sacramento!...

Folla

— Su, forza che l'è 'l bon!
— Avanti!
— Molla Buni!

Togna

(al figlio)

Ma mœû qui gamb, por-
scell!

Fat mïa strusà 'torna tant 'mè strusà 'n vedell!

(L'urto della folla rompe il cordone militare e una massa di popolo imbocca una delle porte laterali per entrare in Duomo. A questo punto, Zachiell avendo

sentito come uno strappo alla giacca, s'accorge di essere stato borseggiato del portafogli).

Zachiell

(voltandosi prende pel petto il primo che gli capita e gli somministra senz'altro una volata di pugni)

Sciá quel bolzin veh, cristo!.... Capii da métal fœu?

(Nasce un tafferuglio indiavolato).

Voci della folla

— Dagħ!

— Tira!

— Pesta!

— Molla!

— Chi l'è?

— L'è 'n bor-
sirœu!

L'aggredito

Ojutt!... l'è minga vera!...

La folla

— Giò stagn!

— Degh giò adrit-

tura!

— Ciapeel!

— Copeel!

— Ligheel!

— Menèmel in que-

stura!

(Finalmente, colla proverbiale sollecitudine, giungono alcune guardie di P. S. che s'impadroniscono di Zachiell, del povero linciato e di alcuni altri che presero parte al tafferuglio, conducendo tutti quanti a S. Fedele. Pasqual, Togna e Naclètto seguono sgomenti il codazzo dei curiosi fra le grida di Molla Buni! Giunti alla caserma di S. Fedele gli arrestati vi sono rinchiusi e la folla dei curiosi si dirada poco a poco. Rimangono in ultimo davanti alla porta soltanto Pasqual e la Togna col Naclètto. I due genitori si guardano in faccia come inebetiti; il ragazzo piange).

Pasqual

Capissat, ra mè Togna?!...

Togna

E mò?.... Gjesusmaria!

Gh'ho i gamb ca ma sa dòbbia!...

Pasqual

Mò, s'emm da fâ?

Togna

Nemm

via!

Tornemm indré a câ nosta! Demm a trâ a mi, Pasqual,
dananz ca me sucêda quaicoss an' nun da mal!

Pasqual

Ben, peccia almanch n'ideia... dananz da voltà vella
voress chiamàgh almeno... di volt, ra sintinella
sa la pò dimm quaicoss:

(s'avvicina col cappello in mano per interrogare la sentinella)

«C'hal scusa scior soldato....

*al podarebbia dirghilo doa l'è ca l'han menato
quel' àltar mio compagno ch'han menaa dentar
dess?*

Lè no 'n cativ figliolo! Mai pu!... l'è 'n poo 'n smargess...

*Sì, certi volt magari... al fa bê 'n zicch ra vacca...
ma 'r fiœu l'è mia cattii...»*

La sentinella
(un napoletano)

*Vall'a piglia' 'n bis-
sacca!*

Annatevénne, annàte! che 'cca nun ze po stà!

Togna

S'è ch'al va dij?

Pasqual

Al soja?.... A l'ha fai su 'n parlà...
che mi so mia s'al sibia todesch... o là da lì!....

Togna

Ben, ben, nemm a ra svelta, Pasqual, demm a trà a
mi.

Pasqual

Và cóppat!... Na a ra svelta!... E par savé ra straa....
ca gh'è nissun ch'è pràtich...?

Togna

(desolata)

Sugúra! quel l'è 'r
maa!...
O car Signor, madòcina! ... Com'em da fà a salvass?

Pasqual

Com'em da fà?... pascienza!... sa ti vœut fa, maz-zass?!

Nem giò par 'na quaj strava... a furia da cercà
la trœuvaremm bè giusta.... Quaj sant provedarà!...

(Un santo provvede infatti in persona di un onesto e caritatevole vigile urbano, il quale avendo assistito alla scenetta tragicomica, si sente mosso a compassione e si incarica di mettere i malcapitati sulla buona via. Li guida in Piazza del Duomo e li imbarca sul tram per la Ferrovia Nord).

DAVANTI ALLA GIUSTIZIA

Pasqual *in giro per Varese per le provviste del Natale, s'incontra con Zachiehl che non aveva più veduto dal dì famoso dei funerali dell'Arcivescovo a Milano; giorno in cui accadde lo sgradevole incidente a seguito del quale Zachiehl venne rinchiuso in guardina a S. Fedele.*

Pasqual

Ohei là!... 'sa gh'è da nœuv, Zachiehl?... Sii viv anmò?!

Zachiehl

Sa sa pensee, puciàna! ca sibia inscì 'n quajò, parchè m'han mutuu dènta, da vignì voltra pu?

Pasqual

Mah vœuj!... l'eva 'un moment!

Zachiell

Sugùra!... a vess

zurlù!

Ma gh'e da bon che in bocca gh'ho 'r mè pezzœu
'ncamì,
e ch'al bacilla mia!...

Pasqual

Ah, in quanto sia quell lì,
par ganassà sii 'n bulo!... quel sí, sa pò dill fort....

Zachiell

*(Richiamandosi al momento in cui venne rinchiuso
a S. Fedele e gli altri rimasero fuori)*

Ma... e vialt, pœu, là da fœura?...

Pasqual

Sem restaa là mezz
mort!

Or Clètto al caragnàva... ra Togna anlee a sbragià,

e mi lì in pee 'mè 'n màrtor, savèndas pu 'sè fà!
Gh'ho fin ciamaa a ra guardia ca gh'eva in sur por-
ton,
ma n'ho savuu 'n sarpendo!... Fin tant che 'n capellon
al m'ha insegnaa ra strava da nà a ciapà 'r vapor
e sem ruussii a 'gnì fœura ca saràn staj cinqu'or.
Ma, e vu?... coma l'è naja?... v'han tugnuu dent on
pezz
o v'han lassa ná sùbat? Cuntèj, sti vost prodezz!

Zachiell

Gh'è pocch da prodezzà!... Ar prum ruvà da dentar
m'han comenzaa a fà i sfœuj fin quasi tacaa 'r ventar,
e m'han tœui fœu tuscoss.. ra ciaa da câ... 'r cortell...
or lapis... ra lignœura... e finna 'n zoffranell!
Mi ho faj par vèrd ra boca, ma ho nan' poduu parlà
ca m'han verduu 'na porta e m'han sbutonaa là
in d'ona stanza scura... m'han saraa su da dent
e s'ciao, reverissi!... m'han dij pô 'n sacrament.
E disan «ra Giustizia»... Hin fai su 'n mèdar soll
e làdar e quistùra!... Giustizia par i cioll!...

Pasqual

Ma vu, par dila giusta, sii pœu 'n poo tropp moschin!

Zachiell

S'eva da rid mi, forzi par 'vem robaa 'r bolzin?

Pasqual

So bè 'nca mi... ra fùria... ma anmò, saràgh adoss
ar prim ca sa ritroeuva, e mastegàgh ì oss
dananz da vess sucùr da dí da sbagliass mia...
non poss trovàla giusta... a vess comasissia!

Zachiell

Parchè vu sii 'n tambèrta. Seguend on vost parlà
naress ciamagh ar ládar sa l'è stai lu a robà...
L'è tant 'mè di: saludi! Mi inscambi pesti giò;
ca vàgan lor a tœussala sa j mèritan si o nò!

Pasqual

Sugùra!... Ma intretant, che bei fastidi grass

ca sa tiree doss sempar con tutto or vost freccass!...
Ma infin coma l'è naja?

Zachiell

M'han lassaa dent 'na nott
pœu m'han mollaa con quella da tornà giò 'r di vott
par nà ar dibattiment dananz da ra Pretura...
Pecciee... sa sa regordi... gh'han fai 'na dicitura...
Ah sí... *Pretura Urbanna!*... Chissà pœu par cossè
gh'han tàcaa là r' *Urbanna!*...

Pasqual

Savii par cossa l'è?
Val dis mii: sucùr ca l'è parchè a Milan
gh'han forzi 'na Pretura anmò di temp dr'Urbân.

Zachiell

Si ben!... Po vess benissom!... Ga n'eva giusta là
da quij d'ora Zicilia, ca fàvan on parlà
ca sa l'è mia todesch l'è pocch distant da vess!

Pasqual

Cuntèmala a ra longa... Sa regordee 'nca dess?

Zachiell

Quel ca gh'ho in ment va disi: In prima da tuscoss
si mai stai là in Pretura?

Pasqual

Sì, ma a vardagh adoss!

Zachiell

L'è 'ssee: fo par on dire che 'r sît al cognossii;

(indicando coi gesti)

Lì gh'è 'r Pretor, chi a drizza ch'è quel ca suùta a
scrii;
pœu r'avocatt, e in faccia ch'è là quel sacrament
che mi 'n quai dì – s'al branchi – ga pesti fœura i
dent!

Pasqual

S'è ch'al v'ha fai, sta vacca?!

Zachiell

S'èssov sintuu, Pa-
squal,

drè a mi – sto can da folca – coss'al n'ha dij da mal!

Basta... 'n quai dì s'al catti!... Sichè, 'r prum do-
mandà

al fa, 'r Pretor: – «*Dicette le gineraltà*».

Mi, nêh, va ben, ga disi: Ch'al scusa scior Pretor,
ma mi, tutt or mè gradi l'è caporal magior...

da ginerai par cà, nun ga n'em vuu mai mia...

— «*Sgognate la giustizia?*» lu sùbat al repía,

«*vardate ca l'è grama! Su avanti, respondete*

«*sanon vi fo restare., o asino ca siete!*»

E lì al m'ha faj domanda da digh nomm e cognomm
e da cuntàgh or fatto ch'è suceduu là in Domm.

Mi ga l'ho dij... dess disi: *Che essendo in su r'intrata
sa senti tutt'a 'n botto a damm na strepponata...*

*Ma vardi in ra scarzella e trovo più 'r bolzino...
Non l'è 'na cossa giusta vorlarghi il marzinnino
a quel ca l'ha grippato?! – «Silenzio! (sto demoni
al bràgia tost inlora) sintiamo i tistimoni!»*
Lí, passa 'na sfilèra da gent ch'ho mai vuduu...
A tucc al ga domanda se lor m'han cognossuu...
Chi a l'è ch'ha pestaa via... chi a l'è ch'ha ciappaa
su...
chi dis: mah... mi 'l sò mia!... Chi: sa regordi pu...
chi cunta ball da Dio... Sintì pœu i quisturitt
disèvan adritura ca l'eva on gran dilitt!

Pasqual

Mah! lor l'è sò mistee...

Zachiell

Ben, l'è 'n mistee da troja!
Tant 'mè impromett carbon e inscambi vend maroja!
L'è quella ra giustizia?... da dì nimà bosij
par dì che n'indivîdo l'ha faj di porcarji
e inscambi al n'ha faj mia?... e regirà i paroll

par dí ch'è bianch or nègar?! Giustizia par i cioll!
che mì 'l disarò sèmpar!...

(riprendendo la narrazione)

Nimà che 'r scio Pretor,
fornii ra furugava da tucc sti parlador,
al dis, al fa: «*Amputato, gh'avii quai coss da dire?*»
Sicura – ga respondi – s'al mi vol sta a sintire:
vœui dirghi ciaro e netto... l'è 'n tocch d'ona vargo-
gna
vedere tanta gente a vess cossì carogna
da dir nimà balòttore par farmi nà in quarella!
Mi robbano il bolzino... (o questra mò l'è bella!)
e mi non gh'ho 'l deritto... – «Tacette voi, boffone!
– al torna a sbragià fœura – D'on senza ducazzione!
Davanti a ra Giustizia si deve stà in sul seri!...
Avanti... ra parola dor Pubbrich menastèri!...»
Lì salta su quel'àltar... quel tal napolitan
(che mí 'n quai dì, già, al netti, s'al burla in di mè
man)
e a furia da «*managgia... e il gòddige e la legge...*

*e gguaj se 'l Maggiasdrato la ggente nun broddegge
e chisso è un dilinguende...» e via, sto animaal
al n'ha dij fœeura al dôppi che fa passà 'n messaal!*

Pasqual

Sa sà... lu 'l fa 'l so verz... L'ha incombenzaa 'r Go-
verno
da fà 'r vocatt contrari...

Zachiell

Ca vagan a r'inferno,
cuu-biott, lu e 'r sò padron!

(riprendendo c. s.)

Pascienza... Sicchè in-
lora
salta su in pee n'alt merlo (ch'al nass anlù in malora!)
par famm ra mea difesa... ma inscambi da parlà
sì, disi, on poo a ra longa... (che certi volt... sa sà...
con quàtar ball in òrdan sa salva na persona)
al dis che ra Giustizia l'è fina troppa bona...

*«E questro valliadire – al fa – ca l'è on onore
remettersi al lustrissimo giudizio d'or Pretore!»*

E lu 'r Pretor, inlora, al sa mett dré leng su
na pirlonava longa ca la forniva pu...

E *«in nomo della legge»* l'ha concrduu in d'or dí
che quel pussee canaja da tucc s'eva anmò mì...
cinquanta franch da multa, o inscambi ra preson...
e m'è toccaa 'na dentar cinqu' dì...

Pasqual

Ma gh'è da bon
che vu sa cascìee mia... sii viscor tant 'mè 'n pess!

Zachiell

Tu lì 'n bott sa ma càpita! Quel giusta calaress!...
Vardee: on boccon da carna: dô lira da porscell;
or vin l'è giò in cantina... E quand gh'ho pien ra pell
(fudess nimà par quella da fagh sintì r'odor)
son bon da fagh 'na léttera d'invît ar scior Pretor

Pasqual

Sii sèmpar quela vacca, par ball da cuntà su!...

(accomiatandosi)

Ben... fee bonn fest... salùdi!

Zachiell

Stee ben... fee inscí 'nca
vu!...

DIVAGAZIONI ELETTORALI

L'ELEZIONE DI VARESE DEL 1895

*(I due compari entrano in un'osteria proseguendo
un discorso già avviato)*

Zachiell

(a Pasqual)

Scià chí... setévas giò!

(a l'ostessa)

O lee! scià 'n mezz in duu;
ma propri da quel fino... che gram l'em già buüu....

Pasqual

.

Si, si, ma ga vœur àltar!... I ball l'è bell sintij
ma lu 'l gh'ha i mila-lira... e ca trionfa hin quij...

Zachiell

Sugùra ca trïonfan.... parchè gh'è tanta gent
che, fœuravia d'or pèltar, considaran pú nient!

Pasqual

Dess disi..., a pensee forzi ca gh'abbian mia reson...
quij che i danee ga dïsan ra barca di cojon?
Hinn quij ca sa podéssan... nee là... v'al disi mì,
naréssan volanterâ in barca tutto or dì!

Zachiell

Chi ca va dis «can crèpa»?... Fo par on dí domà
che tanti volt inscambi, sa fuss da calcolà,
par r'ingoïstaría da dì: scià 'n cavourín!
sa quista on dagn, pœu dopo, da tanti marenghin...
L'è inutil vèrd ra boca... e rid e scorlà 'r cò;
scoltém, e pœu disimal sa gh'ho reson sì o nò...
Mitimm mó par n'impòtasi ch'éssan da davv cin'
franch,
par nà a votà quel négar inscambi da quel bianch;

vu sa pensee, in sur sùbat, ch'hii faj on bell guadagn...

e invece mi va disi ch'hii somenaa 'r vost dagn.

Pasqual

A la capissi mia!....

Zachiell

Parchè sii turlulù!....

Se vu ga dee 'r vost voti a vun che, quand l'è sù,
l'è amis con quel Governo ch'al ma mong fœu tus-
scoss lor, gié, fan cress ra tassa.... i agravi végnan
gross...

Pasqual

Ma l'è patron ch'i a paga...

Zachiell

Serpento, 'ma sii gnucch!

Ma, in fin dra finitíva, chi a l'è quel ca và ar

sciucch?

L'è anmò quel ca lavora, l'è ciara tant 'me 'r sou;
naress che loor pœu i sciori fudésann tucc cou-cou!

A loor ga cress i agravi? Va crèssan or vost ficc...

«I strasc van a ra fola», proverbi di nost vicc!

E vu, quel poch cin' franch; l'hii giè bell'è mangiaa.

E intant sa cress i dazzi a cress anca ra saa,
or lard, or pan, ra grassa, e cressarà 'r fogàto
e tornarànn magària a mett or macinàto...

Provee fa su ra soma, bartola!... e vedarii:
par vun che incœu va dan, va toca trann su trii!

.

Hin lor qui ca trïonfa!... parchè? par i milion?!....

Ma sì... degg là ra dona! disigh ch'hin lor patron!....

Vargogna! *On galantomo ch'al vend ra soa con-*
scienza

coma si vende in piazza ra grana da somenza!!

Pasqual

Vu parlee bèn.... no disi.... ma par podé cuntaj
e faj ballà, i milion, bûgn bè vess bon da faj!...

Zachiell

Sugùra... ma conforma... Gh'è tant da qui maner
par fà i danee a ra svelta! ma hin pocch qui ch'è sin-
cer...

Gh'ho vuu 'nca mi i laoréri e so coss'al vœur di...
chè 'nca a nà ben i afàri – quest chì v'al disi mi –
par guadagnà 'n milion, tretand da galantomm,
ga vœur trè volt ra vita e 'r lavorà d'on omm!

.

A manch d'ona fortuna ca va pœu dent in câ...
e inlora pœu – dess disi – doa l'è ra belità?!
Mò, par on di, n'esempi.... 'mè vun ca giuga ar lott
ca ga vegness fœu i nùmar da vèngian on fagott!...
Sa l'è 'n tambor da mazza, l'ha forzi da partend
– perchè l'ha vengiuu 'r terno – da vess on gran sa-
pient?

Pasqual

Sii 'n vocatton da dio!...

Zachiell

Però.... dess.... gh'ho reson?
L'è giusta o l'è mia giusta?

Pasqual

A parlee ben da bon!

Zachiell

Mi, giè, vidéva sèmpar che, génar da impresari,
i sò danee i vanzàvan: o a sora i operari
ca la tiràvan longa e fâvan vitt d'inferno,
o a cunt di marafizzi coi sciori d'or Governo....
S'ess faj anmì in sur símil, ma s'an saress vanzaa
on bolgiotell in órdan....

Pasqual

M'han dij che r'Arconaa
l'è propi on omm provàto... ori galantomm perfett...
sa non fudess quel vizzi ch'al gh'ha.... quel gran di-
fett

da nà a fa ra repùbbriga... che quel, già, al la ruïna!...
(Inscì sa sent atorna...)

Zachiell

Ma vu, porca martina!,
sii n'omm inscì credento, par mïa di inscì ciola,
che 'r prum paton ca parla, vu ga credii in parola?!
Ma quale differenza facette, o tambarlano,
da dî: questra 'na bestia e questo l'è 'n cristiano?
Il vomo ha la regione, par fà ch'al la dopéra
e non par fare il lecco!... L'è vera o l'è mia vera?

.
Disîgh a qui patóni ca fà 'r predigador
che in quanto a ra repùbbriga, ga l'èvan bè doss lor
dananz ca rivass via ra manna di alezion
a fargh lustrà ra ciera e renovà i colzon!...
Coss'ha che fà consista se on omm al gh'ha 'n pensêr
anca a r'opost dî altar, quand lu 'l fà 'r sò dovêr!...
Gh'hii forzi ra pagura che nàndas r'Arconaa
ga sîbia ra repùbbriga già bell'è dicretaa?!
.

Nee là, stremìvas mia... credìmm a mì, vardee:
par mò, chì, ra repùbbrega... l'è là in d'or scervelee!

Pasqual

(cocciuto)

Ma lu ga l'ha in r'ideia...

Zachiell

Crepee!... Lì ga né dent!

Gnintun gh'ha 'r sò pensà... D'or rest sa ma stee 'tent
va porti on paragon: mitìmm, ra vostra Togna:
disii ca l'è 'n serpento... che sèmpar la rangogna...
l'è magra... e sa podéssov, ga la deréssov dèntar
par n'âlta con manch agn e 'n zicch pussee de vèntar;
ma intant ca sa pò mia, che mò gh'è nó 'r permess
da dagh or fœui de via... va tocca stagh a press
e anben che dent in testa va gira on âlt pensà,
vee innanz da galantom a fà 'r resgiou da cà...

Pasqual

Magària... inscì... l'è giusta... Son bon da pensâgh

sú...

Pecaa ch'ho dai parola...

Zachiell

Sa va n'infrega a vu?!...

Descor d'ora parola, con gent ca fan profit
D'or fatt che lor hin sciori e i âlt hin povaritt
par fagh ra gibigiana da vèndigh ra conscienza?!
Savii quel ca meritan da fagh, par pinitenza?
Ciapà quel ca insubìssan....., par mìa digh da nò;
pœu nà a votà quel'àltar, conforma sa gh'ha in cò.

Pasqual

E fà maron?...

Zachiell

Che vácis! Or vóti l'è sicrett
Naréss ca ga vidéssan da dent di scatolett!...
Nee là ca sa v'al disi, podii fà cunt da dì
ca l'è 'na roba giusta...

Pasqual

Ma sì... farò bè inscì!

*(A questo punto sopraggiungono altri avventori
nell'osteria e i due amici troncano il loro discorso
per intavolare una partita a tresette).*

**LA GUERRA D'AFRICA
ITALO-ABISSINA**

Zachiell

.
L'è inutil trasà 'r fiaa!... Con vu, già, l'è pazzia,
nanca a cantalla in músiga, a vu la va intra mia...
'Gnii scià, vardee, dré mi... là in piazza a gh'e 'n li-
bree
che a fianch d'ora bottega l'ha taccaa fœu 'n palpee
come sarebbi a dire 'na carta giroafrica
con su ra sò piciúra e 'r sò disegn do r'Africa...

*(giungono davanti a una cartoleria ove è esposta
una grande carta colorata della guerra d'Africa)*

Zachiell

(segnando col dito sulla carta)

Tu-chì, vardee, 'gni scià: chinscì l'è 'r *Ambalàgia*...
I nost évan su lì... vidii, in doa gh'è 'na smàgia?...
I *Rass bissitt* inscambi hin naj a tœugh or gir

par ciappai dent in tràpola... e quand ch'hin staj a tîr,
gh'han saraa doss in muggia da tutt e trii i canton
e in manch d'ona mezz'ora i han traj tucc a boccon...

Pasqual

Ma... giuramento vacca! j han mia sintuu a vigní?

Zachiell

'Ma si vogú, serpento! Com'han da fà a sintì?!...
frecass lor an fann mia, manciàndas a pè-biott;
e pœu i *Bissitt* hin négar... e sa comprend näot...

.

Qui pocch ca s'è sarvaa, di nost, coma l'è lé,
hin pœu naj giò chi bass, da dent d'or *Macallé*,
che lu 'r *Maggior Galiani* pa 'n poo l'ha poduu stà
ma infin gh'è calaa r'acqua e gh'è toccaa mollà.
E inlora 'r *Baretiêri* (on omm da testa fina)
l'ha mandaa là insubîgh di sacch pien da farina...
e 'r *Menelicch*, quel màrtor, boccàndas adritura
a i' ha lassaa 'gni fœura con tutta r'armadura...
Par quel, pœu, chi in Italia n'han faj ori gran spüell;

e lu 'r *Maggior Galiani* l'è naj a corognell.
Capii mò ra reson?... Lu essendas vantaggiaa
d'or grad ch'al gh'eva pruma, ga occor pussee sordaa:
Se pruma, par on dire, na comandava cent,
mo' essend cressuu da càriga, ga n'ha busœugn du-
sent;
e pœu, i sordaa ca creppa? bûgn bè impienîgh or post!
(E fina mò, giò in Africa, n'è mort sossenn di nost!)
par quell, che mò descòran da fâ n'imbarcazion
e mandann giò 'n poo d'àltar con bombol e cannon...
A l'hii capiva mò?...

Pasqual

(guardando sulla carta)

Ma, disi... e ra *Taitù*
ca suúttan manzonalla... chinscì la sarà su?...

Zachiell

Oh coma sii mai bestia! an disii su da quij
ca ma ven ross ra faccia par vu, nimà a sintij!...

Sa sa pensàvov forzi da trovà su i personn
in su ra carta?... e i óman sott-a-brazzett ai donn
e da videj nà atorna e da sintij parlà
e ra *Taitù* a fa i vèrz insèma ar *Mangascià?!...*
E pœu 'nca 'r *Resalùla...* e i *Fitta Oràri* a spass...
e 'r *Ras Agos Tafàri* con tucc quij àltar *Rass?!...*
Ga vœur pœu mia tant stûdi, pucianna!, par capi
'na *carta girogafrica*: sa dà d'intend da di
'na carta con su i straa par rugulass ra gent...
quand ch'hin passaa 'na volta, ga rèstan in ra ment.

Pasqual

(*sarcastico*)

Ben... mi saront 'na bestia trequal ca disii vu...
che, inscambi, vu... l'è 'n fatto... sa sà ca sii 'n cafù!...
ma mi, par mi, gié, r'Africa – parlàndas giò sincêr –
l'è tant 'mè 'na penaggia ca fa nà a maa 'r butêr...
un suúton mett dent pànara... giò là suútan menalla...
ma se 'na man l'è gramma, l'è pesg anmò a cam-
bialla:
E mena e cataména... a ciàcciar tucc hin bon...

ma a stravacalla fœura ven fœu nimà saron!...
L'Italia l'è ra vacca... che intant la intisighiss...
ma a furia pœu da mòngiala, savii in doa sa forniss?
Sa vanzaremm – mi 'l vedi tant 'mè vardà in d'on specc

—
con ra penaggia frusta e con strasii 'nca 'r pecc!...

.
Par quell, disarò sèmpar: ca nassan a r'inferno
e quij ch'ha faj ra guèra! e r'Africa, e 'r Governo!
e 'r *Goss*! e 'r *Tafanàri*! e pœu 'nca ra *Taitu*!
e 'r *Mangiasciatt* insemma... ma par tornà indré pú

.
Con tutta sta miseria, e i tass ca gh'em adoss
trasà i danee in ra guèra!... Canaja da baloss!
E oltra da pu da quella ch'hin nàj giò là a trasaj,
ma tœuvan anca o brasc ca gh'em par guadagnaj!
Ma ròban i nost giòvan... i nost fœu da nun
par mandai là ar macell... ca m'han tentaa nissun!
S'ai fàssan provà lor a portà là i cojon,
qui troj giò lá da Roma, doa spàran i canon!

Zachiell

.

Va ben tuscoss... non disi... Ma quel, cossa consista?!
Lanscì gh'è ra quistion da nà a fa ra conquista
da tutta ra *Ritreja* e ra *Bessìnia* intrèga...

Pasqual

(interrompendo con violenza)

Disîgh ca crépan súbát!... Mi giusta ma n'infrega!
«Con quistar» o con qui àltar, e tutta ra *Ritreja*,
e quij che in sur prencìppi la gh'è vegnuu in r'ideja!
Descôr d'ora *Bissinnia*! M'han manca da *bissitt*
chinscì bell e in câ nosta... con tanti povaritt?

.

Che mì r'âlt dì, intrettanta, quand son naj là a Varees
in d'or Patron, pai cunt, ch'ho faj par nà 'n poo intees
par fass calà i pendizzi, ch'hin propi tropp da dagn...
savii ra sò risposta?.... L'ha dij che par n'âlt'agn
l'ha giè faj cunt da cressom or ficc, par impattass
che, a cunt drâ guèra d'Africa, ga suùttan cress sui

tass!...

Altar che fa «con quistar»!... Nà atorna a baüscià.....
fa 'r bellimbùstar fœra... e pien da piœucc in cà!

Zachiell

.
.

Ma.... gh'è 'nca 'r pont d'onori.... Mò nun gh'em giò i sor-
daa

e, par combinazion, fin mò m'han pertegaa;
sichè busœugn par forza ca cúran quel quart d'ora
da dì: mò gh'hai demm forzi....

Pasqual

(interrompendo di nuovo)

...Da nà tucc in ma-
lora!....

Quel sì l'è quell ca cúran – v'al disi mi, Zachiell!

Zachiell

Ma vu, mò, sa braggiee?... sa fee inscì tant bordell,

che quando ca sa trattava da fa 'r nost diputaa,
se mi parlava mìa, sa sérov giè impostaaa
da vend or vòstar voti 'mè 'n *schiscia-bomborin*
ar prum ca imprometteva da davv on cavourin!
Par fâ nâ sú 'n macacco ch'è sempar naj intês
con quij ch'hin ra ruïna da tutt or nost pajês!
Braggiee... braggiee!... Ma, inscambi, l'è quand gh'è r'oca-
sion
che on omm l'ha da vess n'omm!

Pasqual

Fin lì, mò, gh'hii re-
son.....

ma sac...formento vacca!... va giuri che a nà innanz...
ma s'è s' ciarii ra vista!... Or *Crespi*!... Bei bondanz!
Nimà in sur fâ forlònia! nimà fass incensà!
Settaa in su 'na poltrona, l'è bell a comandà....
e i nost toson, giò in Africa, ga sménan or pelott...

(fuori dai gangheri del tutto)

e intant qui là da Roma sa sgonfian or bolgiott!...

Porscej da sacramento!... Vidii, mi bell e vecc....
ma senti 'doss 'na roba... on foeugh dent pa' i vo-
recc...
che mi gh'avaress spìrit – vardee, porca martinna! –
da tirà a voltra anmò ra canna lazzarinna...
m'hem faj d'or quarantott!...

Zachiell

(entusiasmato)

Ma bravo, 'r me Pa-
squal!
Son chè ca va remìri... Mò sù sii on omm lial!
Parii nan' pu quel màrtor!... Gh'hii súbat n'alta ciera!
'Gnii scià, che 'n mezz da trani v'al paghi volan-
tera!!....

ALLA FIERA

(CAMMIN FACENDO)

Zachiell

Bon dì, Pasqual!

Pasqual

Saludi!

Zachiell

E inscì, mò, san disii
da tutti sti bei giornaa?...

Pasqual

Par mi, cossa vorii?...
Ma pàran na desgrazzia!... Sa la va innanz inscì,
hem da vidè in campagna tuscoss a intisighì.
Quand sa descòr, sarvento! che a st'ora l'agn passaa
l'eva giamò inscì bella che i besti evan zerbaa,

e st'agn, inscambi, d'erba n'han main vuduu par
stalla,
ai rugulissi a mes' cia.... e anmò podé trovalla!
Hem restelaa pai praa, r'âlt di; ma con sto succ
sa gh'ha bel pari a sbattal, or rût al ven su a mucc.

Zachiell

Sa sà, busœugn ch'al picœuva, ch'al forma 'r masarott
par fa ch'ad al compenêtra ra crosta fin giò sott;
Ma fina che ra códiga la resta inscí strasiva,
vorèndas tormentalla, l'è tant 'mè carna viva...

Pasqual

Par quel ga vœur ca speccia sa ven 'na piovudina
dananz da sbattigh sora quai bonza da letrina.

Zachiell

E i vît?....

Pasqual

Quaicoss promettan; però gh'è mia da mett
con r'uga ca sa fava 'na volta su ar *Ronchett!*...
Capissi on accidente! 'Na volta, maneman,
cattavom finna r'uga di pobbì e di castan!
Ma mò, quand sa vendembia, gh'è pù inscì tanti in-
fesc...
par fa na cavagnetta... ga vœur perà ses tresc!

Zachiell

Sa vorii mett 'na volta, quand gh'eva i bej stagion
e gh'evon nanch r'ideja da tutti qui sacranon
ca gh'em ar dì d'incœu! Tra i *Aspas...* ra *Pen-
tågoma...*
i *Insett...* e ra *Firòssora...* e 'r Crist!..., e ra *Crit-
tågoma!*...
Credii! ca l'è 'r Governo ca ga n'impò pussee
sa la diventa crítiga par nun... povar massee.
Col vé sbusaa i montagn par fagh i gallarij...
e i bosch streppaa da pianta... e i mila ferrovij...

han tœj tutti i ripar di vent e di intemperì,
da mœud che mò, in campagna, l'è tropp on tribuleri!

Pasqual

Sugura!... E pœu, mi disi ca l'è staj lu, 'r Governo,
a inventà su 'r marzuppi da tutt qui maa d'inferno
ca gh'è in di vît incœu... par vend *Sorfar da ramm!*
e dagh 'na quai prebenda a 'un mucc da mort da
famm!

Zachiell

Chi non la sà!... 'r Governo l'è tant 'mè 'n rovedee
che in doa al toca, al tacca... par infescià in di pee!...

Pasqual

E i ségal e i forment, ch'hin lì tucc giald e pìgar
e vegnan su sutîr compagn di paj da zìgar!
Speravom in ra luna – ca la comenza incœu –
ca la tirass a voltra ra sméttiga da picœu,
ma la s'insœugna nanca! E mi voress savé
parchè mo l'è inscì stìtiga!

Zachiell

A sii puranca indré!

Ma l'ha da fà ra luna a mïa resentiss
ca la comenza in quella che 'r sôu al gh'ha vuu ra
cliss?

Mi si podarò dïval da bon qual'è 'r motiv
da fâ inscitant succ: hinn tucc qui lavativ
ch'hin sempar dré continov a fâ di novità,
e 'r mond on zicch par volta voressan inverzà.
Descor!... Mò dèss hin sotta par fa 'na fondazion
da tombinà anca r'acqua sorgenta d'or *Legnon*.
L'è quela ra ruïna! Sa streppan i sorgiumm
po pù formass da nèbbi... ga resta nimà 'r fumm,
ma propri da sostanza, par piêu, ga n'han mia dent...
or temp al s'inniüra... e pœu 'l fa nimà vent.

Pasqual

Sugura!... E intant pai besti, incœu gié vemm ben
mia;
descóran da qui prezzi mè dì da buttai via.

Zachiell

Par mì giè, ra mè vacca voreva bastrozzalla,
ma ho dij: «l'è mei ca speccia» e l'ho tugnüa in stalla.
E instess ho fai pa' i boèu. Du cò propri scernii....
vintinœuv onz e mezza... D'or rest ai cognossii.

Pasqual

Sì sì, nee là, ai cognossi...

Zachiell

Ben brao! induvinee
s'han comandaa a ra pruma, qui troj da marosse?!
han tiraa a man ra storia ch'è scarz anca 'r foragg...
e pœu cent d'alt ballòttor... e infin gh'han vuu 'r co-
ragg
da vorrè nà in parola per trenta marenghin!

Pasqual

Disii da bon?....

Zachiell

Mi inlora gh'ho dij: «va dó 'n pap-
pîn!»

e i ho mandaa a r'inferno... Che mì gh'ho sù assee
fen

da podè fa ra vitta anca a fa nò 'r *magen*!...

Ca stàgan lì... ca stàgan! Ca s' cioppa anca ra Fera!

Sa fa tuscoss, con fiacca; l'è vera o l'è mia vera?

Pasqual

Gh'hii bè reson...

Zachiell

Che intanta gh'hem piena libertà
da fa 'r luzzon par piazza... intorna, a remirà.

(DAVANTI ALLE BARACCHE)

Voce dello spiegatore del museo Desort

«Si frettino, si frettino, signori! Avanti! avanti!
«duecento e più soggetti... Tre soldi non son tanti!...
«Si tratta di osservare, come studiar sul vivo,
«un genere assai serio, di cera, ed istruttivo...»

Pasqual

(Ammirando un pezzo meccanico in cera, rappresentante un buon borghese seduto, in atto di leggere un giornale, fumandosi un toscano)

Però quel lì da foëura ch'al fuma e l'è drè a lèg,
dess disi, a mont, l'è a macchina; ma anmò, 'l gh'ha
'n bel manêg.

Zachiell

Che vâcis! Al sa monta!... A cunt d'or gran progress
l'ha bè da vegní 'n temp che nun saremm da gess
opur da cartapesta, cont i rozzell da dent

che, con 'na maniscetta, narann in moviment.

Pasqual

Inscì ch'al fudess vera! che almanch in quel temp là
a scusaressom senza d'or bee e d'or mangià!...

Voce di un altro baraccone

«Signori, si divertano! Grand'occhio e la man franca,
«al gran tiro omoristico... tre pale ona palanca».

Pasqual

Vardee che pigotóni! Tu là, quel là in canton
che ghigna da galéra!...

Zachiell

Ah par or vost patron!

Pasqual

Sì, giusta! tœuj... l'è vera! – Ma quanti gibilee
ca inventan sù... Madòcina... par destrugà i danee!

Tu chi! vardee che giostra. L'è valta on second pian
e quanti gemm!... che lusso! 'Na volta; tirà a man!
ma sa regordi mi, quand s'eva anmò 'n pivell
ca s'eva vun di buli par imbocca r'anell
quand gh'eva anmò ra giostra ch'ha picciuraa 'r Co-
raj
con sott vott o des sciuch squadraa, par fà i cavaj.

Zachiell

Sugura..... dess in scambi van là pussee a r'ingranda.

Pasqual

E r'organ? giuramento! Scoltell! al par 'na banda!
Quel sì, végal in gesa quand gh'è i solennità
al naress mej al doppi da quel ca gh'em sù là!

Voce dello spiegatore

«Osservino signori, la novità del giorno,
«fenomeno rarissimo non mai veduto intorno:
«È questo il primo pobblico che puole visitare,
«vedere da vicino, discorrere e parlare

«colla Sirena otentica vivente in seno all'onda!

«Si avanzano, signori...

Zachiell

Sì, sì: tull su ch'al donda!

A gh'han nimà di ball, qui lì... Par fa vidè

'na donna con 'na côa giontava in sur dadrè!

L'è dent par na conchetta da zingor, 'mè 'r merluzz
e ga cress via 'na côa da pess, con i scimm guzz....

Pasqual

Oh maladetta! E i gamb, in che sit l'è ch'ia mett?

Zachiell

Ma disan ca ia scond da sotta, in d'on cassett.

Pasqual

Però nem.... là, disèmala: l'è mia 'n pocch viament
da stà inciodaa in su r'assa par tutt on dì seguent!

Zachiell

Sa vorii mai ch'al sibia? L'è tant m'è fa 'n bombon
par lor; l'è sò mistee, gh'han faj ra sueffazion...

Pasqual

(Accennando un altro baraccone)

E chì, sa gh'è?

Zachiell

'N bersalli. L'è quell di crancanitt.
Vardee, vardee, sarpento! Ch'è lí duu genaritt....
a posta par fa 'r ròccoll... Carègan ra 's ciopetta...
Che bei cozzitt da roba, pucciana maladetta!!

Pasqual

Nem, nem! l'è roba brògia! – Sa l'è tutto sto freccass?
Tu là in scima a ra scara quel là, ch'al vœur mazzass
taccaa a quella cadèna! S'al tira tant da fa?

Zachiell

L'è quel d'or om salvàdigh. Tirémas là a scoltà.

Voce dello spiegatore

«Qualcun di lor signori, al certo, penseranno
«che vogliono mostrarle ancora on qualche inganno
«col far vedere al pubblico on qualche vomo tinto
«Ma quei signori sbagliano. Non è un selvaggio finto
«quel che si mostra adesso, è otentico e reale;
«è on vero Peli-rossi dell'Asia Boreale.
«Domandano a chi sorte! Si faccino cuntare
«se questo è 'no spettacolo che merita d'entrare!».

Pasqual

Oh bell! tu là ch'al làvan... vardee! cont or savon
e 'l ven mia bianch. Sarpento! l'è propri tenc da bon!
Chissà poeu 'ma la sibia, e par cossè 'r Signor
l'ha fai dī oman bianch e di oman da color...

Zachiell

Parchè qui là hin salvàdigh e vann intorna biott
e sa fudessan bianch sa sporcan par näott.

Voce dello spiegatore

«Signori! Questa sbarra che è rossa ed affocata
«lo possono vedere che non è pittorata!
«Ebbene, lo vedranno, davanti dei soi occhi
«passarla a sopra il ventre, le braccia ed i ginocchi
«e storgerla coi denti, spezzarla con le mane,
«mangiare i pezzettini instesso come il pane!
«Vedranno nell'interno il pasto del selvaggio
«che è molto interessante, ed anche il beberaggio.
«Si cibba a preferenza di sangue e carna omana
«oppur di pezzi crudi di manzo e di soriana.
«Quest'oggi la soa cena sarà con questo pollo
«e loro lo vedranno cagnarlo in mezzo al collo
«e gettar fuori il sangue con grande volottà...

Zachiell

Nem vĩa, giuramento! Ma ven da gomità!
N'ho bell'e pien ra scuffia! Nem giò on poo par Va-
res....

Con certi porcarij mi giè vo pocch intes....

.

Passem da chì, magari; nem fœu chí, d'ona part...
Vœui nà a fass leng ra vita da quij d'or giuch di cart.

Pasqual

Sa l'è?... «fass leng ra vita?....» Ho da sintinn anmò
da vu, che pœu sii 'n bulo?... Sa va và vĩa 'r cò?!
Sa fudess mi, pascienza.... ga saress dent pocch maa
(sii sempar dré a dimm bestia!) saress pussee dettaa
ma vu... ca sii struii...

Zachiell

E s' ciao! Scusemm tant....
Mitill par on caprizzi....

Pasqual

(prendendosi la rivincita, per una volta tanto)

Caprizzi da ignorant!

Il compare

(Mettendo una mano sulla spalla a Zachie)

«Andiamo dunque, avanti! Cos'è questa persona?

La sonnambula

«È on vomo....

Il compare

«Condizione?

La sonnambula

«Vestito on pò alla
bona...»

Il compare

«Di totta la soa vitta presente e poi fotura,
«Svelattele i soi fatti e poi la soa ventura»

La sonnambula

(con voce acuta e fessa, accentuando le vocali in fine di ciascuna frase)

«Voi siete on galantomo però troppo sincero
«e siete on vomo faccile a leggerghi il penziero.
«Farette assai fortuna se non scoltatte il core
«le stuzzie e le bogie che dettano all'amore.
«Persone che vi loddano, non è che per inganno
«e per tirarvi al ponto d'aver qualche malanno.
«Ma un giorno con 'na lettera secretta e inaspetatta
«l'intiera vostra vitta si troverà cambiatta.
«Pagatti i vostri debbiti, farette vita bella,
«Lontan de la miseria....

Zachiell

(interrompendola con veemenza)

Finissala, porscella!!

Che mi son staj in Francia des agn a lavorà
e gh'è nissun ca vanza! Sont in sul mè, da cà!
Capissat?... caponera!...

Pasqual

E dess, mò, sii content?!

Zachiell

A mi!... da pagà i débat!... ca gh'ho busœugn nient!...
Ca s'ceppi anca ra faccia...

Pasqual

Ma ca sa mazzan tucc
Nem dentar chî in d'or *Trani*, che mi gh'ho 'r ventar succ!

***L'ULTIMA VEGLIA AL CASINO SOCIALE NEL
CARNEVALE 1895***

*(I due vecchi amici s'incontrano sul sagrato della
chiesa in attesa dei vespri).*

Zachiell

Che vacca d'on Pasquall!!... Vardee da nà bell-bell
a scalmanass ra testa... che mò sii pu 'n pivell!...

Pasqual

Mi scalmanass ra testa? Sii giè drè rid anmò
o l'è ca va và insemma tutt i rozzel d'or cò?

Zachiell

Nee là.... scoldévas mia!.... Magària sarann ball....
M'han dij de sàbat sira sii naj in su 'n gran ball...
in dor Casin di sciori... Ga vœur 'na bella tola!
E v'hann lassaa passà?

Pasqual

Nee 'n poo mazzèvas, ciola!

Zachiell

Come... «nee 'n poo mazzévas»!? Sii naj o sii naj mia?

Mi ma n'infrèga giusta! L'è staja ra Luzzia
ca m'ha cuntaa ra storia, l'è staja lee in persona
ca v'ha vuduu a nà dèntar....

Pasqual

A l'è 'na cicciaronna
da quij ca dis su sèmpar r'oppost da quell ca l'è!
Che mì, sa sont naj dèntar, a gh'eva 'r mè parche!

Zachiell

Sont bè persuas... ma intanta, cont or vess là ancavù...
quaicoss avrii vuduu... puciana! Cuntee sú!

Pasqual

.
Vardee... l'è staja inscì: Mò 'n mès, in d'or descoor
con vun da qui duu giòvan ca fan r'arbergadoor,
ch'al ma cuntava giusta ch'al gh'eva on gran da fâ
par mett a post ra roba e 'r sît da cusinà,
m'è soltaa in ment da dîgal: ca ma saress piasuu
– sa ga fuss staj or mezzo – da stand dadré, sconduu,
dagh dent anmì n'ogiava, quand gh'eva 'n quai fe-
stin,
da quij ca trann insemma sti sciori d'or Casin.
Lu 'l fa, 'l dis: «Va benone! Gh'ho giusta necessari
«da mett a ra baciàccia un omm stresordinari...
«Vorii gnì là quel sàbat ca fann r'últoma festa?
«Podii vanzà 'nca 'r temp da cascì dent ra testa
«in d'or salon...» – Sarpento! respondi, semm intes!
E pœu inscì ben l'è staja...

Zachiell

Che vacca d'on *marches*!

Però, nemm, là, disèmala: sii pœu mia tant lifrocch
com'al la dis ra faccia...

Pasqual

Puciana d'on matocch!
Sa sa credii da végal tutt vu, sto gran talent?...
che a furia da fa 'r bulo s'hii fina faj mett dent?

Zachiell

*(Non rilevando l'allusione al suo «misfatto» di
Milano)*

Che vâcis! Mi prusmava ca v'êssan ciamaa là
par fa anca vù 'r *signori*... e mïa a baciaccià!

Pasqual

Sì, sì.... vu sgognemm pur!.... Ma mi però ho goduu
d'on bell devertiment....

Zachiell

Cuntemm s'è ch'hii vuduu!

Pasqual

.

Sa vorii mai ca cunta?!... Bel pari regordass
con tutt or gibilee... ra músiga... 'r freccass!
Par dàvan on'ideja va porti 'n parangon:
sarii bè naj quai volta in d'on quaj baraccon
da quij che intorna via gh'han on firagn da bœucc
ca sa remîra dèntar tagnendas saraa n'œucc?...

Zachiell

Sì, sì... l'è 'r *Metrascopio*, ma par...

Pasqual

Ben... quel ca
l'è...
so nanca 'ma 'l sa ciama, ma mi 'l ma pias comè...

Zachiell

Ca sa ved dèntar fina qui bej madonn ca gira...
e 'n ciar tant 'me d'or di, anben ch'al sibia sira...

Pasqual

Sì, quell... Ben, ma pareva da vardà dent lanscì
vedèndas tutti sti cobbi passà... pœu scomparì...
(parchè mi s'eva a pôs, dadrè d'ona portinna
da quell corridorin ca và a fornì in cusinna)

.

Intrà qui lucernóni ca fàvan on s'ciaroû
da podé fâ scomessa da vèngiala d'or soû;
intra ra musighetta sitíva e delicava,
scondüa dent pa' i frasch, che quand ca la sonava
la sa sintiva in r'aria, ma sa vidèvan mia,
on bott ma somejava da vess par vogà via!...

Zachiell

Che troja d'on Pasqual!... a ma parii 'n pöetta,
a 'r vèrz ca fee a parlà... puciana maladetta!

Pasqual

Sa sa pensee... Sarpento! ca gh'abbia dent saron
dent in di venn, ca gira, o bagna da bordon?...

(continuando la narrazione)

Vardàndas pœu par tèra, a gh'évan giò 'n sœur d'ass
che mi 'l so mia 'ma fàvan a stà da non schisciass
tan giss ca l'eva, e lústar 'mé 'r pâr d'ora cucagna!
S'ess vuu da nà su mi, chissà che toma stagna!...

.

E in gêr tutt longa via, drè 'r mur e i finestron,
in mezza ai fior e i frasch, do fîr da divanon
in dõa sa setàvan quij ca balàva mia
inséma ai carlandâri a fa tapezzaria,
Insoma... non va disi!... Ona bellezza taal
ch'a vess vilan 'mè nun a l'è 'n pecaa mortaal!...

Zachiell

E da personn chi gh'eva?

Pasqual

Ho cognossuu nissun;
da quij d'or nostar grado ga n'eva nanca vun.
Tucc sciori vistii in négar con tanto da lëonna

o da covin da róndana dadré in su ra pattonna,
sur gust d'ora muttù da qui duu o trii fachitt
ca ma compàgnan via quand vemm in di *Maritt...*

E in quanto ai balarinn... l'è mei lassàla lì...
che mi 'nca quand ga pensi, ma senti a luguzzi!...

Vedèndai tucc insèma, quan ch'èvan drè a ballà
vistii da bianch e rosa (ch'èvan n'inquantità)
a fàvan na'parenza – vardàndas dent da sfrôs –
mè sbatt 'na sorbetêra da pànara e fambrôs!

Ga n'eva pœu là 'n para ca gh'èvan su 'na vesta
che nanca ra Madòna, vistèndas d'ora festa,
a ga l'ha no inscì bella! Parèvan piciuraa!...

.

Ma quel che mi dritùra restava lì incantaa,
l'eva ra bella smètiga quand sa tiravan su;
tutt different da nun, che nun sem turlulù,
che tutt or nostar sfoggi l'è a digh: Scià... an femm on
tocch?

con quell da fass dà in faccia magària d'or matocch!
Lor, par invidann vuna, verdèvan ra marzinna...
dobiàvan giò ra schenna... e avanti:

(contraffacendo)

— *Signorinna,*

Permettarebbia on ballo?

— *Sa l'è questra sonata?*

— *L'è ona marzucca....*

— *Inlora... son propri già impignata!...*

— *Oh cisti! che deslippa, nevera?!*

— *Ma sicur!*

— *E inlora... compermeso.*

— *O giust! Ch'al tenda pur!....*

Da lì vann là in d'on'âlta... Sa la ga dis da sî
sa ciàpan scià sott sella e vann da chi e da lì
fintant che quij ca sóna prencìpian a sonà
e inlora lor sa vóltan e taccan a pirlà.

.

Però, nêh, credii mîa che 'r sò balà da loor
al sîbia tant 'me 'r nostar... oh giusta, car Signoor!
Mi giè, ai me temp da mì, ga dava 'na giavanna

ma propri a ra zimbalda!.. ma loor, qui lí in vajanna,
balàvan inscì... drizz... tegnèndas destacaa...
me' dì ca gh'essan tèma, a streng, da fâ peccaa...

.

Ma quand gh'è staj ra zéna, da verz a n'han faj mia!
Par fâ balà i ganàss, no' favan colomìa!
Bûgnava vidé inlora che razza da bocch finn
e che dincitt da zzâl ca gh'èvan stis sciorinn!

Zachiell

Ma vu, 'ma fee a savell?!

Pasqual

Comè!... Non s'eva là?....

Zachiell

Ma sérov in cusina!

Pasqual

Par quel, ca poss parlà!

Che mi, là a ra baciàccia, a fava squas temp nò

a lavà giò ra roba!...

(sopraggiunge in questo mentre la moglie di Pasqual)

La Togna

Ma viàltar sii lì anmò?

Pasqual
(sottovoce)

Mò dess gh'è scià ra bissa!

Togna

Pucciana maladetta!

Nem donca! Nem in gesa! ca gh'è 'ncasí compietta!

(Entrano tutti in chiesa).

IL TRAM ELETTRICO

(IN ATTESA)

*(Passando per Piazza Porcari, **Zachiell** vede **Pasqual** colla **Togna** ed il **Naclètto** fermi presso le rotaje del tram, collo sguardo fisso verso il Corso Roma, come in attesa di qualcuno).*

Zachiell

Oh bell! Tœui, che miràcol!... Sa fee lì in pee tucc trii?

Sii in gir par 'na quai sposa, ca sii inscì ben vistii?

Togna

Tul scià 'l **Zachiell**... Ma bravo! Si propri ruvaa a taj!
A v'è sonaa i vorecc, par trovass chi?... 'M'hii faj?

Zachiell

(galante)

Mah, sa vorii... vu Togna, gh'hii dré 'na corentínna
che vun... sa sà... l'è inutil... busœugn ch'al sa vi-
cínna!

Togna

(vezzosa)

Comenzee mia, neh... smorbi! Fee mĩa 'r sfacciadon
chè con ra vosta smèttiga fee perd ra devozion!

Pasqual

Ma tâs on pó, parpètoa! che, nanca a inargentatt,
on omm al sa sguersciss pitost che remiratt!

Togna

(sarcastica)

A parli mia dré vu... Al semm ca si n'omm fin
tutt grazia e gentilezza... 'mè 'r péccian da fà 'r lin!

Zachiell

Ma, infatti... nem a torna! sa femm chinscì fermaa?

Pasqual

A spécciom or... viamento... quel ropp ch'han inventaa
par nà senz'i cavaj...

Zachiell

Ahn, vedi: or *Tramaletto*?

Pasqual

Al soja sa ga disan? Quell lí la sà – 'r Naclètto –
Di sú voetti, caniggia! ca t'he studiaa i palpee...
fa almanch vidé, 'na volta, ch'em mia trasaa i danee!
'Ma 'l ciàman?

Naclètto

(che a quest'ora è un giovinetto studente alle scuole

comunali)

Tramalettrico.

Zachiell

L'è anmò quel ch'ho dij
mi!

Togna

Tul là ch'al ven, Pasqual... vosêgh da fermass chî!

Pasqual

*(gridando verso il Tram che passa senza fermarsi
perchè completo)*

«Vœi, vu... viament! Fermévas!...» Tull là ch'al passa
via!

O giuramento vaca! Parchè sa férman mia?

Naclètto

Parchè l'è già *completto*.

Togna

E mò... 'ma femm?... con-
tacc!

Pasqual

S'em mai da fâ?... pascienza!... Speciemm on àlt
viacc!

Zachiell

Ma... disi... a quel ca senti, fee cunt da fass menà!...
Che troj! E mi prusmava... da dî: 'na rarità,
già, vœuraràn vidéla.. E inscambi... tu lì 'n bott!
Hii forzi 'reditaa?

Togna

Mah... squasi. N'ambi ar lott.

Zachiell

Ah bale!

Togna

Ma sugùra! l'è stai che 'r scior Curât
al gh'eva giò ra vacca, consciava ma in dont stât
che tucc, giè, sa credèvan ca l'ess da scampà nò;
par pocch, tra lu e ra serva, non tràvan via 'r cò.
peeù infin, quand sa pensàvan da di ca la crepava,
'na nocc in pont a r'ora, capii, la gh'è squarava
e la gh'ha sbottii fœu, da botta, duu vidèj
e in carna, e tond ca èvan, vidè com'èvan bèj!...

Zachiell

(ironico)

Vidii mò s'al vœur dì? Qui lì hin da qui favoor
ca gh'han qui ch'è in famiglia, da cà cont or Signoor

Togna

(convinta)

Sa sà che quell l'è on fatto!...

(continuando a narrare)

Nimà ca gh'hem mu-
tuu;
e sora quàttar nùmar, capii, n'hem cataa duu...

Zachiell

Varii vengiuu 'na soma!

Togna

Do pezz, ch'hin pœu des
franch

(lanciando al marito uno sguardo feroce)

E mo' vemm voltra a gòdai... parchè qui lí hin pa-
lanch
ca ràgnan ra miseria... e van faj fœu drittùra...

Pasqual

(rilevando la sfida)

Hem nanch da vanzà 'n ghell, va là, abbia mia
pagùra!

.....

Descor da di – sarpeno! – on omm compagn da mi
ca trasa mai on brusco, ca sgobba tutt or di,
gh'ho dij, disi: Sent, Togna, l'è 'n pezz ca gh'ho in su 'r
goss
da tœu 'na bela ràdiga... damm fœura mò 'n quai
coss!
«'Sa l'è?... Gh'hii mia ra ràdiga?... Fumee magarià 'n
sass!»,
la ma respond, 'sta bèllora!

Togna

Tasii... ca sa parlass!...

Pasqual

Lee inscambi, ti capissat, a l'eva naja intees
d'accordi con quell'alta da fâ mità in di spees
par tœu 'na bell'offèrta da dagh pa ra Madonna...
Mi inlora son dai fœura! E mò non sa perdonna!
Gh'è mia da dí com'èela! Ho dij ca j bèvom sù
E, mo ca semm chì insèmma, vegnarii drè 'nca vù!...
Vorèssov dimm da nò? pucianna?

Zachiell

Sia mai vera!

Sa l'è par nà a sù 'lègar, mi vegni volantèra;
ma quistionàndas mia!

Pasqual

Macchè l'hem già fissava...
e mò 'nca lee par forza l'è bell'e rassegnava...
Gh'ho dij ca sa da non, mazzàndas or porscell,
l'eva da vess sucùra da nanca vidè 'n ghell!...
Ah sì... sa l'è 'sta roba? Son stuff, mi... quanti ball!

Naclètto

Vu, Pâ, vardee: st'inverno, v'al fo pœu mi 'r regall
Cont i danee d'or premi, va crompi 'na pipetta
ch'hii da parè 'n sciorazzi...

Togna

(per sfogarsi in qualche modo)

Ti tâs, nèh, canigetta!

parchè, sa ti ganàssat, ta branchi pai vorecc
e ta j sprelonghi fœura fin sott ai copp d'or tecc!

Zachiell

Tasii ca gh'è scià 'r Tram... Pecciee, l'è forzi 'r nôst
scià scià.. nem a ra svelta, ca gh'è 'ncamò 'n quai post!...

SUL TRAM

*(La comitiva è salita sul carrozzone elettrico. Mentre **Zachiell** offre con galanteria da sedere alla **Togna**, riserbandosi di star lui in piedi, il tram si mette in moto, il che produce un non lieve sconvolgimento: **Zachiell** piomba sulle spalle della **Togna** la quale va con tutto il suo dolce peso in grembo ad una villeggiante milanese)*

Il villeggiante

'Ca-l'oca! che valanga! 'Se gh'han... i gamb de
stoppa

o hin giamò pien bonòra?... Momenti la me coppa!

Togna

(raddrizzandosi)

Ch'al scusa, scior, ch'al scusa!

Il villeggiante

Sì, sì, scusava senza!

Togna

Sa sà... ra pruma volta... busœugn portà pascienza.

Pasqual

(in tono profetico)

Mah... i robb con ra magira... mi giè l'ho sempar dij...

o dess a diss-e-dess dan fœura, i striarij!

Descôr, crinciofanína! semm su in d'on caretton...

con su 'na perteghetta ca poggia in su 'n bordion...

Nissun dadrè ca ponta... Nissun dananz ca menna...

va disi mè... sarpento! ca l'è 'na bèla scenna!

Togna

E sa ved nan' ra stampa d'or fumm nè di fiador
coma sarebbia 'r treni ca va cont or vapor
o fuss da dí: 'na vella da quij ca boffa 'r vent...
compagn ca sa caminna a nà in su 'r bastiment!...

Pasqual

L'è inutil, quist hin gènar che nun capíssom mia
e par podè comprendai ga vœur quij ca studia...
Putost or nost Naclètto àl la doarèss savè:
Dî, vœtti... lapazucch! 'Sa fett?

Naclètto

Sont dré a vidé
quel'omm chinscì dananz ch'al drœuva ra maniscia
E 'l pesta giò par tèra... Chissà 'sa l'è ch'al schiscia...

Zachiell

L'è forzi ra campana ca sonna dent par dent...
'me' quand ca passa in strava or pret e 'r Sacrament...

Però nemm... dess, a dilla: che vacca d'on mistee!
Dò man par tre manisc e pœu drovà anca i pee.
Pucianna! L'è anmò grazia ca l'abbian mia goduu
da fagh sonà 'na tromba magària cont or cuu!

Togna

Chi non va dis a viàltar ch'al síbia li 'r sicrett?
che in d'or girà i manisc fan nà 'nca 'r tramalett...

Pasqual

(al Naclètto)

Di sù, ti, nariggion!... voress pœu di'... almanch
quell,
a cunt da tutt or stùdi... ca t'hessat da savell,

Naclètto

(sapiente)

So bè!... Quell là 'r freni par quand gh'han da fermà;
ma quel ca fà ra forza l'è ra *letricità*.

Pasqual

Lettra in città?... sa ga intra? putanna d'on lifrocch!

Naclètto

Ho dij *le-tri-ci-tà*... Parchè ga sintii pocch!

Pasqual

E mò? an so tant 'mè pruma! 'Sa l'è pœu ch'al vœur di?

Naclètto

Ma... mi precis so mia... Mi giè l'ho studiaa inscì:

(recitando)

*L'Etricità è un fruido patetico improbabile
e agisce sopra certe sostanze imperdonabile
e prende nome Estatica Damitica a seconda...*

Zachiell

(il quale durante questo tempo non celava un certo

qual sorriso di compassione)

Ma che *statoà... mitria!*... Va là, tœul su ch'al donda!
che i ball ca gh'è in sui libar hin bonn par qui ch'è
tond

e mïa par qui guzz ch'è staj a gira 'r mond!

Sa gh'ha che fã consista ra... *fruida patètiga...*

e... 'r *giss...* e ra *sostanza?* Ga vœur on zicch da smèt-
tiga

in dor vardagh ai robb... e vess on poo test finn;

e inlora sí sa védan precis trequal ca hinn!

Chinscí pœu l'è lí ciara, puciàнна maladetta!

Hii bè vuduu dassòra ca gh'è 'na perteghetta

ca poggia in su 'r bordion?... Gh'e' fina 'na rozzella...

Ben brao! Quel l'è 'r ponto doa gh'è ra maciavella!

*(accennando al fabbricato delle macchine al quale
il tram va avvicinandosi)*

Vidii qui cà lanscí con su quel caminon?

Sa gh'èssov fai a ment ra strava di bordion

essov vuduu che infatti lanscí van dènta tucc

taccàndas vun con l'àltar incrozeggiaa in d'on mucc.

.
Lor pœu gh'han ra *motricia* par fa girà i aspitt
con tutt on diavoleri da rœud e bordionitt.
Fasèndas nà ra màchina i bordion sa tiran
e inlora i rozzelett par forza bûgn ca giran
e longa via ra pèrtiga ga dann or moviment
ch'al vâ pœu giò in ra rœuda a fa marcià 'r viament!

Pasqual

(mentre il tram intraprende la salita di S. Ambrogio)

Ma... a vess qui là ca tira, trequâl ca disii vu,
sbrassigarèssom bass, mò, inscambi da nà insù.

Zachiell

L'ho dij ch'a vess tambèrta, i robb anca a spiegaj
l'è tant 'mè pertegalla, 'na nós, quand l'è giè faj!
Li ga n'infrega giusta ch'al monta o 'l discendess;
vardègh a ra rozella?!... la zurla sempr'instess!

Pasqual

(non arrivando a penetrare il mistero)

Ma a dilla che 'l talègar, nimà con dô lignœur,
al manda ra parola e 'l ciar doa ca sa vocœu!
A vorè nà a pensalla, sa stanta fina a cred!
Chissà pœu 'ma la sibia?...

Zachiell

Che vâcis!... la sa ved:

Va porti 'n parangon: mitiis in ment on can
ch'al sibia da vess longh da chi fina a Milan;
se vu chinscì, presempi, ga pizzighee 'r couin
giò là a Milan, da botta, lu 'l fa cajn! cajn!...
Instess l'è ra parola, ca gira par or mond:
vu, chi, battii 'r talègar, e in Francia lu 'l respond.
Trequal l'è quel sistèmo ca gh'han incœu pa' i ciar,
ca j fan pizzà in doa vœuran, e bell e in sui par:
lor gh'han ra sò fusinna e scaldan or bordion
e 'r cald, cont on talègar... al fa pizzà 'r carbon

Pasqual

Comè... capissi mia!

Zachiell

Pucciasca 'ma sii dur!

Tu là, vardee! su in scimma, qui fir ca va drè 'r mur

Pasqual

Ai vedi...

Zachiell

A gh'hann intorna 'na robba verdosinna...

ben: quella l'è 'r talègar... ch'al mett ra corentinna
che 'r cald al sa perd mia e quand ch'al riva in cò
ra lampada l'è pizza ...A l'hii capiva mò?!!

Pasqual

(rimettendosi alla sapienza del maestro)

Al disii vu... benissom!... Mi giè ma ostinni mìa,
l'è sempar 'na gran dobba... a vess comasissia!

Togna

(dandosi per intelligente)

Sì sì, mi l'ho capìva, ma fò par dì, però...
che da strologaria linscì, gh'an manca nò...
ch'hin pœu qui... strafusari ch'han dij or nost Na-
clètto...

Zachiell

Macchè!... Nanca 'r prencippi!...

Il bigliettario

(avvicinandosi a Pasqual)

*Signore... il suo be-
glietto?*

Pasqual

(accennando la Togna)

*Ch'al favoriscia avanti... Nèè lei... sura Madamm!
L'è lei ca gh'ha 'l bolgiotto?...*

Togna

Disinn su pú, salamm!

(al bigliettario)

Scià chí! sont mi ca paga... ch'al faga i robb políto...
Sa l'è ch'ho da mett fœura?

Il bigliettaio

Conforma qual'è il sito

Che volian desmontare...

Togna

Nun vemm fin doa ga n'è.

Il bigliettario

A l'ultima stazione? Inlora... sono in tre?

Togna

Sem quàttar... ma 'r Naclètto...

Il bigliettario

(interrompendo)

Sicchè quaranta a testa...

Uno e sessanta in tutto.

Togna

Ma sí... femm pur ra festa
Però la ga stà mia da fa pagà pa' i fiœu
ra piazza tant 'mè i óman... Nee là, vedarii pœu
che a longh andà, ra gent, a furia da peralla,
la sarà stufa: e inlora... va toccarà molalla!
Giustémas là a ra bona... ga dó vint ghej... l'è 'ssee
mità, par or Nacletto...

Pasqual

(magnanimo)

Ma dègai là i danee
sagolèi giò 'na volta!... e févas mia nincress...
che tant... pa' incœu, ca paga, l'è anmò 'r Governo in-
stess!

Il bigliettario

*Del resto ormai l'è inutile! per forza ha di pagare
Siam minga in sul mercato, di star a contrattare!*

Togna

(consegnando con gesto tragico il danaro)

Sì, sì, là... ch'al s'ingossa! puciàna! che spüell!

(facendo giuramento in pectore di non tornarvi più)

A l'è 'r primm dì e 'nca r'últom ca podii famm ra
pell!

(Frattanto il tram è giunto a Robarello e si ferma).

Il bigliettario

Stazione Robarello.

*(I passeggeri scendono meno i nostri quattro, i quali
rimangono imperterriti al loro posto.*

Il bigliettario si rivolge a questì)

Bisogna saltar giù!...

Togna

Ma nun vem pussee innanz!

Il bigliettario

Di quí va avanti più!

Zachiell

(con maestà)

*Ma che più più... ra folca! Voi sa credii magàri
di 'ver da fà con gente ca s'bian strafalari?
Se noi hem pagaa i soldi per nare fina in scima,
coss'èla questra cossa da famm salta giò prima?*

Il bigliettario

Ma non si può più 'ndare.

Zachiell

Parchè?

Il bigliettario

*Perchè la strada
avanti, a l'altro tronco, l'è minga terminada...*

Togna

Par nun... vem bè su instess, s'an cala 'n quaj zic-
chin...

sa ma fà nun d'or *tronco*?!... ga vàrdom mia da fin!

Naclettò

Ma nò!... Lu 'l vœur mò dì ch'han mò da terminà
da pientà giò ra strava... e sa pò pù nà in là!...

Pasqual

Ma sì nem giò, l'è giusta! sa l'han monanch da falla
'na roba, già l'è 'n fatto, ca sa pò mia drovalla!

Zachiell

L'è giust? L'è giust rà cióla! Quand s'è pagaa i danee
sa pò partend, da roba, da végan tant assee!...

Ma savii mia che mi son bon, doman matinna,
da nà in doa ca si deve a méttai in berlinna?

Pasqual

Ma nee 'n poo là, stee alégar!

Zachiell

E on omm, cont ra re-
son
ga la fà dì a quelonque!...

Pasqual

'Gnii scià, 'gnii scià, bau-
scion!

*(Zachiell brontolando sempre, la comitiva, bon gré,
mal gré, si decide finalmente a scendere).*

NACLÈTTO IN COSCRIZIONE

Naclètto

(rivolto ad alcuni suoi compagni coscritti)

Specciemm on quart d'oretta, vo dent in cà 'n moment

a saludà i mè gent...

(Almanch incoêu, sa sà... r'ùltoma sira...)

Vialt nee là in d'or Mira

cont or sonèll, e comandeen on mezz...

Uno dei camerati

Sì, sì, ma fa a ra svelta! famm mìa speccià 'n pezz!...

(gli altri se ne vanno e Naclètto entra in casa)

Naclètto

(ostentando disinvoltura verso sua madre, che siede accasciata accanto al focolare)

Sa gh'è, chinsci... 'n mortòri?... ra cà piena da fumm...

gh'è mort anca ra lumm...

Sa gh'hii da piang?... puciàngana!... Nemm donca!...

Che ligrià

par vun ca dev nà via,

videvv con quela faccia immotrignava.

Togna

(in aria di dolce rimprovero)

L'è 'n poo ca ta specciava...

e quasi quasi s'eva drè a pensà

che, a cunt d'or vess intorna a baraccà,

ti 'vessat da vess bon da lassà i toèu

e regordàssan nanca!... S'het faj, mò, tutt incoèu?!

Naclètto

M'han tugnuu giò in caserma tutt or dí,

'na fira longa inscí,

par imparà 'r *salutto* con ra man.

Semm vugnuu fœu ai quattr'or, parchè doman

partissom cor prumm treni...

*(sedendo accanto alla mamma che ha ripreso a
singhiozzare)*

E inscì, mò... sa gh'è

dent?

Sont forzi drè a nà in Mèriga?... Doarèssov vess content

che 'r vost fiœu va l'abbian tugnuu bon!...

Sa l'eva 'n quai marscion,

inscambi da fall nà in di brasalier

inlora v'al scartàvan... Disii 'r vost cœur sincer:

par vù ca sîbbia in gamba, sucûr v'è pussee car.

— Almanch a mi ma par! —

.
.

Sù, sù... nemm sughee 'r piang!... Mi, infin, gh'ho 'r
numar valt

hin desdott mes ar massim... Pensee ca ga n'è di âlt
che par trii agn da fîra hin bei e che insarzii...

E peeû... sa sa credii?

La batt da savè fâ... cont i permess,

o dess, o dissedess,
magària 'r dí che viâlt ga pensee pu,
va rivi scià... impalatto... ch'hii da stimass an' vù!...
Va cuntarò ra vita e tutt i nost prodezz!...
e inlora ar post d'or *fezz*
gh'avarò in cò 'r cappell con dent ra piuma...
Hii da vidè che scuma!...
E pœu ra riga rossa in sur brazzaal
d'or grad da caporaal...
Da caporaal, sugùra! Parchè, sa sa pensee
di volt... che 'r vost Naclètto al síbbia 'n quai tri-
pee?!...

Togna

*(che ha continuato a singhiozzare silenziosamente,
cava dall'angolo del fazzoletto, ove erano custodite
entro un nodo, alcune lire e le mette in mano al
figlio)*

Teh... quisti méttaj via... ma tràsai nò adritura...
parchè gh'è mia bondanza... Purtroppo gh'ho bè pa-
gura

che pocch pòdom mandàttan, quant ti sarett giò là...

Naclètto

Nee là, cascièvas mia... ai faremm bè scusà...

hin sempr'assee, savèndas che d'àltar non ga n'è!

.

Ma... giusta... e 'r pà, in doà l'è?...

Togna

L'è là drè i besti, in stalla, a fa 'r panell...

*(Naclètto va nella stalla per salutare suo padre; la
Togna rimasta sola, prosegue fra sè malinconica-
mente)*

Descôr da vess contenta! Vegh lì 'n fiœu inscì bell
or bon ca l'e scià 'n giòvan, m' al tiran su sordaa...

m'al portan via da botta... e sa pò mia fâ 'n fiaa!...

Ra vitta l'hem faj nun, par tirall su d'onor;

ma ca comanda hin lor!...

Cent milla sacrificizzi par levall,

e 'r bon da doperall

gh'è sciaà 'r Governo cont ra coscrizion...
E lì gh'è mia da dí... l'è lu 'r patron!
Che vitta l'è ra nosta? or nost vanzass da nun
da lavorà 'mè i besti, e infin vegh pô nissun!
Ra tèra l'è di sciori... E ball lì gh'an vœur mia:
sem vecc?... lor ga n'infrega! O lavoralla, o via!
Sem mia patron nan' dr'anima... ca l'è da Quell su là;
i ficœu ma j tœu 'r Governo... Sa semm ar mond da
fà?

.
.

Sa m'hin varuu i mè cruzzi? or me spezzà i quatritt
quand ch'èvan piscinitt,
par dì da rivà a temp a fa tuscoss,
e pa' impienîgh or goss?...
Quell'alt maggior... mò dess l'è quindas agn
che par destœuss di dagn
l'è naj in su 'r Bresil par guadagnaj...
e mò sem nanca pù che fin l'ha faj!...
Ra tosa la m'è morta... Mò quest al và anca lù...
pò vess... par 'gní indré pù...

Naclètto

(rientrando a tempo per udire queste ultime parole)

Vignì indrè pù d'in doa?...

Togna

Son dré a dì da par mi
ca s'éssan 'na quai volta da mandatt giò 'nca ti
giò in r'Africa... ti védat, amben ca sont 'na donna?...
sa senti da vess bonna
da portass là mì in cà d'or corognell...
a scarpagh giò ra pell!...

Naclètto

Nee là!... pagùra mia!... Mò 'r Crespi l'è su pù...
l'han buttaa bass anlù...
Cor vess cambiaa 'r Governo... almanch mi creda-
ress...

Togna

Sa ti vœut mai ca càmbian! Tanquanti hin tucc in-stess...

Ca vaga su 'r *Batista*... ca vaga su 'r *Nicola*,
hem bè da vess nun sempar, i strasc ca và a ra fola!

Naclètto

Sa sà... vu sii 'na donna... Va piàs a fagh ra critiga,
ma ga l'hii mia r'ideja d'or gir do ra polítiga:

Chi è stai ch'ha faj ra guèra da nun cont i Bissitt?

Or Crespi e i so crespitt!

Hin lor ch'han pientaa 'r tràffich da mandà giò i ta-
lian...

tant 'mè fudéssan can

da ciappai scià par straa cont or fruston

par sarai dentar in d'or caretton!

Hin lor ca gh'han daj r'órdan da süüttà a scombatt,

fin ch'è rivaa ra volta da fass sfilza, mè i sciatt,

ca n'è creppaa vint mila di nost o poch da manch,

tra i négar e qui bianch!

Sicché, se mò i gueristar hin staj stravacca bass,
i robb dévan cambiass:
Se i âlt han faj ra guèra, quist chi mò ch'hin naj sù,
dovéndas cambià mùsiga, bùgn ca la fàgan pù.
Parchè, s'han da nà in càriga par fâ com'han giè fai,
se varta mò 'r cambiai?

Togna

(Niente persuasa da queste considerazioni di alta politica)

Mi so 'na roba sola: che in quanto sia ar promett,
tanquanti a sintij pruma, hin largh da maladett;
ma sùbat ch'hin in in aria, lor cambian ra bandera!...
Tucc troj a 'na maniera!...
Bel fâ, lor e i so ball!... I cioll hin quij ca crêd!...

.
.

Mi stò a quel ca sa vêd:
mi vedi ra Luzzia, 'sta pòvara cristianna,
ch'al n'ha giè faj d'or piang pussee che 'na fon-
tanna!...

Gli han mandaa giò 'r sò Pédar, e mò l'è già ses mês
che chinchinscì in pajês
s'an sà nissuna nœuve da nagott!
L'ha pari, lee, a ciamâgh ogni trii bott
ar sindigh, ar curât, ar secretâri...
Con tanti strafalâri
ch'è su a fâ nâ ra torta, vaa s'hin bon,
dent tucc, da dagh 'vasion?

.
.

Poar tôs!... sa la ven faja, anlù 'l gh'ha lassaa i oss
in r'últom sott-e-doss!...
Chi pò savé magària 'ma l'han martorizzaa
par fall morí?... E pœu, forzi... l'han nanca seteraa!
E mò 'na pôra mamma, ga pò s'cioppà anca 'r cœur,
e piangigh sora r'anima, di e nocc, fin quand la vœur,
ca la merìtta nanca da nà a savenn 'na sort...

.
.

Almanch da di: l'è mort!
Infin... par dîgh n'*esuss*... e par fagh fâ do eséqui...

e trovà 'n zicch de réqui!...

L'è propri che ra nosta l'è carna da sorgnitt...

ca la vâr manch che i pitt!

.
.

Disii che nun semm donn... E vialt, bùli ca sii,

sa l'è pœu ca varii?

S'hin tucc 'mè quel tambér-la ch'è là lanscí in ra
stalla...

hin bon, là a r'ostaria, da fass sintì a sparalla;

ma par dâgh sott 'na mina da bon da cò e da pee,
gh'han tucc geraa 'r perdee!...

Nacletto

Sa vorii mai ca fâgan?... Gh'è troppo carubiniêr!...

Bugn passà giò sincêr,

lassândas fâ da lor, quij ca comanda...

.

Nun semm 'mè 'r tamboron dent in ra banda:

pussee sa pesta giò cont or batacc,

e con pussee lu 'l sona!...

Togna

Parchè sii moll 'mè 'r
quacc!...

Naclètto

Ben mò mi va salûdi, nêh mamma, vu stee ben...
cerchee da cascias mia...

Togna

Ti manda a scii, pœ, al-
men...
di volt, sa ta busœugna... o 'n quai panett d'or nâs,
o 'n para da calzee...

Naclètto

... Pa' scriî... ma vialt sii in câs
da lèngiala, ra lettera?...

Togna

Ma la leng bè 'r Zachiell...

Naclètto

Ben... scià... femm on basin ch'hin chi qui d'or sonell
a tœumm... busœugn ca vaga... Mò... sa piangii da
fà?!

Togna

Gh'ho chi 'mè 'n gropp in gôra... ch'al ma pò mia
passà...

Adio nêh, tôs... stà vîscor!...

Naclètto

Sí... lassee fà da mì!...

Uno dei compagni di coscrizione

(dal di fuori)

Sicchè ti vègnat, vœtti?...

Naclètto

(ai compagni)

Nee là, nee là, sont chì!...

*(Abbraccia un'ultima volta la madre, quindi
raggiunge la compagnia dei coscritti la quale
s'avvia intonando – o stonando – una canzone con
accompagnamento di fisarmonica)*

Coro di Coscritti

Se Re Umberto mi dà il berretto

Mi povretto, mi povretto!

Se Re Umberto mi dà il berretto

Mi povretto che son soldaa!

E la no...ostra – sente...enza

L'è sta... ada – così così

ecc. ecc. ecc.

ALLE CORSE IPPICHE

(CAMMIN FACENDO)

Zachiell

Vœj, vu, Pasqual, fermévas! A ma cognossii pu?!
Sii diventaa strocàpit?

Pasqual

Com'èêla mò... sii vu?!

Zachiell

Pensàvov ca fuss mort?...

Pasqual

S'eva distant cent mia
da vidév chî, sarpento! Da quand ca sii naj via
s'ii lassaa cress ra barba... a ma parii on menìstar..
Sii tutt vistii da négar...

Zachiell

*(facendo quel segno caratteristico col pollice e
l'indice)*

N'ho vanzaa 'n zicch da qui-
star.

Pasqual

Da bon? tœu, son content!

Zachiell

Ma, vœj, gh'ho vuu, da fa
par ruïssi a cavàssala e par non fass strozzà.

Pasqual

E mò, sii chì pa 'n pezz, o par fâ 'n zicch vacanza?

Zachiell

Ma chè! son chi par forza... A cunt d'ora bondanza
da quij ca spara i bombol, e i soci dra Narchìa,
e in âlt matocch: or Légar, Caséri e compagnia,

han mandaa fœu na lêg qualment che mò, adritura,
Semm sott a ra tutèlla di guardi da quistura.
Mi, fin da quela storia d'or viaggi da Milan,
m'han marcaa giò in sur libar... e son in di sò man!
L'è staja anmò 'na grazia ca m'han lassa fornì:
che prima descorévan ca 'vess da pientâ lì
bell e invïaa 'r travalli e vigni cà in sur bott!...

Pasqual

Oh bell... sa ma cuntee!...

Zachiell

Ma vu, lengii nagott?...
Puciana! hin pœu robb vecc, ca j cuntan su i giornai.
Sii sèmpar quel tamberla...

Pasqual

(risentito)

Mah... già... sa vorii mai...
nunch, chi, stem in ca nôsta... parchè sem pôra gent...
E pœu, l'è anca da giusta... gh'em mïa 'r vost talent!

Zachiell

Che parlà fee da ciola!... Parchè sii mia bon vu...
sa ciapa 'n gazétta e la sa fa leng su!...

Pasqual

(in atto di abbandonare l'amico)

Ben... mi, mo, va saludi...

Zachiell

Doa l'è ca vorii nà?...

Pasqual

Gh'ho da nà in gesa, a véspar... e a cunt d'or vost
parlà
momenti m'al fee perd...

Zachiell

(guardando l'orologio)

A l'hii bè già perduu!

D'or rest... sii vecc... e a st'ora chissà sa n'hii sintuu;

vun pù, vun manch, sa j cuntan, l'è mīa 'n gran pecaa.
E pœu l'è mea, ra colpa, ca v'ho parzipitaa...
Gnii giô da chi, con mi... va paghi mi r'intrava,
vem dent a vide i scourz, 'mè i sciori, in ra sticcava.

Pasqual

Sii matt? Sa la savess, 'na bozzara compagna
ra Togna, dininguarda! sucûr ca la ma cagna!...

Zachiell

Ma, e vu sii n'omm o 'n bamba?... che, par on mìnom
fatt
Lassee ca la ganassa?... cascîêgh in bocca 'n sciatt!...
L'è quand ciapee ra ciocca, ca diventee on lapagg
ma, tost ca la va passa, perdii tutt or coragg!
Va paghi mi ra porta, a spendii nanca 'n ghell
sichè... nem, nem, pucciàngana!...

Pasqual

Che vacca don Za-
chiell

A cunt di vosta ciàcciar, ma fee cambià ra vèlla
e ma voltee sott-sora compagn d'ona brusella!

*(Entrano nel campo delle corse, e, fatti pochi passi,
Pasqual si ferma sui due piedi, chinandosi ad
osservare il prato)*

Zachiell

Nemm donca, pampalúga! Sa fee, linscí pientaa?
Nemm là, tacch a ra corda...

Pasqual

Savii ca l'è 'n bell praa?
Pucianna maladetta! Gh'an vœur par ingrassall,
ma 'l gh'ha 'na bella códiga... al dev vess bell segall.
Sa ga l'ess mi par scorta, che bell tignì sù boêu,
con quella scarzità ca gh'em ar di incoêu!...

Zachiell

Par fass strozzà pœu a vèndai!... Févas in là... vardee!
ca riva on tir-a-quattar...

Pasqual

*(Ammirando un tiro à la Daumont che
sopraggiunge)*

Sì ben... che gibilee!

Com'hin setaaa su in aria! L'è tant comè 'n barcon
da quij d'or sàbat grass... Tu là i duu mascaron
ch'hin su a cavall ca guìdan... gh'an giò dadré 'r
couín...
e hin vistii su da scìmbia... 'me quand riva 'r Bosin

Zachiell

(con sicuméra)

A l'è ra gran scicchèzza, inscambi: *l'equipaggio
per vessere completo al deve verghi on paggio
par ognintuna cobbia... Mah... questa destinazione,
non può vess comprenduta da voi... mangiamo-
rone!...*

Pasqual

(controffacendolo, sempre più irritato)

*E voi sii 'n bavuscione!... e 'n superbiatt putanna!
Capii?.....*

Zachiell

(con affettata bonomia)

Nemm, nemm, bartolla!... ca sonnan ra cam-
panna;
comenza adess ra scourza... trii... quattar... cinqu' cavaj...

Pasqual

Ma pàran tucc carúspi con su di papagàj...
E verd... e giald... e ross... l'è propri necessari
da vistij sú da màscora?...

Zachiell

Sii propri 'n gingiovari!
*Ecco cossa vuol dire non ver giratto il mondo:
Non sanno nanca dire se l'O l'è quadro o tondo!...
Si ciammano fantini! E vanno in su ra sella*

*vistii da bianco e rosso, gualment ai porcinella
parchè l'è giust apponto conforma d'or colore
dra gippa e del bonetto, che vuno è vincitore.*

Pasqual

Tui là, tui là, mò pàssan... sarpento, coma vann!
Gh'è anmò dananz quel nègar... al veng par dò o trè
spann...
L'è lù... l'è lù... Nemm fœura, doa cor tutta ra gent...

Zachiell

Nemm pur... volzee ra corda!... ca passom là da dent!

Pasqual

(accennando a un fantino)

A vuj videll daprèssa... tu là 'n bott, 'ma l'è guzz!
Al par 'na puturina, strasiva, da merluzz.

Zachiell

Che vàcis! l'è 'r sò stûdi, da tégnas ben lingêr

par podé veng ra scourza. Sa vòngian da butêr
par morisnass or stòmich e quand gh'han propi
famm,
no' màngian che a r'inglésa: cugnacch, pell da sa-
lamm,
guss d'œuv, gambûs da sparg, barbis da gàmbar cott,
quaj sciampa da polàstar, e fumm da padelott...

Pasqual

Nee 'n pò balón puciàna!...

(accennando al Totalizzatore)

Sa gh'è da dentar chí,
Ch'al par on corpisdòmin da gent a nà e vignì?

Zachiell

L'è 'r *Tortelizzetòri*; l'han faji par quij ca giuga:
ga dann ona bolléta 'mè quand sa pesa r'uga;
conforma ra fortuna e se ra gent l'è tanta,
vun ch'al gh'ha daj cinqu' lira al ciappa duu e cin-
quanta...

Pasqual

Signor, mi va ningrazzi, che mi sont senza 'n ghell...
E mi ma la fann mia!...

(accennando al principe Trivulzio)

Chi a l'è quel là, Zachiel:
quel grand, con quela barba, e 'r nas da San Carlon
ca l'è passaa da dèntar, là sott ai baraccon,
e sùbat r'inservient al gh'ha verduu 'r restell
dobiàndas con ra schena e tirand giò 'r capell?
Cont i àlt al la ten su... j a ferma... al ga domanda...

Zachiell

Sarà 'na quai persona da quij ca va a r'ingranda...
che, quand la fann, l'è blœu... Sa nàssom là nun duu,
asca ten su 'l capell, ma dann di pè-in-d'or-cuu!...

Pasqual

Mò l'è naj su da sora in granda compagnia...
Vardee che bei fognitt gh'è su dassoravia!

Zachiell

Bûgn nà vidè a Milan... Gh'è nan' da confrontà!
Chinscì gh'è squas nissun...

Pasqual

Sa l'è pa' inquantità
Gh'avrii reson benissom; però mi voress dí
che in quanto a gustosezza... bondanza... e... so ben
mì...
gh'è pocch da vegh invidia... Vardee 'n bott là, che
bionda
Cont su 'n cappel a giostra... E là, 'na tencia, tonda...
e questra, a man sinistra, legriosa tant 'mè 'n pess,
Par fin ca la stravacca... ra roba ca ga cress!

Zachiell

(stupefatto)

Son chi ca va remiri!... va vedi a nà in fioràna
compagn d'ona biadràgola... 'Sto limonasc pucianna
l'è lì coi pè in ra foppa, e 'l cascia atorna i œucc

tant 'mè 'n piveli in fuga...

Pasqual

(punto sul vivo dall'accento alla sua vecchiaia)

Putanna d'on linœucc!

Sa sa credii da vess, par vegh pœu tanta blaga?
E invece, tœui: r'amor l'è tant 'mè na mognaga;
Vu mò, parchè sii giòvan, fee 'na bocàva solła
e sa necorgii nanca drâ pell e drâ gandolla;
Mi inscambi, ca son vecc e dinc ga n'ho dent pocch,
la sciùsci adasi adasi; e mïa da matocch!

Zachiell

Sugùra... va benissom... ma certi volt però,
va tocca spuvà fœura... ar bon da mandà giò!

Pasqual

Cossè? Va fo scomèssa! ... D'or rest, tignill da ment:
che, 'r frût, l'è quand l'è brôg ch'al liga pussee i
dent!...

Zachiell

Ben, sí... mò dess piantémala... ca l'è staj longa assee.

Pasqual

Sa gh'è mò... fan ra scourza lor trii, i carubinnee?

Zachiell

Ga fan fa 'n gir intorna par fâ pelustrazion...
ca non ga fuss par tera i bòmbol da canon.

Pasqual

Disii da bon?

Zachiell

Sugùra!... Tornemm da là, putost,
dananz ca sa prencìpia, ciapemm or nostar post...

Pasqual

(accennando ai signori della Giuria che s'avviano)

verso il palchetto del traguardo)

Oh crincio, degh n'oggiàva... qui sciori in d'on
tropèll

ch'hin dré par nà da sora, su là in quell casottèll,
Gh'han su 'na pelandonna ca ga và giò in di pee...
Tu là... fan ra figura d'or «Socca da Velmee»?

Zachiell

Mah... l'è ra moda inglesa...

Pasqual

E tucc qui barlinghitt
ca ga pend ciò da part: corài... lignœur... biglitt...
e zent... e canocciâj...

Zachiell

(dandogli sulla voce)

Ma tasii giò 'n moment!
A vidii mia ca còran? Tui là, vardee, stee 'tent...

Pasqual

(arcistufò)

Ma che sta tent ra ciolla! L'è sempar quella storia...
e mi, sa devi dìvala... n'ho piena ra zuccòria!...
Mett giò inscì tant manêg... perd vèspar... trasà ghej,
par vidè còr di bèllor con su di genestrej!...
Ga n'hann mia d'âlt da mezzi da nà a trasà i danee?!
Ca j bèvan in d'or trani ch'ai godarànn pussee!

Zachiell

(attento e interessandosi alla corsa)

Dagh! Molla! Molla Buni!... L'è rivaà primm quel
ross!...
Nemm là, Pasqual, da dènta...

Pasqual

Chii mi?... Ga cicchi
'doss!

Gh'ho pussee car cent volt on bell marcaa da bœu
che tutta ra panzàniga di vostar scourz d'incœu!

Zachiell

(con alterigia)

Già, quand s'è villanòrum, certi finezz no piàsan;
l'è pœu quel tal proverbi dra «spezzia in bocca ai
àsan»

Pasqual

(offeso sul serio e fuori dei gangheri)

E vu sa sii... 'n qual prèncip?! Putanna d'on paücch...
Sii bè 'ncà vu 'na tappa tajava da quell sciucch!...
Quand parlee vu, 'l par sèmpar ca parla 'na maistà,
e l'è ra gran superbia ca la va fa parlà!
Mi intant, par parte mïa, da già ch'hii parlaa inscí,
vo sùbat ca m'inverzi – capii? – e va pienti chì!

Zachiell

(alzando le spalle)

Ma sì, nee in su ra folca, e destacchèvas pù!

Pasqual

(con sarcasmo, avviandosi all'uscita)

N'ingrazzi... e va saludi, Zachiell, fee inscì 'nca vù!...

(si lasciano in collera)

LA RICONCILIAZIONE

*È la sera di S. Antonio. **Zachiell** e **Pasqual**, ubriachi entrambi come la giustizia, escono a braccetto da un cantinone del Trani e Barletta sostenendosi a vicenda e dando i segni più manifesti della potente sbornia onde sono presi. Tutta quanta la strada è per loro.*

Pasqual

*(continuando in un ragionamento già avviato, punta l'indice allo stomaco di **Zachiell** quasi volesse passarlo parte a parte)*

V'al disi in su ra faccia!... Che mi vo giò sinceer;
sa disi incœu 'na roba... trequal la disi injeer...

.

.

Sii mia 'n fiœu catii... e mi ... giè... va vuj ben...
sii tant 'mè vess mè biàdigh... ca v'ho portaa in sur
sen
ca sèrov on bardassa... ma on cifolett putàнна!...

Oh i volt ca va portava, là, fœu par 'na quaj pianna
par non ca vaj vorlæssan! E lèngua? Non parlèman!
Tant 'mè r'aspin d'or cànov... àltar che digh ai fèman!
L'è vera o l'è mia vera?...

.
.

Nò... parchè mi son vun
che in quanto a ra micizzia... bacilli con nissun...
ma... giuramento vacca! Da quando ca sii gnuu câ...
a parii 'r Sciatt dra Perzia!... Nissun pò pù parlà...
L'è troppa ra superbia... nee là... cridimm a mì...
che mi... da robb no an disi... s'hin mïa propi inscì!

.
.

Sì... vèdi... l'è da giusta... che vun ca gh'ha i danee...
al sibbia in d'or deritto da slargà fœu 'r perdee...
e mettala giò dura... e di 'nca 'na parola...
Chè... inscambi... n'omm ch'è senza... l'è tant comè 'na
ciola,
ma ... Gesüè-in-carèta!... Fa par on dire... almen...
trattàndas con n'amis... sarpento!... parli ben?...

.
.

Gh'hii vuu 'nca 'na gran faccia... mò mò, quand sii
'gnuu dent...

ca s'eva là in d'or Trani... passàndas propi arent
senza nan' dim can-creppa! M'hi nanca vardaa
doss!...

(commovendosi)

Ma son sintuu 'na robba... a strèngiom in d'or goss...
'mé quand che ra polenta la stanta a passà giò...

Vardee, tœui... sa ga pensi... ma ven da piang anmò!

A dilla... giuramento!... duu soci 'mè nun duu...

passà... senza fa mostra ca m'èssov cognossuu!...

Nee là... la ga stà mia! ... L'è propi troppa grossa...

Busœugn ca ma sa sfoga... par non ca ma s'ingossa!

.
.

Cont mi!... che, par n'amis, sont bon da nà a pè biott
su par 'na mura piena da ciapp da vèdar rott!...

.

.
Infin parlemm polito... Parchè gh'em 'vuu sti guaj?
Par quela cagnaria drâ scourza di cavaj...
E s'ha da nà ar prozinto da pèrdas da micizzia,
par qui robb lì? Che 'r diavol ga manda ra terizzia
a lor... a ra so scourza... e a chi ga daj da tetta!...
L'è vera o l'è mia vera? – Puciàнна maladetta!...

.
.
Sa gh'hii, ca parlee mia?... A sii deventaa mutt?
Mitilla già sta ciera! ... nee là... fee mia 'r brutt!...

Zachiell

*(Che ha ascoltato la lunga tirata senza proferir
verbo, con un certo sussiego)*

*Par cossa ho di parlare?... Chi trasa il sentimento
e ra parolla in l'aria... l'è 'n vomo da niento!...
Sii drè ca parlee voi... l'è forzi necessario
di ganassare anch'io?... Ma voi sii 'n gingiovario...
e certi inducazioni... voi, già, j comprendii mia!...
(Sa ved nimà guardàndas a ra filosofumia!)*

Pasqual

Sem scià con quella storia... cont or parlà taliano...
E spantegà bavuscia!...

Zachiell

Tacetto, tambarlano!...

Scoltee quel ca va disi... che mi... sont 'na persona
da quij che 'na parola... la disan quand l'è bonna!

.
.

*Ma... voi... sa pensee forzi da mett on parangone
da io... ch'ho giraa 'r mondo... con voi, sciscia-bor-
done?!*

*L'è quando ca la viaggia, ca la sa fà sapienta
ra gent... e no in câ soa... a mastegà polenta!...*

Pasqual

Nem, nem, che mo l'è veggia!...

Zachiell

(Questa volta in francese addirittura)

*Ma fê silans!... al-
lon!...*

L'arsgian fotù la ghèr... par tou le sacrenon!...

Allè... bacillè pa... L'anfan de la patri!

Pasqual

Oeuh... là! Mia tanta blaga, vu e 'r vost todesch... che
mi...

sont bon da davv risposta: «*Oui, oui, Monsù didan...
«Coman... magnè 'r formaj... tutt pien da bordoc-
can?!...»*

E sa va basta mïa... anca in franzes: «*Ià ià...*

«*main èrr... a vegh ra rogn, busægn suutà a
grattà!!...»*

Zachiell

*(Non sa più resistere a tanta prova di affetto e si
commuove fino ai precordi anche lui)*

Tœui... bravo!... Mò capissi ca sii da bon n'amis...

da quij ca s'ama propi!...

.....

.

Magària – dess sa dis –
anmì, già... bell e bestia... v'ho sèmpar 'fezzionaa...
e ma piangeva r'anima ca s'hessom bandonaa...
Ma mò, pœu... giuramèstich!...

.....

.

Scià chi, 'r mè Pasqua-
lasc...
vui propi favv... n'abbraccio... n'amplessi... in di mè
brasc!

*(Si gettano, piangendo lagrime... divine, nelle brac-
cia l'uno dell'altro)*

Pasqual

(baciando replicatamente Zachiell)

Tœuj... n'àltar, van fo... n'àltar... Vardee... mia ball Za-
chiell,

va ámi pusesee vu... che nanca 'r mè vedèll!! ...

*(I due compari rimangono abbracciati per un bel po', quindi si sciolgono dal fraterno amplesso, si prendono nuovamente a braccetto e ripigliano, a zig-zag, la loro strada. **Zachiell** intona a squarciagola una canzone, e **Pasqual** – stonando in modo inverosimile – si dà l'aria di volergli fare la terza sotto)*

EPISTOLARIO

LA LETTERA DEL SOLDATO

Zachiell

(per entrare in casa di Pasqual)

L'è compermesso?

Togna

Avanti!

(chiamando verso la stalla)

Pasqual! l'è chi, 'r Zach-
chiell...

Pasqual

(risponde dalla stalla)

Pecciee 'n moment ca vègni... a lighi là 'r vedèll...

Togna

(offrendo da sedere a Zachiell)

Gni scià tœui, comedèvas... Va fem sturbà da spess...

Zachiell

(con grandezza)

Ma chè! dent d'or possibil l'ha mai da fass nincess
on n'omm par 'ra micìzzia!... Par quell sturbass ca
l'è!...

Togna

(complimentosa)

Conforma... Vu presemi sii serviziâl comè;
ma gh'è dra gent, inscambi, ca mettan giò 'n stüaa...

Pasqual

(rientrando dalla stalla, alla Togna)

Ga l'het giè daj ra létara?...

Togna

Doa l'è?

Pasqual

L'het mia tro-
vaa?!

L'è là in d'or «bœucc di píccian.» V'la là portala scia...
Ma la lengii, Zachiell, sa sii da volantà?

Zachiell

Pucianna! ho mia da lèngiala?... sa ma n'infàlla a mi?
Ma... giusta... ho sintuu dí...
(ma par ch'al s'abbia staj r'altrêr da sira,
ca s'eva là in d'or *Mira*)
che vun l'ha dij: Savii, 'r fiœu d'or Pasquâl?...
gh'han gièmò daj or grad da caporâl!
Ma sarann ball, magària...

Togna

Parchè? l'ha scrivuu lù
ca fàvan cunt da dàgal...

Pasqual

(porgendo la lettera a Zachiell)

D'or rest, chì 'l sarà sù...
Sintimm on poo s'al diss, sto nariggion!...
Lengii ra derezion...

Zachiell

(leggendo la busta)

*Ai mii Ginitori... Pascuale dei Carlascia
Pruincia da Varese... Cassina La Bosascia...
di Dare alle sue Mane... Portarla di Premmura...
Al gh'ha 'na gran scriciura!
L'è làmpida 'mè r'acqua... videntà tant 'mè 'r lacc!*

Togna

(orgogliosa)

Mah... Quel da fagh fâ i stûdi, l'è staj on gran bell
facc!

Pasqual

Tornemm on poo a leng su, lì in fond, quel ch'hii lengiuu

ch'ho mia comprenduu...

Zachiell

(rileggendo)

Portarla di Premmura...

Pasqual

Sa l'è ch'al vœur pœu dí?

Da «*darle a le sue mane*»... quell al comprendi anmì:
sa fa par dì, ra léttera, da dàgala a nissun
da fœura via da nun...

Ma quell ca ma intra mia, l'è quella dicitura
ch'al dis d'ora premura...

Zachiell

(sapiente)

Quell lì, mò, l'è 'na robba ca gh'ho daj mi 'r consilli
L'è faj par quij drâ Posta... par mèttai a pontilli...
Anmì, quand son staj via, n'ho faj sossenn usanza:
lor lèngian, e prusmàndas, na lettera d'importanza
la fann marcià a ra svelta... Che, inscambi, là in di

ofizzi,
ga l'hann putost par vizzi
da fagh fâ muffa ai létтар, s'hin faj comasissia!...

Togna
(*ammirata*)

Ma vu gh'hii 'na gran testa! Mi giè capissi mia
'ma fee, vu, certi robb a vègai in ra ment!
Gh'hii propi 'n gran talent!

Zachiell
(*con modestia*)

Macchè... cossa consista? Quand vun l'ha giraa 'n
zicch,
al perd or fà da picch
e 'l quista ra sapienza par forza, da sò pè;
L'è lì tutt or socchè
Inscambi a mœuvas mai, sa resta intregatòri!

Pasqual

Ben... mò sintimm ra létтara...

Zachiell

(leggendo lentamente)

Mèi cari Ginitori...

*vi schrivo duve righe... per darvi in formazzione
assopra la salutte che io la va benone.*

*già quando che al fafreggio là gramma affa il soldato
ma adesso è un popù melio che il tempo s'è slargato*

Togna

(interrompendo)

Sa sà... pòar tòs! D'inverno a stà da sintinèlla...

chissà 'ma sa barbèlla!

E pœu... chissà che gêr dent par qui stanz!...

Pasqual

Tas giò! làssal nà innanz...

Zachiell

(riprende la lettura)

Così spero di Voi – Altro d'adirvi il quale

che adesso sono stato premoso ha chapurale

Togna

(interrompendo)

Vidii mò ca l'è vera?... Voreva bè dì mi....

Pasqual

(irritato)

Ma tâs, lassa sintì!...

Zachiell

(continuando)

*il cuale l'altro gorno nel far la sitimana
hovuto loca sione di darci la giavana
an certo volontario – Ghò fato na figura
e ghò insegnato io ha meterla giò dura.
Ghò deto: «se credete? perchè sei un signore?
«Restate in su latenti cuan parla il superiore!
«che cuesto non è il sitto di fare il superbiato
«mio charo belimbustro! Restate chonsegnato!»*

Zachiell

(con ammirazione)

L'è inscí che mi ma piâs! S'al fudess chî visin,
vo là a fagh on basin!...

Al gh'ha quel sentimento... che n'omm al sbàlia pù...

Pasqual

L'è 'n bavuscion 'mè vù!

Mi inscambi, s'ho da dilla, l'è 'na bavusciaria
che mi la ma piâs mia!

Zachiell

Ma ben par vu, bartòlla!... L'è nanca da partend
che certi dignitezz vu j' àbbiov da comprend!...

(perorando)

Ma on vomo, par che scòpio gh'han dato la regione?
Par quell di farne auso conforma a l'occasione!...

Togna

Ben... mò nee innanz a leng... Quest chí degg nanca
atrà...

Zachiell

(riprende la lettura)

*O chari Ginitori cualmente vissalutto
estatte d'abuon quore Vi prego sorattutto
d'anon pensarci tanto di me Viffò sapere
c'affuria di pensarci analtro brasagliere
chè morta la sua mama e lui che ghevan dato
dindare a câ in licenzia par quello al semarato
e desso é in angonia...*

Togna

(commossa)

Madònna! pòvar gent!

E lu... che compriment

trovass con mort ra mamma! Mò forzi al creppa anlù!

Pasqual

(sempre più adirato)

Ma ti, lèngua sacrìliga, fet cunt da tasé pù?!...
'Ma l'ha da fâ, lu, a lèngiala, ra léttara, corìva,
se tutt i righ ca passa ti fet balà ra piva?!

Togna

(fuori della grazia di Dio)

Voress che vu, ra lèngua, la va nass giò in di pee,
puciàнна d'on braggee!
S'è nanca pu patron da vèrd ra bocca?!

Pasqual

Tas giò, va là, matòcca!
che tì, ra tò sentenza, l'è staj da vess nassuu
propi in quel dì che 'l diàvol al peccennava 'r cuu!
.
.
Sicchè... sintimm sta léttara, s'hem da videnn 'na
fin...
E tì, mett su na boàscia, par mò, in su quell bocchin!

Zachiell

*(che ha assistito con olimpica indifferenza al
battibecco coniugale, poichè la calma è tornata,
riprende la lettura)*

*Io donca visalutto vardate sa potette
ariscontrarmi subito che incuanto a le calzette
per stare in cuestre scharpe non sono grose asee.
Vardate sa potette mandarmi i pezz d'apee.*

Togna

Gh'ho giusta su n'altezza da tîra da bombâs
ca la par faja a posta...

Pasqual

(furente)

Vàa 'n poo se lee la tâs?!

Zachiell

(s'affretta a proseguire per evitare il peggio)
Vi pregho assalutare il filio dei Patroni

*e dirmi se a pientato cuestrano i spirlingoni
s'anha catatto tanti colossore e pecitti
epoi assalutarmi l'Arnesto dei Pozzitti
e tuti i nosti amichi compreso ancal Zachielo
il quale ci direkte che adesso insul sonello
sont cuasi bon anca io momenti di sonare
per via dun mio chompagno che lui mi fa imparare...
(Vœur dì ca sintiremm, vegnèndas a 'gni cà,
s'è ca l'è bon da fa...)*

*I adesso visalutto di quore e dafezione
il quale varipetto lanostra derezione,
la derezione e cuestra scrivete al Capurale
Naclètto Dei Carlascia Suo Filio del Pascuale
al 5° Regimento del Corpo Brasalieri
la 4ª Chompagnia Cita di Moncalieri
chaserma Cumunala... Scrivete cuestro e basta
Vardate anon doprare lapena tropa guasta
par fa che sia ben schrito... Un bacco per voi tutti
di quore A Dio A Dio vi mando i miei salutti
del vostro charo filio*

Naclètto Dei Carlascia.

Pasqual

(alla Togna)

Mò parla pur, boccàscia!

Mò ch'è fornii ra léttera... ti gh'et da dì 'n quaicoss?

Fall pur balà quell goss!

Togna

(accennando a brandire gli zoccoli)

Ma nee vongèvas, tòssich! Fornii da sgognamm mi,
chè, sa ma gira i corni, va dò in sur nâs quist chi!

Zachiell

(con autorità)

Nem, nem, sa l'è sta roba!... Putost gh'hii da pensà
su quell ca gh'hem da digh, vorendas riscontrà...

Togna

Sugùra... Bèn, magària, mò, par incœu speciemm!...
Gnii scià doman da sira ca ga riscontraremm.

Zachiell

Sì, sì... d'or rest, vu tocca; mi vegni quand vorii...

Togna

(con intenzione)

Son tant a ningraziavv... Vu sì sii n'omm... scernii!

Pasqual

L'è pœu mia tropp descòmàd, par vu?...

Zachiell

Ma nee 'n po

via!

Togna

Bèn... sem intês...

Zachiell

Salùdi!... E besïevas mia!

(se ne va)

LA RISPOSTA DEI GENITORI

Pasqual

(Va lamentandosi per la continua pioggia)

.

Mi, giè, so pù 'sè dì!
Sa la và innanz inscì
sucûr va sù da prezzi i puüron...
femm nimà 'r zee, da bon
quest'agn...

Togna

Ma mi 'l só mia 'ma l'è ca fa a succêd
ona stagion compagna. Non fuss ca la sa vêd,
l'è robb da nanca crédigh, a nà a cuntalla sù!

Zachiell

'Ma fee a parlà inscì vu,
'na donna tant divotta?... ciamâmegh a Quel su là...
L'è lu quell ca comanda! ... D'or cert la savarà...

Nimà ch'al respond mai, a digli quel ca si sia!...

Togna

Nem neh! comenzee mia
che vu, ra fêd bûgn pèrdala, a davv a trà ai vost ropp...
D'or rest quel ca Dio vœur savii ca l'è mai tropp!

Pasqual

A l'è mai tropp, ra folca! T'il set sa ga naress?
Che r'acqua ca ma cress
l'avess da piœuvat tutta doss a tì
in doa ca disi mì!
e domandatt inlora, sa l'è mai troppa anmò!

Zachiell

Ben, ben, cruzziévas nò!
Che dess gh'è scià r'otòbar, al dev fá bell sucúr...

Pasqual

Sa gh'entra 'r mès d'otóbar?!

Zachiell

'Ma fee a vess insci
dur?

Non dis, forzi, 'r provèrbi, che al mond *non casca
fòlia*

senza che Dio non vòlia?...

Sicchè... mitiis in ment...

pensee che 'r mês d'otóbar l'è giusta or bon moment
ca cródan giò a burlon... Se a tucc lu 'l gh'ha da dì:

– «gió ti!... – giò ti!... – giò ti!...»

(Dovèndas dagh lu r'órdan a tucc, fœuja par fœuja)

'm'al fa a vanzass ra vœuja

da impì tutti i so bonz... e nà a vèrd fœu i reginn?

Pasqual

(ridendo a crepapelle)

Nee 'n poo crepee... balistar!

Togna

(scandolezzata)

Ben, mi vuj pu sin-
tinn!...

Senza timor di Dio!... d'on abrejasc ca sii!...

Sii vugnuu scià a far ciàcciar o sii 'gnuu scià pa'
scrii?

Zachiell

Oeuh là... nem nemm, che furia!... d'or resta, scià chi
sta penna...

ra carta... 'r carimaa... ca dóbbiom giò ra schenna...

.
.

Sicchè 'sè ca ga disom?... nemm donca, cuntee su!

Togna

Bûgn riscontrâgh conforma da quell ch'al ma scrii
lu...

.
.

Ch'hem ricevuu ra léttera. Che ra salût l'è bonna...
che st'agn pa' ra gran festa d'or dì da ra Madonna
inscambi d'ora banda, hem faj sparà i mortee...
che inquanto ai pezz da pee
son dré ca ga j prepari (ma tocca faj apostà)
e súbat ch'hin a r'órdan gh'ai mandaremm par po-
sta...

Pasqual

Disîgh che ra Morèlla dumìniga matínna
la m'è squarava in botta... e essèndas 'na buscìnn, a
inscambi da nà vèndala, la lévom da pastura...
Che inquanto...

Zachiell

Nem adasi! 'n moment! troppa pre-
mura!
o anima pucianna! Vu sa credii, 'r cervell,
ch'al sibbia 'mè 'n mastell,
da vojâgh dent in muggia ra roba a barilott,
par dimm tuscoss a 'n bott?

Demm fiaa... peccee ca scriva quel ca m'hii dij tucc
duu

E quand v'al 'vrò lengiuu,
narii pœu innanz inlora a dimm or rimanent.

*(gli altri ammutoliscono e **Zachiell** si pone a scrivere, non senza darsi di tanto in tanto delle pose da ispirato e da persona occupata a spremere il proprio talento. **Pasquale** e **Togna** lo guardano fare ammirati, e se ne stanno zitti e cheti per non turbare le sue elocubrazioni).*

Zachiell

(terminando di scrivere ed accingendosi a leggere)

Sicchè sintii... ste 'tent:

*Mio Caramatto Filio – In prim tiffò sappare
cabiamo ricevuto con tantassai piacere
il tuo bel schrito a létera o sia valiadiare
hovutto a sai piacere per cielo di sentire
che l'assalute e bona e incuanto affà il sordato
bisogna aver pascienza fin cuan si è bituato*

*Che tuto a cüestro mondo ci vole suefazzione
per far cettare al vomo la suva condizzione...*

Togna

(ammirata e quasi commossa)

L'è tant 'mè leng on libar!

Zachiell

*(raccoglie l'omaggio, senza dir nulla, come cosa
dovutagli e prosegue)*

*Fra i quali la Morèlla
domenica è sbottita e enatto na vedèlla
per cui tiffò sàppere cheavutto il benefizzio
di propio sua nattura senza nissun servizzio
il quale son contento chesendo na buscinna
si leveremo in chasa na bela bregaminna.
Cualmentre il giorno 15 ghestatto il gran festone
ma infatti poi la banda per fare l'affunzione
Che sempre la sonava, cüestrann non evenutta
in grazia del Cu ratto che lui non l'ha vorsutta
Per via della schomùniga chadato il Chardinale*

*per vè sonatto in piazza s'ul ballo a Carnovale
e tutti son rabiati per cuestra prepotenza
fin quan che na cuai volta mi scappa la pacienza
che poi cinsegneoremo cont un quai fatt di fatti
come sifà a stal Mondo – Che loro, li Schorbatti
l'è basta che comandano Ingiesa ein Sacristia...*

Togna
(inorridita)

Parchè scrïi qui ropp lì, ca sta mia ben? Vuj mia!...
Capii da scassai fœura?...

Zachiell

Parchè, mó?... hinn ve-
rità!...

Togna

Ho dij da scassaj feeura!

Pasqual

(scaldandosi poco a poco)

Ma ch ! Scassaj da f ?

L'  lu ca scii la l ttara? Lu 'l sa s'al dev mett su!

.....

D'or rest, hin ropp da pu!

L'  vora da fornilla! Sa gh'ha che fa 'r Signoor,
con tutta ra politiga e i tr ppor s  da loor?

Quan vun l'  'n galantomm, ch'al tend ar s  doveer,
e ch'al sent messa e v spar, e l'  l al, sincere,
gh'  giusta da bus eugn che in tutti i pitt ca scappa
ga s bbia 'r scior cur  ca v eur fa n  ra lappa?!

Vorress vid , presemi, sa ma vegness in ment,
a nun, da mes'ciass dent

in di s  ropp da loor! Savii 'sa diras ssan?...

Che a comand  in c  soa hinn gi  'ssee lor, ca cr s-
san!

.....

.

Vialt donn... sa s ... se 'n pr t va la fasess in bocca
ga disii b  'nca grazia!... a cunt da quella socca

ca gh'han, compagna drâ vosta!... L'è vera o no, Zachiehl?...

Zachiehl

*(il quale durante la perorazione di Pasqual,
approvava coi gesti)*

E quest l'è 'r pussee bell:
che da tanquanti lêg ca méttan foê da nœuv,
n'han mai mandaa foêu vuna... da portàgh là pu
d'œuv,
nè da forment, nè d'uga, nè cànov, nè galett,
è tucc quî âlt pendizzi par impienì 'r sachett!...
Ah... pa' sgonfià ra bolza e pa' sfolcì ra panza
Gh'han mai assee bondanza!

Togna

(furente)

Ben mi... sii duu porscej!... e mi va pienti chi!...
Scrivii quel ca vorii... fem mia sintì da mi!...

(in atto d'andarsene, minacciosa verso il marito)

Con tì... 'r mè car tandœuggia...

Pasqual

*(interrompendo con autorità fatto forte dalla
presenza di Zachiell)*

Va là, va là, nemm... gira!

Togna

*(Terminando la frase mentre esce di casa con gran
sbattere d'uscio)*

Faremm pœu i cunt stassira!

Pasqual

(a Zachiell)

Nee innanz, nee innanz ra létara... che quella là l'è
matta!

Zachiell

(riprende la lettura dello scritto)

Altro tiffò sapere che cuan sarà prontatta

*ti mandarò na schatola francatta par la Posta
condentro cueli articoli chin dietro a farli apostata.
Laonde... – Mò nee innanz: sa gh'hii di âlt ropp da di
gaj tàcom là chinscì!*

Pasqual
(*pensando*)

Gh'em bè giè dij tuscoss... Disîgh che nun stemm
ben,
e ca la naress mej fudess piovvu on poo men...
D'or rest... da vegh pascienza che dent in da sto mès
sa ma ven mia di speês
ga mandaremm, sa pòdom, on quai franch...
che incœu si sa ch'hin scarz anca i palanc!
Che mi 'l salûdi... Ah... giusta... che 'r ficeu d'or nost Pa-
tron
quest'agn al l'ha faj magra pa' inquanto ai priringon,
Ma ca l'ha pœu trovaa n'âlt bell devertiment...
(Savii sa l'è ca disi?)

Zachiell

Sì, sì... peccie 'n moment...

*(si rimette a scrivere come prima, e quando ha finito
riprende a leggere da dove era rimasto)*

*Laonde io tissalutto – Al filio dei Patroni
questrano la va male in cuanto ai spirlingoni
ma lui per chonsolarsi la caccia là cambiatto
con cuela del piantone e infatti là pientatto
su quel dei Carlinotti qualmentre la Giuditta
la ghè scapatta insema e adesso la sua vitta
l'è messa in gran pericolo per via che suo fratello
discore di curarlo per darci col cortello
Ma loro fano aposta per fastremì i Patroni
per dopo farsi dare sosenzo bilietoni
Fra i quali sta desgrazzia per loro ena fortuna –
in cuanto ala campagna speriamo in cuestra luna
che posa marudare quel poco chè vanzatto
del rimanente cuesto lè nano desperatto
per cui in cuesto mese se pena avrò larghezza
ti manderò 'ncuai valia sarà na picolezza*

*Ma ocore limitarsi per via di gran pendizzi
che mangian tutto il fruto dei nostar sacrificizzi
Procura da stabene. Ti mando i mie salutti
insema con la mama enca Zachielo e tutti
noi l'assalutte e bona etu stà d'abuon quore.
efa bona con dota. Rispeta il superiore
che adess par stà chonforma dol gradi che tan dato
civol pu dignitezza che n'anca affal sordato
ADio e manda a scrivere sevienì par Netàle
un baco di Tuo Padre che sono*

Il tuo Pascuale.

Pasqual

Va disi ca sii 'n bulo... L'hii faj ca va benon.

Zachiell

(mette la lettera nella busta)

Mò chì busœugn scrii ciâr par fa' ra derezion.

(copia l'indirizzo dalla lettera del Naclètto)

Pasqual

Ahé... bravo... va n'ingrazzi...

Zachiell

Ho bell-e-che fornii...

Pasqual

Putost, mò dess, sintii:

doaréssov fa trentun da giè ca m'hii faj trenta...

Gh'ho là 'r vedèll ca bruggia... e lee, quela serpenta,
l'è naja chissà in doua! Doaréssov impostàlla...

Zachiell

Scià, scià, mi ma n'infàlla!

Da giè ca sont in strava... 'sa l'è 'n quai pass da pu?

Pasqual

(salutandolo d'in sulla porta)

Ben grazia nêh, salûdi!...

Zachiell

Stee ben comè 'nca vu!...

PRODROMI MATRIMONIALI

I.

*Siamo in casa di **Pasqual**, nel pomeriggio di Natale. Attorno alla tavola imbandita stanno seduti **Pasqual**, la **Togna**, il «caporale» **Naclètto** (che ha ottenuto una piccola licenza) e **Zachiell** invitato per la circostanza. Il pranzo volge al termine e pel momento è il **Naclètto** che «ha in mano il pallino» e che narra le sue prodezze da caserma: egli finisce appunto di ripetere a voce la narrazione, già fatta per lettera, della consegna da inflitta a un volontario.*

Naclètto

.
.

Ah sì... non si bacilla! Io stò al regolamento...
e in quanto a disciprinna non mollo un sacramento!
Davanti ar melitare, la leggìa governala

si debbia vegh rispetto e l'è par tutti inguala!

Va pôr, vu? parli ben?

Zachiell

L'è 'n fatto positîv!...

D'or rest t'he fai benóni! Gh'e dent di lavatîv
ca gh'hann nimà superbia; e anlor, sa la ven faja,
dananz da 'vegh r' alàstiga, gh'hann vuû 'r balîn da
paja

'Mè certi – mi 'n cognossi – ca végnan foêu d'astaa
par dì da nà «in campagna» e méttan giò 'n stüaa
e bóffan con 'na scianscia ch'al pôr che lu, 'r Signoor
a l'abbia dij: *creâtibus*! al mondo nimà par loor!

E nà a vardâgh da dènta, da sotta da ra crosta,
quell ca lusiss, magària, l'è n'ôr... inscì da posta;
da quij che fœura, a torna, gh'hann schivi di quattritt
e inscambi in cà la tîran, e màngian pan e pitt!...

Benóni! giò! quand càpitan bùgn dagh a pertegàj!

Pasqual

Ma sa vâ pœu ar prozinto da cattass scià di guaj...

parchè gnintun ar mond, s'al varda in doa l'è lù,
na trœuva sèmpar n'altar logaa 'n poo pussee in sú...
Par quell mi disi, inscambi, a dumignass on zicch
a l'è 'n bell vîv, par tucc: pai póvar e pai ricch...

Zachiell

Vu, giè, sii 'n pampalúga!

Naclettò

(sempre con prosopopea)

L'è la suborniazione
ca cunta, a fa il sordatto... ma quand c'è la reggione
si dev savé portalla davanti a chissassia!...

Zachiell

(entusiasmato del proprio discepolo)

Mò sì ca ti ma piàsat!

Togna

(versando da bere a Zachiell)

Buvii, tœj... buvii mia?

Servívas drâ cazzœura... drâ carpa, drâ frittûra...

Risott n'hii mangiaa 'ssee?... giò giò senza pagûra!

Zachiell

Tiraró giò 'n zicch d'oca...

Togna

(porgendo il piatto)

Ciappee!... Gh'è chi tu-
scoss;

ra robba, quand l'è in tàvora, stà lì a vardâgh adoss
l'è tant 'mè fagh n'offesa! Vorii... formaj, salamm?...
vardee... Sant Zirimònni, pôar lu, l'è mort da famm!

Naclètto

(continuando a gonfiare i commensali)

Presempi mi, l'è 'n fatto ca gh'eva là 'n tinent
– ca l'eva 'r pussee fesso da tutt or rigiment –

ca s'al fuss staj da dire lu ar post d'or corognell
sucûr che par sta volta da portà a cà ra pell
non gh'eva forzi 'r mezzo. Al ma l'ha dij ansi:
«sotto da io è inutile – al dis – si resta quì!
«E se indarete avanti a vessere un fiacconi
«vi faccio far bugata magari anch' ai galloni!...»
Mangia moron da l'ostia!... Parchè gh'eva da bon
che, inscambi, 'r capitanni par mi 'l gh'ha 'na fezzion
che al mondo sa n' dà mia! Descôr! on pass che 'n
pass
al l'ha mia faj 'na volta che mi no 'l ma visass...
e chissà i volt, in piazza o fœura in su ra tàttiga
ch'al m'ha ciammaa consili par fass pussee in ra prà-
tiga
d'or gir d'ora manovra!...

Pasqual

*(a Zachiell che s'è levato da tavola in atto
d'andarsene)*

Come, sii giè in sur nà?!

Togna

Stee chi 'n poo in compagnia!... Sa vee inscì prest da fà?...

Zachiell

Vo a dagh n'oggiava ai besti... Ra compagnia la piâs
ma on omm busœgn ch'al pensa a rugulà i so câs!

Pasqual

Ah... quand l'è inscì, sugúra, gh'hii ra reson drâ vo-
sta...

Naclètto

(strizzando l'occhio a Zachiell)

Pecciemm ca va compagni fin là taccaa a ra costa!

Togna

Ben... ciào, bonassîra!... Buviin n'âlt gott almen...

*(Bevutone un altro bicchiere, Zachiell se ne va in-
sieme al Naclètto).*

Zachiell

Salúdi e bon San Stévan...

Pasqual

Fee inscì 'nca vu... stee
ben!

II.

Zachiell

(prendendo a braccetto il compagno)

Sicchè sa gh'het da dimm, che in cà ti m'het fai segn?

Naclettò

(peritante)

Scoltee 'r mè car Zachiell: mi sont par davv n'im-
pegn

ca gh'hii da dimm drittúra sa s'al ciappee da cœur
o s' al va noêus...

Zachiell

(diplomatico)

Conforma... second quel ca vœur...
parchè... ti ma capissat... fudess da mazzà vun
l'è giè n'impegn, presempi, ch'al ciappi par nissun;
tant meno a nà a fa 'r làdar...

Nacletto

L'è giusta... a gh'h'ii mia
tort...

però nanmi, dess disi, sont mia par fav st'intort.
D'ort rest, l'è mia d'injer che vu ma cognossii...
ca m'hii vuduu a 'gnì grand... e mi, vu giè 'l savii,
v'ho sèmpar fezzionaa tant 'me 'r mè pâ, e pussee...

Zachiell

Infin... ma sa la vedi! ti gh'het busœugn danee?...

Nacletto

Macchè!... nanca 'r prencippi! S'al fudess stai par
quell...

Zachiell

Di su sa vœut, inlora, ca poda almanch savell!...

Nacletto

Voress davv incombenza da mettom in parolla

con vuna che mi la ami...

Zachiell

(sollevato)

Gh'è vorzuu tant, bartólla
a fással s'cioppà fœura sta vacca da sto goss?...
Mi tutt a 'n bott prusmava ca t'hess capitaa 'doss
chissà che tribuléri!...

Nacletto

Sicchè... sa mittii dèntar?...
Vœur di ca sa combínom, podii preparà 'r vèntar...
da robba an femm bondanza...

Zachiell

(assunto tosto un'aria importanziera)

A mont... sa s'è in le-
gria
sont pront anca a stà alégar... d'or rest mi guardi
mia...
Putost parlemm da séri. Voress mò di: ra tôsa,

cont ti 'ma la sa trœuva: ti l'het giè faj morôsa?...
La s'è giemò intajava da tutt sto non so chè,
o l'è 'ncamò sicretta?... Bûgn dimm anca chi a l'è
s'ho da savé 'r mè fatto...

Nacletto

Chi a l'è? L'è ra Bigin,
Ra bionda di *Pugèrna*...

Zachiell

Ra tosa d'or Carlin?...

Nacletto

Aeh, quella. Mi magària, fin mò son mai verduu...
Si... ga vardava...

Zachiell

E lee?...

Nacletto

Par quell ca m'è paruu
la ma pâr mia... da dire, pœu tant indifferenta...
Prusmândas da ra faccia, la pararess contenta...

Zachiell

Sa cunta mò ra faccia!

Nacletto

Ma... vuj mò dì... a r'ideja
d'or fâ a vardamm adoss... par mi, giè, ma someja
ca la ma ama anlee... Presempi so che injer
in d'or videmm par strava vistii da brasalier
la s'è fai bianca in faccia compagn d'ona candira,
da rossa ca l'è sèmpar...

Zachiell

Semm giè a 'na bonna
mira!
Ma, anmò, bûgn fass intend... par fâ ca la ma disa

se par sò cunt da lee, l'è amisa o l'è nimísa...

Naclètto

Gh'avaress chì 'na léttera, giemò bell'è scrivúa...

Se vu vorésov dàgala... quand va l'avró lengiúa...

Zachiell

Sintimm donca sta léttera!

(I due sono giunti frattanto alla casa di Zachiell e si fermano sul limitare.) Naclètto cava dal panciotto una busta eccessivamente profumata dal muschio originale mescolatosi poi con altri olezzi diversi e personali. Leva e spiega un foglietto color rosa-carne con pizzo valencienne sul contorno e allegoria cromolitografica in un angolo rappresentante un cuore rosso e fiammante trafitto da una freccia, con goccioline di sangue cadenti dalla ferita.

Naclètto

(al chiaror del crepuscolo, legge la sua lettera)

Doratto Idolo Mio

*savesse di guardare dun bucco dentro a io
e remirare il palpito che batte in del mio quore
e la gran fiammardenta d'isvisceratto Amore
che bruccia e mi chonsuma per unamatta stella
chè tutto il mio tormento... elei l'è proprio cuella.
L'ogiuro in celo ein terra chè cuesto il mio pensiero
d'atutta lamia anima edel mio quor sinciero.
Ah!!! cuanti a trocci spasimi chovutto da soffrire
Ah!!! s'esapesse il piangere cho fatto indel partire!!!
E fina là a sordatto d'anotte lumentava
per l'apassione al quore ca la mi tormentava
e tutto per suamore, Mia Belidolatratta,
che altro io non spero che venga l'aggiornatta
dindà a sposarsi insieme Sea cetta il sposalizzio
a pena chò fornito di fare il mio servizio
Mi scusa l'arditezza don svisceratto Amore
cettando la parolla don giovine donore
che io ce l'imprometto e sanca lei mi ama*

*l'aprego a riscontrarmi per dirlo a la sua Mama
O mia dorata Amante iadesso l'assalutto
l'aprego perintanto distar sicretta in tutto
che quand sarà quel tempo se Dio mifa scampare
che tutto è chombinatto si podarà parlare
A Dio di questr'anima Mio caramatto Ogetto
midicho il suo Amante esono il suo*

Naclètto.

Zachiell

Ti gh'het scrivuu drittura 'na léttera brusenta!
Che vacca!... e cont che smèttiga!...

Naclètto

(soddisfatto dell'effetto prodotto)

Ra môr l'è mia po-
lenta!...

Zachiell

(Dandosi per conoscitore)

Ma, l'het mia faj ti tutta!

Nacletto

(Non potendo negare)

M'ha juttaa dré 'na man
n'âlt brasalier mè soci... 'struii... 'n napolitan...
ch'al gh'eva là 'nca 'n libar...

Zachiell

Sì, mi l'ho bè capiva
ca gh'eva dent 'na músiga ca l'eva tropp scerniva!
Ben... quell a mont; dess disi... mi inlora sa presenti...
ga dó da leng ra léttera... Quand l'ha lengiúa, mi
senti...
conforma i robb sa méttan, mi pœu só rugulamm,
sa tira r'aria bona da dagh ra ronfa ai mamm...
Va ben?...

Nacletto

Mi va n'ingrazzi! Sa fidi in pien da vu...
Rèstom intês... Saludi!... Mi mò torni a nà insú...

Zachiell

Va pur e sta sù víscor!...

Naclètto

(incamminandosi per tornare a casa)

Vu fee polìto 'r vèrz!...
che in quanto a ra camîsa la narà mia dispèrz!...

NACLÈTTO AL “LOHENGRIN”

*(Nel barattare quattro chiacchiere sull’uscio di casa con la **Geltrude** – governante del Zachiell – il **Naclètto** descrive a questa lo spettacolo goduto la sera innanzi assistendo a teatro a una rappresentazione del Lohengrin).*

Naclètto

.
S’éssov viduu, Giartruda, che bell vidé ca fàvan!...
E pœu, a sintí che músiga: sonàvan e cantàvan
oman, e donn, e piffar, e tromb, e vioritt...
trequal ’mè sonà insemma, a ’n bott, cent organitt!...
E sa videva r’acqua d’or mar in fond in fond
ca somejava propi che infin nass in cò ’r mond.

Geltrude

*(Complimentosa verso il discepolo del proprio
padrone)*

Sì, sì, l’eva ’n tajattar da quij propri sguisii

dettaa par na persona 'mè vu, ca sii struii

Nacletto

*(Per meglio confermare la lusinghiera opinione
della Geltrude)*

Mi, giè, fin d'in prencippi, l'ho subat comprenduu,
quand ch'è ruvaa quell'occa strusand dadrè d'or cuu
dent in d'or spœuj d'on ostriga, quell'omm d'argent in
pee

cont quel spadon tremendo e i penn in sur scimée,
che infin l'eva n'esempi già vecc... al savii bè:
«n'occa, n'occhin, n'occhetta, ca van in cort d'or
Rè».

Lor pœu, par dagh on titol, ga disan *Lugringrin*
parchè ga sonnan denta sossen da vïorin...

D'ol resi l'è lì vedento... Apenna su 'r tendon
or prumm vidé in sur troni l'è 'n Rè, con on barbon,
ch'al par ol Re da quàdar ca gh'è in d'or giûgh di cart,
coi sò giudee li intorna, do fir da part e part;
e in faccia a lu tant d'àltar, vistii a n'altâ maniera
cont dent on capitanni catii!... cont ona ciera

da fa stremí quelonque, ch'al gh'eva a fianch a lu
vunna ca ga ciammàvan, *Giartruda* tant 'mè vu!...
Ma quella, che sarpento!... Vidella a smaneggiass
a contra n'alta donna ch'è vugnuu fœu a stimass
parchè la gh'eva in spalla 'na vacca d'on puviaa!...
L'eva anca bella, infatti; e in carna ansí mia maa,
ma freggia 'mè na polla; quand la girava lee
l'eva 'me na pigotta da quij da perucchee...

.
.

Ma 'r pussee bell spettàcol l'è staj quand che
r'ochetta
l'è torna fœu in su r'ultom, cont dré ra sò barchetta
par tœu quell'omm d'argent; e lu, giò in genœuggion
l'ha dij com'è 'n rosari, e gh'è staj scià 'n puvion...
R'occa l'è sprefondàva, e inscambi è saltaa fœu
vegnendas su d'or'acqua, da botta, on bel fœu!...

Geltrude

(*estasiata*)

Chissà che marabilia!...

Nacletto

Va disi mi, 'n viament
che a 'vell vuduu, sa creppi, par mò mi sont content!

.

.

Basta da di che in ultom, savendas pu 'sè fa,
n'han fin cantaa su vuna par tirà a man San Grà!...

Geltrude

(incredula)

Oeuh, dess!... nee 'n pò!...

Nacletto

Morire! sa cunti na bosia!

Geltrude

L'è forzi quell, inlora, mi disi, ch'al pioèu mia!...

Nacletto

(accomiatandosi)

Tasii ca, sa n'incontra, po' vess l'è propi inscí,
trequal, r'instessa robba l'ho giè prusmava anmì!...

IL CONTRATTO DELLA VACCA

*Il contratto avviene fra il **Carlinœu**, futuro suocero del Naclétto, che vende e il **Pasqual** che compera; **Zachiell** fa da sensale.*

Zachiell

(Sulla soglia d'un'osteria, batte a tutto spiano colla propria mano destra su quella del Carlinœu ch'egli ha afferrato, e tiene a forza rivolta col palmo in su, offrendo poi la sua, aperta, affinché l'altro vi batta)

Gió donca, sacramèstich!... Picchee giò chí, pucciasca!...

L'è ra mè man, pœu, infin... l'è mia 'n lecc da brasca!...

Carlinœu

(tentando divincolare la propria mano)

Ho dij che incœu l'è inútil... L'ho giè vuduu mi in r'aria

che incœu semm mia su quella... D'or rest... n'âlt dì, magària...

Zachiell

Ma che «n'âlt dì» ra folca!... Vu picchee giò chinscì...
dananza da dì comm'èèla, lassemm parlà da mi!...
Sii vugnuu su par vèndala, ra bestia, o par nà a spass?

Carlinœu

Chii... mi? Gh'ho mia premura, vidii... par soffre-
gass...

'Na vacca 'mè ra mea – capii – tignill da ment:
nimà ca vèrda bocca, ca crompa an trœuvi cent!...
Che 'nca tignilla in stalla, 'na bestia, quand l'è bella
sa resta mai in gionta... A vess 'na quaj tarella
da quij piemontesasc tutt oss e sfongonaa
inlora sì végh pressa...

Zachiell

Chi a l'è ca l'ha sprezzaa?
Ra vacca la cognossi... Sa varta mò a scombatt?
Picchélla giò sta sciampa... si gnucch tant 'mè 'n cro-
vatt!

Scià donca, can da leffa!... Se pœu va conven mia
ra libertà l'è vosta da fa comasissia...

Carlinœu

(si risolve finalmente a rispondere alla battuta)

Tœuj... là! Sii 'n saltamento! Però oéj, semm intees...
vardee ca, sa la càpita, va fo pagà 'nca i spees!

Zachiell

*(spingendo nell'osteria il Carlinœu e avviandosi
verso un tavolo al quale sta già seduto il Pasqual
che li aveva preceduti)*

Nee là... Carlin da Peppa!... Che parlà l'è ca fee?!
Ma defidee pa 'n litar?... D'or rimanent, vardee:
hem da nà intês par forza, s'ho da logavv ra tosa...

Carlinœu

Mò dess, parlemm drâ vacca, che par parlà drâ sposa
vegnarà 'r temp e r'ora... Par mò lassèlla stà...

Zachiell

(all'ostessa, sedendosi al tavolo)

Scià 'n lítar da quel fino... quaivun la pagarà...

(L'ostessa eseguisce e versa da bere)

Pasqual

(dandosi l'aria d'essere quasi stufo d'aspettare)

Oh anima sachétta! Sii pédigh da vugnuúa?...

Carlinœu

Tasii, 'n bott, parlee mia! Mò ga l'ho remettúa...

ma vu meritee nanca 'na bestia insci scerniva!...

'Na vera *valentinna*... e sguizzara 'efettiva...

che vu, n'altâ compagna ga l'hii mai 'vúa in stalla!

Ben faja in su ra vita... Hii bè provaa a tastalla...

e che duu fiocch in òrdan!... Gh'hii remiraa i vo-
recc?...

E quij ca la gh'ha in bocca?...

Pasqual

La gh'ha ligaa 'n poo 'r

pecc...

Carlinœu

Gh'hii bè ligaa vu 'r vost, d'on pecc, ma mia ra vacca!

Hii da vardâgh ar pecc?... sasà che mò l'è stracca;
lassee ca la ripossa, e pœu provee a cuntaj:
va dò desdott bocaa, e quand che mi v'j ho daj
va basta 'na parolla... savii che mi in di affári
sont mia da quella razza ca ciàmman strafalári!...

Pasqual

E in quanto sia a butêr?...

Carlinœu

On'onza par boccaa;
e sotopost mi sèmpar par quel ch'ho sucuraa!...
Na fa 'nca cinq'-quart-d'onza, conforma ra pastûra...
ma mi ra mea parola vui dàvala sucúra!...

Zachiell

(riempiendo di nuovo i bicchieri)

Sì, sì: in quanto a ra bestia – quell ch'è da dì è da dì

—

l'è bella e marcantila... Buvii, ca parli mi:

(pronunziando la sua «comanda» con una certa solennità)

«ra vacca sanna e giusta; bee ben e mangià ben
«desdott boccaa a ra minima; butêr on'onza almen;
«sédas e mezz, comandi!» Va ben?

Carlinœu

Mi ga la dó.

Pasqual

(cui il prezzo non conviene, si alza, paga il vino e se ne va)

Mi inscambi paghi 'r litar...

(Anche il Carlinœu si leva dal tavolo e esce per andarsene; Zachiehl lo afferra pel bavero della giacca.

Aspra tenzone fra i due: il Carlinœu che vuol divincolarsi e Zachiell che lo tira a sè, per «lavorarselo» di nuovo)

Zachiell

(Dopo dieci minuti di collutazione, rincorre e riafferra il Carlinœu che era riuscito a divincolarsi e a darsi alla fuga)

Fermévas, scappee nò!...

'Gnii scià con mi... che pressa...

Carlinœu

Ma chè!... Fermass ra
ciolla!...

L'ho dij, ca l'è pazzia!...

Zachiell

Scoltee n'alta parolla!...

Ho forzi parlaa smòrbi, par dì ca l'è pazzia?...

Va l'ho traj giò da prezzi, ra bestia, par nà via?...

Carlinœu

Ma crincio! ra parolla chi a l'è ca l'ha sprezzava?
Sédas e mezz gh'hii dij e mi, giè, ga la dava!...

Zachiell

Va ben... l'è 'na parolla... l'è mïa 'mè 'n dicrett
da podé pu dîgh creppa!... Tornémala a remett...
sa lè ca vorii vèndala vegnarii indré 'n quaicoss...
D'or rimanent vu tocca... Sa bàgnom pœu 'nca 'r
goss
da maa m'han farà mia!... Scià donca, nemm, Car-
lin!...

Carlinœu

Ben, mi va la remétti, ma sora a 'n mezzo da vin
vardee ca sa nee innanz mi paghi mia da pù!...

Zachiell

(spingendo di nuovo il Carlinœu nell'osteria)

Nee là, pagùra mia!

(Raggiungendo Pasqual che s'è di poco allontanato)

Scià, vignii scià ancavù...

Pasqual

(facendosi prezioso)

Ma l'è par fa da posta, o l'è par fa da bon?

N'hem giè faj tropp da ciàcciar...

Zachiell

'Gnii scià, 'gnii scià, vioron!...

(Tornano tutti quanti nell'osteria)

Zachiell

(all'ostessa)

Na porta su n'âlt lîtar...

(a Pasqual)

Vu lassee fa chi tocca!

(all'ostessa)

Pitost... Lee! La ma dàga quaicoss da mett in bocca...
sa sont dugiûn da stómich, mi sont bon mia da bee...

L'ostessa

'Se ch'ho da dav... cazzoêura?...

Zachiell

Quaicoss 'ma la vœur
lee...

Pasqual

Sì sì... nee pur giò alégar!... Quand pœu sarà 'r mo-
ment

chi ha comandaa al la paga... va ben?... mi so da
nient!...

Se par cromptà 'na bestia ga vœu 'n manêg com-
pagn...

Zachiell

Sintii: ganassee méno, ca gh'hii pussee guadagn!...

Sa gh'entra dess chi paga? putanna d'on salamm!
V'ho mai saltaa ra strava, fin mò, par defidamm...

Pasqual

A dagh a trà a ra ciàcciarà, vu n'omm al soffeghee
pur ca descóran mia da favv mett fœu i danee!...
A dilla, giuramento! Semm sott da stamatinna
par contrattà 'na bestia! L'ha pari vess ben finna
scerniva e ben videntà, ma anmò fee tropp frecass!...

Carlinœu

Pa' inquanto sia ra vacca, hii mia da lumentass:
cettalla o mia cettalla, quel lì sii patron vù...
ma bella tant 'mè questa, però, la trovee pù!...

Pasqual

Ga n'ho inscii vuu di besti, mi, in stalla! e di bel-
lezz!...
Gh'ho vuu 'na bregaminna!...

Carlinœu

La v'è duraa 'n bell
pezz!...
Ca v'è tocca mazzalla!...

Pasqual

Quell mò cossa consi-
sta?...
Sa sà... 'na maratìa...

Carlinœu

L'è bè quel ca sa quista
cor végh troppa fidenza drâ roba forastéra!...
Chì inscambi sa va dîsan: ra vacca l'è sincera,
sa sà in doa la s'è tœuja... l'e lì da confronta!

Zachiell

(offrendo il piatto servito dall'ostessa)

Ben... mò mangii...

Carlinœu

An vuj mia...

Pasqual

Sont mia da vo-
lentà...

Zachiell

*(versando per forza un po' di roba sul piatto di
ciascuno)*

Ma giò!... fee mia ra piâga!... Sa stee, pa' ra pagúra
vorii ca paga prúma?... Disimal adrittúra!...

V'ho forzi insubii 'r tòssich par vegh tutta sta
témma?...

Mangii, mangii da cœur, ca mangi 'ncamì insemma...

*(Gli altri due cedono finalmente alle insistenze del
sensale e si pongono a mangiare)*

Pasqual

(ripigliando il discorso)

Quand l'è par marattia, l'è colpa da nissun...
L'è tant 'mè 'na sentenza: la pò toccamm a nun,
la pù toccâgh a n'âlt... D'or rest mi non bacilli:
mi vo da bon con bon... ma fândas da pontilli
inlora, giuramento, ga vardi nanca in ghigna
sa vegness scià quelónque!...

Zachiell

Ben, mi n'ho fai 'na pi-
gna
d'affàri, a fagh or càrcor d'or temp ca sont ar mond;
ma mi ho mai faj 'na ciacciara... e gh'ho näott da
scond,
sont sèmpar naj giò lindo... con mi gh'è mia perìcol
da fass voltà i paroll par regirà r'articul...
E... dess fo par on dire... ma quando che mi 'n con-
tratt
m'al ciappi da coscienza, sa gh'è bell pari a sbatt,
ma sa non l'è fenitto, no 'l scappa di mè man!...

.
.
Mó vù Pasqual, presempi, hii mia da fà 'r ciollân;
sa fo n'alta parolla hii mia da refudalla...
Sotta da mi l'è inútil, ra vacca hii da cromptalla...

(ripetendo la comanda)

Scoltee: Par sana e giusta trequal ch'hem descoruu
par lacc e par tuscoss, hii da cettà tutt duu
su quel che mi comandi: ch'hin sédas marenghin;
mità purûn ra spesa; capâra 'n cavourin...
Ho parlaa ben?...

Pasqual

Mi 'cètti...

Carlinœu

Nee là, menélla via!...

(Concluso così il contratto, tutti si alzano per andarsene)

Carlinœu

(in tono profetico con una punta d'ironia)

Vardee... v'ho dai 'na bestia ca la meritee mia!
L'è giust parchè... signelli!... a l'eva fin vargogna
a fâ inscí tant paroll... Chissà ra vosta Togna
'ma la sarà contenta!... Pò vess, drâ contentezza,
l'è bona, par sta volta, da favv 'na quaj carezza...

Zachiell

Cont or scovasc d'or forno... quell sì, pò vess da bon!

Pasqual

Mi ma n'infréga giusta!... D'or rest, vu, languascion,
inscambi di vost ciàcciar, faréssov pussee mej
a tirà fœu i palanch ca sa pò mai videj...
e 'utà a pagà ra spesa... L'hii però impii 'r pelott
e senza colomía!...

Zachiell

Sa l'è?... Ma tasii 'n bott...

che 'r fiaa ca m'hii faj spend, s'avess da musurall,
la stant a vess assee ra vacca, par pagall!...
Nà a tirà man ra spesa!... Sii propi 'n Toni-moll;
Vu i robb ai pensee mia... vèrd bocca e fœu paroll!...

Carlinœu

*(buttando sul banco dell'ostessa la sua parte dello
scotto, e a guisa di conclusione)*

Sì sì, par maciavèlliga, nee là ca sii 'na pell
ca ga n'è pocch intorna, car or me car Zachiell!!...

*(Su questo tutti escono dall'osteria e ognuno va pei
fatti suoi)*

COSTUMI MATRIMONIALI

INTRODUZIONE

La scena si svolge in un vasto granajo in casa dei **Pugèrna** nel giorno della còlta dei bozzoli. In mezzo, sui cavalletti, sono disposte alcune *tavole* sulle quali vengono man mano rovesciate le ceste ricolme di bozzoli còlti e ripuliti; fra le persone sedute attorno e intente a coglier bozzoli, oltre a diversi parenti e alle comari del vicinato, vi sono: la *resgioura* **Gaitàna** (moglie del Carlinœu) che siede vicino alla sua padrona – la *sura* **Palmira**; la figlia **Zeréfa** o **Zerefìnna** (promessa del Naclètto), che s'è studiata di mettersi quanto più lontano le fu possibile da sua madre; il **Carlinœu** e il **Naclètto** (quest'ultimo s'è fatto invitare sotto specie di prestar mano al lavoro straordinario) i quali vanno e vengono recando il bosco carico di bozzoli da spogliare, ora le spoglie da buttar via,

ora le ceste dei bozzoli còlti. Di tanto in tanto, naturalmente, il **Naclètto** riesce a trovare quei cinque o dieci minuti di libertà, durante i quali egli si mette pure a coglier bozzoli, sedendo, più naturalmente ancora, presso la sua *doràta* **Zeréfa**.

Il lavoro è nel massimo fervore.

Naclètto

(è in un periodo di sosta e sta cogliendo bozzoli seduto vicino alla Zeréfa).

Gh'ho 'doss 'na gran fortúna mi, incœu!...

Zeréfa

Disii da
bon?...

Naclètto

(mostrando una manata di bozzoli)

Tu là, 'n bott: 'na sciampàva, gh'è dent quàttar debion!

Zeréfa

L'è quella ra fortúna?... Inscì 'n trovàssov mia,
che là a Varês m'ai scàrtan, quand vemm a portaj
via!...

Nacletto

(spiritoso)

Ma mi fo par on dire... quel ca s'intendi mi...
l'ha pâri nà a ra longa, ma 'l vegnarà quel dì
da nà a doppiass an' nun... Par mi... sont giè marú
che, a végh or bosch, vó súbat...

Zeréfa

Nee 'n pó... disinn su
pú!

Nacletto

Presempi... l'è mia vera?... Vess dent par 'na galétta
tutt duu...

Zeréfa

E peeû sa nêgom?... devêtom 'na schi-
scétta!...

Naclètto

Nee là ca négom mia!... Depènd da savé fà...

(con poesia)

D'or rest mi, ra galetta, s'intendi... l'è ra câ...

L'è n' paragon, ca porti... par divv ca va vuj ben!...

(Rimane come estatico)

Gaitàna

(che – pur essendo in conversazione con la sura

Palmira – non perde di vista i due colombi).

Vialt duu!... Dormii drâ quarta?... Chinsci gh'è i cavagn
pien

Naclètto

(levandosi e accorrendo)

Sont scià! sont scià!... *(a Zeréfa)* Dess végni...

Carlinœu

*(deponendo dinnanzi alla sura Palmira un fascio di
bosco straordinariamente carico di bozzoli)*

La véd? hinn sú a bra-
sciaa!

La sura Palmira

Davéra, hin 'na bellezza! L'è propri on gran pecaa
che i prezzi s'ien tant pèrfid! Pensalla, j ann indree!...
alora, in la galètta, se fáven i danee!

Gaitàna

Par mò... cara Madonna! gh'e' nanch taccaa 'r gua-
dàgn
ca paga ra fadíga... ra spesa... e i âlt maràgn!...

Carlinœu

Ra gran custion l'è questra: che nun, fann pocch fann tant,

Bûgn stà a quel ca la méttan qui vacch da qui marcant...

L'è inutil fa di ciacciar e voré nà a compett;
ai nost paroll ga vàrdan manch che vardâgh a 'n pett!...

Voréssan damm do lira, anmó bûgn contentass;
sa femm? Hem da tignílla... che dent trii dì la nass?

La sura Palmira

Che voraria – te védet? – che tutt i proprietari
d'accord tra lor politto, ciappàssen n'impresari
de fagh fa sú ona stua de quij che va a vapoar
come la gh'è in filanda: che alora, senza coor
se podaria, con còmod, speccià quand la ven bonna,
per faj ess lor che balla e nun vess quij che sonna!...

Carlinœu

(mentre s'avvia verso le bigattiere)

L'è 'n fatto!... On *sfogatòri*... 'gnintun fa morì i so...
e inlora sa no i pàgan, sa pò 'nca dàgai nò!...

Gaitàna

L'è ch' e 'na roba, e n'alta... infin quij ca ga rèsta
semm sèmpar nun massee!... on bott l'è ra tampèsta...
o 'r succ... o ra tropp' acqua... o 'r prezzi di galett;
quaicoss gh'è sèmpar dènta da nà da maladett!...

La sura Palmira

Ma bravi! lamentéves!... Cossè ch'hem de dì nun,
che s'ha da spènden trenta per ricavà trentun?...
E de quell vun che resta, gh'è de levàgh ancóra
e tass, e fœugh, e aggrâvi... tutt pès che ghe stà sóra...
A pensàgh su politto, se stenta forsi a dì
chi sia pussee in disgrazia, de vialtr' o nun...

Gaitàna

(*sarcastica*)

Par mí,

Sa la voress fá cambia, fó càmbia volantêra!

La ciappa lee i mè cruzzi... mi, ra sò bella cêra...

Gh'ho giust da fa ra sposa... (e lì gh'an vœur sos-senn...)

Demm: mi ga la dó biotta... e lee la ga fa i penn...

La sura Palmira

(*sviando volentieri il discorso*)

Di 'n poo: l'è on bon partii?...

Gaitàna

Sa s'a... 'dettaa par

lee...

Nun, sa pò mia fá càrcor da tœu n'omm da danee;

l'è 'ssee tœu n'omm da tèra, o, al massim, da laorêri...

.

.

Sì, 'r fiœu l'è mia cattii... l'è 'n giòvin pítost sêri...

L'è mia da quij ca trâsa... tacàtto a r'intaress...
e pœu ra cà l'è in scórta, e dess o dissedess...

.
.

l'è nimà lu in famiglia, parchè quell'âlt fredèll,
ca l'ha mai faj ben mia, (l'eva 'na gramma pèll)
l'ha dij ch'al nava in Mériga, ma s'è pœu mai savuu
in che sî l'è ch'al sibbia... tant méno l'ha scrivuu...

La sura Palmira

E lor, disi, i duu giòvin?...

Gaitàna

Oh, lor hinn dò carogn!

L'è giemò scià inscì bella ca s'hin mettuu a fâ i fogn!
Lor sa prusmàvan forzi da dì, parchè sont veggia
da damm d'intend or lâgh e famm vidé 'na seggia...
ma certi maa, l'è inutil, doa gh'hinn sa fann co-
gnoss...

Danz ca m'al diséssan, saveva giè tuscoss!...

La sura Palmira

Lee l'è 'na bella tôsa!...

Gaitàna

Chii lee? ra Zerefinna?

Ga n'è mia d'âlt, intorna... 'Nna faccia da Reginna!

Fo mia par di: l'è méa... ma al sposa 'na gran donna!...

Donna da tèra in órdan, lavoradora e bonna

tant sia a doprà ra vanga, che par segà forment,

e porta gèrlo e bàsgiar... ga mett pagúra nient...

e rugulí 'nca i besti... E pœu (pôra matocca!)

non gh'è mai stai perìcol che lee, da ra sò bocca

l'abbia dij fœu 'n robba da digh ca l'è mia vera!

Lee, quell ch'è dent è fœura... di volt l'è tropp sincera!

D'or rest... vun ca ga parla, par forza al ga vœur ben!...

La sura Palmira

Quand l'è, pœu, che se spósen?

Gaitàna

Ra fin d'or mës ca
ven.

Lor duu gh'han bè premûra, ma gh'è 'r tramezzadôr
ch'al gh'ha d'avé di affari anmò da nà a descôr...

La sura Palmira

*(interessandosi all'abbondante chiacchierio della
massaja)*

Ma – disi – cossa gh'entra?... L'è propri necessari
per maridà ona tosa, de 'vêgh n'intermediari?...

Gaitàna

Mah... nun l'è inscì... sugúra... D'or rest l'è instess, ma
pâr:

presempi lor, ch'hin sciori, s'an vàran d'or Nodâr:
Inscambi nun ca tratta e ca fa i patt trequaal

ca dévan vess, d'ecordi, l'è sèmpar r'insensaal...!

La sura Palmira

Te gh'ee reson... l'è vera!... E che compens ghe dee
a chi in del matrimoni, ve fa de... *marossee*?

Gaitàna

Or sò dovúto propi, l'è 'na camisa bianca;
ma lor, qui lì, pœu, in grazia da quella faccia-franca
ca gh'han, ca l'è tremenda, coi bèj o cont i brutt
tra orévas e marcant, lor rúspan da par tutt...
D'or bee parlémman mia, e d'or da fa nà ganàssa...
che a sagollà 'n sensâl l'è pesg che 'na boêu da
grassa...
Da bee quand ca sa parla! Da bee quand sa va intês!
Da bee par benisilla! Mangià quand sa fa i spês!
'Na ciocca ar dì da spôs... (e par quell lì, pascienza...
l'è quella tâl giornàva... nissun torna a ca senza!...)

I PRELIMINARI

La sura Palmira

T'hee ditt «*per benisilla*»... Coss'è che 'l vœur pœu di?...

Gaitàna

Quand la sa fa di in gêsa... Or nôst aüs l'è inscì:
mitìmm sa gh'è 'n quaj giòvan ca vœur cercà 'na
spôsa,

lu 'l varda, in sur prencippi, da fass amà drâ tôsa;
ma quand l'ha da cercalla, al ciappa vun, sò amîs
ch'al sîbbia in soa fidúcia; qualment lu pœu 'l ga dîs:
«ma piyasaréss la tâla... e voraréss sposalla...

«Voréssov méttas dènta, par mì, da nà a francalla?»

Mitìmm che l' âlt al cètta, in pruma da tuscoss
lu 'l vâ in di soêu dra spôsa – va ben? – par fass co-
gnoss,

coma sarebbi on dire che lu l'è incombenzaa
da nà a cercâgh ra tôsa. Lì, quand ch'hann ben parlaa

e descoruu a ra longa sossenn da quest e quell,
lu, r'insensâl, inlora, al ga vâ dré bell bell:

*(riproducendo il dialogo che solitamente ha luogo
in casi simili)*

— «vardee che bella gióvana... e l'eva mia vudúa!...

«Fee cunt da maridalla? l'è bé giè scià marúa!»

— «Chi a l'è ch'ha da vorélla quella bruttascia lì?»

— «Ben, sa vorii logalla, vardee, ga pensi mì;

«gh'ho mi quella persona che inscambi la ga piâs...

«L'è 'n gióvan anca in scorta...»

— «Ben, quand ch'al sìbbia 'r
câs

«sa podarà descóran...»

Lí, pœu, sa sà, ra mamma
la dêv tastà ra tôsa; presemi la ga ciamma
se lee ga l'ha in r'idéja, s'al la cognoss giemò;
dananz ca sa decìdan s'hann da trettà sì o no.
Fra i quali inlora parlan pa' inquanto ai robb da cà
e quell ca sia ra scorta, e quel ch'hann da portà...
L'è r'insensâl ca tratta; e quando che j interess

hin descoruu d'écordi, lu 'l ciamma pœu 'r permess
ca nàga in cà 'nca 'r giòvan. Mitìmm, lor hin content?
Ga dann da dîgh ch'al vegna qualonquesia moment
(da fœura via pœu sempar, tant sia d'or lunedì,
come anca, non parléman, pa' in quanto al venedì).

La sura Palmira

Oh bell, oh bell!... Ma, scusa, hin nò duu dì anca lor
compagn de tutt i àlter, per quij che fa a l'amor?...

Gaitàna

Oh giusta, cara sciora! I nost tosann da nun
al lunedì, par regola, ga pàrlan a nissun!...

La sura Palmira

Ma, disi ben: per cosa?!

Gaitàna

Parchè l'è 'na giornava
ch'hin nimà i vacch ca tràttan e ca sa mett in strava!...

Da vernedì, pœu, inscambi, sa sà, l'è on di scarôs;
podèndas, non sa viaggia nè meno sa fa spôs!

La sura Palmira

Già... 'l venerdì, no disi, el soo ancamì per prœuva;
ma 'l lunedì mò inveci... la m'è tornada nœuva!...
Ben, dess và, innanz... e dopo?

Gaitàna

(riprendendo la narrazione)

Quand lor s'hinn in-
tenduu
inlora, al dì fissato vann pœu là in cà tutt duu:
lu, r' insensâl, e 'r giòvan. In doa, sa l'è d'inverno,
comènzan, par prumm facc, a fâ su 'n fœugh d'in-
ferno;
lì, r'insensâl, inlora al fa i presintazion:

(riproducendo il dialogo d'uso)

— «Quest chì l'è r'indivîdo ch'ho dij ca 'l gh'ha inten-
zion...

«coma anca v' al prepónni... se a vu pœu 'l va con-
ven...

«E lee in doa l'è ra tôsa?...»

— «Scià chî, che dess la
ven!»

.
.

Lì, 'r pà 'l vâ pœu a ciamàlla, e quand l'è scià 'nca
lee,

inant che i gent descóran insemma al marossee
i duu toson sa pàrlan... sa sèttant tutti duu a press...
sa frégan dré... sa frìgnan... sa dann di oggiaa da
sbiess...

Ogni tant tocch ra mamma la ga dîs pœu: «Nèèh voéj,
«vardee che mi sont storna... sa parlee fort l'è méj!...»

.
.

Però ra pruma sira sa fèrman mia sto chè;

Lu, 'r marossee 'l ga ciàmma voltaa al tosòn: — «Sic-
chè?...»

e quell, s'al dis: — «Avanti!», l'è segn ca l'è in salîva

da combinà a 'r imprèssa par nà a 'na fenitiva,
che insomma al la vœur propi. Lu, r' insensâl, inlora
al fa pœu inscì, dré, 'r giòvan: — «Nemm voétti, ca l'è
vora...

«ra compagna l'è bella, ma chi l'è mia cà nosta...
«D'or rest nun femm pocch ciacciar... l'è 'ssee botta e rispo-
sta:

«viâlt sii content a dàgala, ra tôsa, a sto costú?»
— «Nun si!» (mitimm ca disan). Pœu, dré a ra tôsa: — «E
vú?»

— «Mi sì, ben volantêra... però se lu 'l ma vœur...»
(Ma la fa inscì per svèrgna parchè pa' inquanto al
cœur

lee la sà 'r sò fatto). – Linscì, dananz da nà,
s'intèndan adrittúra d'or dì da tornà là
par nà a toeu ra paròlla; e infin lor duu, pœu, vann
fra i quali, i gent drâ spôsa, or sò salût ca fann
l'e quell che, in su ra porta, ra mamma la fà inscì:
«– d'or maa vardévas viâlt, che 'r ben v' al curi mi!»

LA «PAROLA»

La sura Palmira

«Andá a tœu la parola»?... Ma han nò giamò parlaa?

Gaitàna

S'hinn giè parlaa inscì, in r'aria... ma hinn mia nammò impegnaa.

Inscambi or «dass parola» polît, precisament, l'è tant comè lor sciori quand fann on ustrument.

Ra sira, in câ drâ spôsa vann là tost ch'è giò 'r soû tant r'insensâl che 'r giòvan, e insemma 'nca 'r resgioû,

e lì l'è quand che propi resta fornii 'r contratt.

.
.

I spôs, lor duu, sa pàrlan... descóran d'or litratt ca gh'hann da fass fâ insemma... e pœu... sa sà... tu-scoss...

sa strúsan dent coi gómbat... stann lì a vardass

adoss...

Infin, pœu dopo, or giòvan al ga dà pœu 'r regall
(n'anell o n' orelogg) e 'l fa: «Vorii cettall?»

Ra tôsa, non parlémann, la ga respond da sì;
in doa che pœu comènzan inlora a dass d'or tì.

S'intend, anlee, pœu dopo, (a mont d'or prest e 'r
tard)

quaicoss la ga regàlla: ch'al sibbia mò 'n foulard...
o pûr na quai sciarpétta... o sês panitt d'or nâs...

La ga riscontra, insomma, conforma ca l'è in câs,
seguèndas quella régola che 'r sò regall da lù,
confront a quell drâ spôsa, l'ha da varé da pú:

Or sò da lee, presèmpi, mitímm ch'al vâr dês franch?
L'è segn che quell d'or spôs al na vâr vint, mia
manch.

.
.

I vice, mò lor inscambi, sa mettan a descoor
ma da tutt'alt' affâri, cont or tramezzadoor
d'or dì da nà a zojàlla... dî sît da nà a fâ i spês...
e pœu 'nca r' ostaria da nà a mett giò in Varês...

Tusscoss vann intês prúma; che inscì in quell dì fis-
sàtto

gh'hann mia da stà in pendenza e sann giemò 'r so
fatto.

Intant or pà dra spôsa, ciammàndas ra resgiòra,
al fa pœu inscì: «Nèè voétti, ma pâr ch'al sïbbia vóra
«da taccà là 'n quaicoss... Mett sú sto padelott
«e rùgal su a ra svèlta, da fa 'n zicch da risott!»
Lì, 'n bott ch'hinn tucc a tàvola cont or cugiaa in di
man

i ciacciar ga sa slórgan da chì fina a Milan...

Or pà da lee, fra i quali, tra 'na boccâva e r' alta

Al fa pœu 'n zicch da prédiga... parlàndas a vôs valta:

(contraffacendo il sermone)

— «Sicchè ti, neèh, regórdas (al dîs dré ra sò tôsa)

«che dèss ra tò famìlia, d'or dì ca ti see spôsa,

«l'e pú quella da prúma... parchè ti t'hee da mett

«che mò, ra tò câ propi, l'è quella in doa ti vett

«Mi son tò pà, l'è vera; ma ti, mò, l'è quell là

«ca t'he cettaa par pâdar e par resgiôu da cà...

«Rispettal, ubbidissal... fagh bonna compagnia...

«parchè... quand ca l'è faja, da verz mi 'n vœuri mia!» Lì tucc, sa sà, stann sêri... Ra sposa, lee, i a sent...

e intant da sott d'or tàvor, or spôs la tocca dent
par falla rîd, a posta... ma lee, ra margnifonna,
la ten giò bass ra testa, par fâ quella persona
ca scólta quand gh'hai dîsan e ca ga pensa sora...
Inscì, in tra 'r bee in tra i ciacciar, riva pœu scià
quell'ora

'gnintun da nà a cà soa... Fissàndas da inguarnilla
a 'r sàbat; e duminiga, presempi, binisìlla...

.
.

(Ma ca fa inscì, magària, hin quij ca vœur fâ im-
pressa...

D'or rest ga n'è 'nca tanti ca fann ra sò impromessa,
sa dann ra sò paròla, e 'na bott faj or regall,
or sposalizzi, dopo, vann a ra longa, a fall!...)

LA «GUARNIZIONE» – IL CORREDO

La sura Palmira

Sentèmm donca sta scènnna... quand fann la *guarni-
zion*.

Gaitàna

La scòlta volantêra?!...

La sura Palmira

Mi sì, me piâs!...

Gaitàna

Da bon?!...

Se lee l'è inscì contenta, par mè, sciora Parmîra,
Madònna, figurémas!... vó innanz fina stassîra!...

.
.

Sicchè, par dilla tutta, tornàndas indré 'n pass...
sévom restaa in su quella... ca nàvan a zojass...

Linsci vann tucc in troppa: i spôs, or marossee,
ra mamma e 'r pà da lù, ra mamma e 'r pà da lee.
Par prumm vann là in r' orévas e dopo in d'or mar-
cant:

ra spôsa, lee la scèglia e lu 'l mett foêu i contant.
(L'è pœu 'r sò pà ca paga... ma sa fa mò par dì
ca tocca a lu ra spêsa d'or òor e d'or vistì).

In quanto a r' òor l'è'r sòlit: ra góttà... i duu pendent...
ra vêra – non parlémman – ... Mò, giè, i spadinn d'argent
hin stravaccaa da moda, ma ai nostar temp da nun
senza ra spadinêra, sposàvan mai nissun...

Sa sà, i aüs sa cambian... Mò portan tucc or vell.

Fra i quali, quand ch'al crómpan, ch'hinn là in d'or
marcantell,

or spôs al scèglia fœura, dent quij ca gh'è in vedrinna,
seguèndas or so génni, 'na bella croätinna,
e quell, l'è lee ca paga. Inscambi or vell e 'r sciall
l'è lee quella ca scèglia, e tocca lu a pagall.

D'or marcantell, pœu, gèran in d'or marcant da brazz
a tœu 'r vistì e ra lana par fâ 'nca i matarazz.

Quella, però, an descóran soltant, in quell dì là...

inscì, par senti 'r prèzzi... D'or rest, par contrettà
 e par portalla via, gh'è temp on âlt pezzett...
 Tórnan pœu vóltra a tœulla quand vann a tœu i coc-
 cett;
 pa' intant quell ca consista l'è a tœu 'r vistì da sêda...
 Linscì vann dènta tucc... 'gnintun bùgn ch'al la
 vêda...
 'gnintun vœur dì ra soa... gh'è da tirà in sur ghell...
 'nna ciàcciarà dré r'alta... busœgn nà dré bell bell.
 Sa sà, i marcant, lor cércan da tirà su pa 'r coll
 e par comprà 'na robba hin mai assee i paroll...
 Busœgn nà dent e fœura... fâ 'r vèrz da voltà via...
 sa ga insubiss on prezzi... – «Ohibò! poss propi mia!»
 Infin, tira e bestìra... – «Vardee: parchè sii vù...
 «gh'an gionti da sacòccia!... Tœui, là... parlémman
 pù!»
 Lì, quand ch'hann fai ra cómpara, vann tucc in d'on
 quai ost....
 parchè, sa sà... 'nca 'r stómich bùgn méttasal a post;
 risott... 'na quai frittûra... pan e formàj... e vin...
 e 'r pà d'or spôs, pœu, in últom, al tira fœu 'r bolzin...

.
.

Mangiaa e büüu ca sibbian, tornàndas in pajês
prumm facc vann in canòniga par combinà e nà intês
da dilla in gêsa. Or prévat al fa i sò intrugazion...
s'hann faj tuscoss in régola... sa sann i vorezion...
Infin, quand ch'hann d'ecórdi, ra mamma e 'r pà d'or
spôs
vann súbat a cà soa; e i âlt, cont or morôs,
ra mamma e 'r pà drâ sposa, e insemma 'r marossee,
vann tucc in compagnia a compagnalla lee;
intês che ra dumìniga narann a binisiss...

La sura Palmira

Sì, sì... misericordia! che filza de pastiss!...
Ma... dimm on poo 'na robba... De quell che t'hee cun-
taa,
'na tôsa, a maridalla, l'è ona comoditaa:
l'è sempr' el spôs che paga!... El ghe mett lu tu-
scoss?!

Gaitàna

Sa sà... nàndas lu a tœulla... ga tocca 'r pussee gross...
D'or rimanent, ra spôsa ga spétta anca lee i só;
la gh'ha da guarnì 'r lecc, l'ha da portà i cumò,
i matarazz da lana e pœu 'nca dô camîs,
vuna pa' 'r spôos e 'r alta ca la ga vâ a r' amîs
tramezzador... (in paga da tutt or fâ năótt
via che fâ nà ra rœuda par infolcì 'r pansciott!)

Asca pœu r'alta robba ca l'ha da portà dré
par or sò uso spòtigh; che quel l'è a sò piasé,
o sia conforma i mezzi, presemi ca la gh'ha.

.
.

In quanto a r'omm, ga tocca da méttigh su ra cà
(sa l'è ch'al fa cà soa). Sanon, d'or rimanent,
la menna pœu in famiglia insémma di so gent
oltra da quell ga tocca: i do coccétt d'or lecc
sia cont pajon che alàstiga, ra tavoletta, or specc,
r'armàri guarnaròbba, trii scagn e i duu sciffôn
e tucc i âlt ropp menúdar, e r'òòr drâ guarnizion,

ch'al dêv dà lu, a ra sposa; come anca ga partên
da dâgh: vistì da sêda e 'n pâra da brocchên...
Dess, pœu, 'r vistì... magària... s'è mia da dass d'in-
tend
ch'al sia da sêda d'òbbrigh... conforma ch'al pò
spend...
al pò 'ncas vess da lana. Fra i quali anca 'r valor
do òòr e dr'alta robba, l'è pœu 'r tramezzador
ca va in di do familli, ca fa, ca dis, ca tratta
Fin quand ch'hin tucc d'ecórdi... (L'è quella ra sò
fatta...)
La vêd che d'or pù e meno 'gnintun gh'ha ra sò
part?...

La sura Palmira

Quell che ghe mett la tôsa, però, l'è nanca on quart!...

Gaitàna

L'è pœu 'ncasì da giusta, puccianna!

La sura Palmira

Ben... va in-
nanz!

Gaitàna

(dando fondo alla propria esclamazione)

Parchè ga demm ra tōsa, gh'hemm da mett su 'nca i
stanz?!

LE PUBBLICAZIONI (benisiss) –
«OR PAST DI BINIIS»

Gaitàna

Sicchè... quella dumìniga che lor s'hin daj r'intêsa
sa tórnan trovà insémma e vanna a fass dî in gêsa.
In quell dì lì, ra spōsa la sa carêga 'doss
tutt 'r òòr, e la ven voltra stimàndass pi-non-poss...
Dopo disnaa, pœu, gèran par tutt i câ d'amîs
insémma con ra mamma a strebùl i biniis.

.

.

Passaa anca sto pendizzi, e faj ra soa girâva,
lu 'r resta in câ drâ spôsa par tutta ra sirâva...
Fra i quali, lì a nà avanti, fin quand non s'hin sposaa
lu 'l suûta a nâgh là in cà, ma sèmpar compagna
o d'on fradèll, magària, o sia con r'insensaal...

La sura Palmira

Comè, compagna semper?! Oh bella!... minga maal!
Per còsa, pœu?...

Gaitàna

Mah... insomma... fin ca no s'hin faj
spôs...
par tant ca sa visittan, se tègnan reguardôs...
Lor fann vidé, presemi, che a vess in compagnia
i robb vann pussee lindo... e ca bacillan mia...
Ma 'r scópio propi, inscàmbi, l'è che 'r tramezzadôr
al ten lì i vicc a ciàcciar... e i giòvan fann ra 'môr
e, intant ca la ven longa, s'ingossan da saliva
fin che passaa 'r sò terman da quand l'han benisîva,

inlora pœu sa spôsan... Pruma, dananz, però
d'or sposalizzi propi, gh'è di âlt manêg anmò:
presempi vott di pruma gh'è 'r past in câ drâ spôsa
e lilinscì, ca paga, hinn i sò gent drâ tôsa...
(ga tocca da deritto,... l'è pœu «'r past di binîs»
E 'l dêv vess faj in órdan: 'na padellâa da ris,
frittúra, 'n quai pollàstar, stüaa, 'n tocch da formàj,
vin ross e pan da micca... Tutt i portaa ch'hann faj,
or giòvan pœu j a cunta; parchè al sò past da lú
(ca l'è pœu quell da spôs) al dêv fâ 'n piatt da pú...

La sura Palmira

(colpita da questo particolare)

Te sett che te me 'n cúntet de quij ch'hin bèj comè?!...

Gaitàna

So bè 'ncamì... mah insomma... mi cunti trequàl
l'è!...

Presempi n'altâ usanza che lee – a nà ben – la rîd
e inscambi i nôst ga vàrdan, par fa i sò robb polîd,
l'è quella che, par régola, d'or past ca disom mò

i donn da cà d'or giòvan, stann fœura e ga intrans no.
D'or past da spôs, inscontra, par fâ paci-pagaa
hinn quij da cà drâ spôsa, da donn, ch'è sintüaa!...
Ma quell ca ga intra sèmpar in tucc i occasiôn
da regolass ra panza e da fa nà 'r rodôn,
l'è r'insensâl: lù 'l mangia, lù al bee, lù sa n'infrêga...
Sa gh'è da fa quaj ciacciara, lu 'l gh'ha 'na certa
piêga...
al drœuva quella fiacca... e intant, cont i sò ball,
ga la fa dì a quelonque, sa sa vâ dré a scoltall.

.
.

Lì, intant che tucc sgandóllan, i spôs fann or matocch...
sa frìgnan... e spantégan binîs, ogni tant tocch,
da scià e da là par tàvora... fra i quali, di volt, pœu,
sa ven che i binîs calan, spantégan i fasœu.
In quell past lì, presempi, l'è quand ca vann intees
d'or dì da nà a tœu 'r lecc, e 'r sitt da tœull, e i spees...
come anca lì adrittúra l'è quand ca descutissan
i invît d'or sposalizzi, e in tra da lor scernissan

gnintun quij ca ga squàdra (qualment che i âlt ai cèt-
tan)...

.
.

Infìn, dàj e redàj, ven pœu 'nca 'r gropp ar pèttan...
Fo mò par dì ca riva quel dì da nà a sposass,
ca l'è 'n gran dì da sciàmbola, da ciocca, e da fre-
cass...

LO SPOSALIZIO – FINALE

Gaitàna

(continuando)

I gent da lù, 'r dì prúma da quell d'or sposalizzi
dévan nà là in ra sposa a tœu tutt i pendizzi
ca l'ha da portà in dòtta... fra i quali, inlora, lee
la ga dà pœu i camîs al spôs e al marossee...

.
.

Fornii tuscoss in órdan... riva a ra gran giornâva

prúmm face coménzan súbat cont ona bucierâva...

L'è quand ca vann là a tœulla par nà a fa 'l matri-
mònni:

inant che cont ra spôsa fan milla zirimònni,
par desligass ra lèngua e scazzigàss ra famm
ga méttan là magària, formaj, pan, e salamm.
e 'n zicch da trani insemma... Fornii sti compliment,
s'invian a nà in gêsa, formaa in d'on rigiment
a cóbbi, a cóbbi, in fira. Dananz da tucc, ra spôsa
la marcia pa' ra prúma, stimenta e legriôsa
cont vun ca ga stà in pària, portàndigh or scialett...
(nun chí gh'hem mia r'usanza da nà sott a brazzett)
Or spôs al ven par r'últom da tutta r'infilêra
cobbiaa anca lú magària cont ona quaj massêra...

.
.

Sposaa ca s'hinn in gêsa, vann là 'nca in Municippi
in doa che pœu 'r scior Sîndich, drittúra in sur pren-
cippi

al ga leng sú i artìcor ca gh'è in sur tribunâl...
tant 'mè 'r curât in gêsa leggèndas or messâl...

Infin, fornii 'nca questa, vann tucc a r'ostaria
a fa n'altâ buvúa... Notândas che 'a 'gnì via...
on bott ca s'hinn tœuj propi, ca vann par nà a fa 'r
pranz,
hinn i duu spôs, inlora, ca marcia prumm dananz,
e tutt or séguìt dopo in fira duu par duu...
(pœu... chissà i volt magària che lee n'ha giè vuduu!)

.
.

Or past da spôs, par sòlit, al fann là in cà da lú;
Ma ga n'è tanti, inscambi (l'è mò par fa 'r da pù,
o par schivass r'incòmàd e 'r tribulêri in câ)
ch'al fan in su r'ambèrgo; ma 'r spôs l'ha da pagà...
Pruma, dananz nà a tàvola, conforma l'è r'usanza,
sa menna su ra spôsa, a fagh vidé ra stanza,
E pœu ra bigattèra... grenee... cassinna... stalla...
par fa che lee la vêda ch'hann mia vorzuu inganalla.
Pa' inquanto sia ra scorta da robba da valoor
trequâl l'hann trettaa prúma cont or tramezzadoor.

.
.

On bott pœu ca comènzan a mœuv ra triadèlla
inlora ta salûdi! desligan ra tapèlla
e bûgn' gnì ross par forza in d'or vess là a sintij,
da tanti, e gross, ca n' disan! Gh'è dentar pœu da quij
che par dì fœu sprepòsit gh'hann lì quella boccàscia
ca ga naréss stoppàgala da colp cont 'na böàscia!...

.
.

Dré r' spôs, quaj vun presemi, col fá da innocentîn,
al gas insubiss magària sa 'l vœur on sugurîn...
Ra spôsa, a lee ga disan ca l'hêss fàj pussee méj
(in lœugh d'on vanga-tèra) a tœu 'n quaj picca-préj...
On âlt al ga domanda se in quell che i sœu gh'an daj
da portà dré par dòta, gh'è dent sossenn cò-d'aj!...

.
.

Lì, lor ga dann risposta da quell ca ga sa dîs,
cont i paroll – sa pòdan; sa non cont i binîs.
Gh'an trann 'na quai brancava, tant da stoppâgh ra
bocca...
ma tanti volt, ra spôsa, la resta lì matocca...

parchè l'è mia polîda, dess disi, a fass vidé
da vêgh ra conoscienza... s'hin robb da mia savé!...

.
.

Parlémman mia, pœu dopo, di scherz e i marafizzi
che in tra parent e amîs gh'han sèmpar 'vuu par vizzi
da fagh ai spôs in stanza: gh'an fann da tutt i razz;
cusîgh presèmpi insémma covèrt e matarazz,
oppur fagh dent da sotta or sacch in di lenzœu...
o méttigh là 'na cunna cont dent on quai fiœu
da strasc... o 'na quaj donna da paja in su ra porta...
E in sur sciffon magària ga méttan là par scorta,
di volt che longa via ra nocc ga vegness famm,
ml piatt d'os da pollàstar, cordett, pell da salamm...
e via cont sti comêdi!... Ma sa regórdi, a duu
gh'hann fina mettuu in lecc duu o trii feritt tenduu!

La sura Palmira

Oh ben, che usanza stúpida!... senza bon sens, da-
véra!...

Gaitàna

So bè 'ncamì... gh'al crédi!... L'è pœu 'nca ra manéra
che certi volt fornissan, magària in su 'r năôtt...
na ciacciara 'dré r'âta, a fâ 'n quaj quarantott!...

.
.

Lì, dopo 'r past, – d'inverno – parent ë invidaa
na sèttan tucc in troppa intorna ar fogoraa
a bee, s'intend, e a bàgol: gnintun cúnta ra soa
E i vicc tìran a vóltra qui stori cont ra coa
d'or temp d'or «sa rigórdi»... Quand pœu gh'è scià 'r
moment

ca pòdan falla franca, i spôs sa toccan dent,
e pœu, fasèndas mostra da nà par n'occorenza...
vun dopo r'âlt... adasi... con tutta gran prudenza,
sparissan... a l'ingrésa, e vann par i sò fen...

.
.

Fra i quali, pœu, 'nca i àltar, infìn pòdan mia men
da non mangià ra fœuja... Comenza vun, magària

a cascjà i œucc intorna... a rîd ... a vardà in r'ària...

— «Ra spôsa?...

— «L'è giè naia!...

— «Comè... l'ho mia
vudúa!...

— Mah... gh'avrann 'vuu premùra!»...

E giò 'na gran
ridúa...

Qualment lì pœu sa làssan e vann a cà a dormì!...

*(Frattanto la còlta dei bozzoli è giunta alla fine. Il
Carlinœu, il Naclètto, la Zeréfa e gli altri sono ora
affacciati a colmare le gerle, preparando la caro-
vana che dovrà poi scendere in città per recare i boz-
zoli al mercante)*

Carlinœu

(alla Gaitàna)

Di 'n poo, oètti, lenguàscia!... L'è quasi tutt or dì
ca ti fet nà ra pezza, senza requià 'n menutt!...

(alla sura Palmira)

Chissà 'ma l'ha stuffiva, lee sciora!...

La sura Palmira

Nient del tutt!...

Se mai, l'è mia la colpa... sont mi che l'ho inzigada!...

Putost... di 'n poo, Gaitàna: la robba l'è rivada?

Gaitàna

Sì, sì l'è là in cardèzza... Semm tant a ningraziàlla...

La sura Palmira

Alóra... adèss, magari, te pòdet preparalla,
che inscì la resta pronta per quand vègnen indree...

Carlinœu

*(Vedendo il Naclètto e la Zerèfa che si parlano
sottovoce invece di lavorare)*

Movìvas con sti gerli!... Vialt duu sa l'è ca fee?

Naclètto

Semm scià! semm scià! Inviévas, che nun ga veeur
mia tant...

(offrendo una gerla piena alla Zerèfa)

Quest chî par vu Zerèfa... L'è forzi tropp pesant?

Zeréfa

(caricandosi con slancio la gerla sulle spalle)

Macchè!... sont mia da stoppa!... Scià chî, pagúra
mia!...

che, sa voríi, va porti 'ncavú dessoravia!...

Naclètto

*(spiritoso – caricandosi egli pure la gerla sulle
spalle)*

«Portamm dessoravia»?... Nee là che 'r occasion
l'è squâs giè scià marúa... ch'hii da portamm da
bon!...

Carlinœu

Sicchè? semm pront in gamba?... Nemm donca!...

E ti,

resgioura...

ga sia tuscoss in órdan, par boca, a temp e voura!...

(Su questo, la carovana s'avvia verso la città).

I CANNONI GRANDINIFUGHI

*Il dialogo si svolge nel granaio del Carlinœu nel quale sono occupati a diverse faccende: il **Carilnœu** stesso, sua moglie **Gaitàna** e suo genero **Naclètto**. Vi si trova pure il vecchio compare **Zachiell** che è passato di là a trovare gli amici.*

Gaitàna

(a Zachiell che deve averne detta qualcuna delle sue).

O sboccascion pucianna!... L'hii mai da perd quel vizzi?...

Mò pœu sii 'ncasì vecc... doaressov fa giudizzi!...

Zachiell

Parchè?... s'hoo dij pœu infin?... L'è 'n fatto positiv che, nàndas su sta strava, sa gh'hem 'ssee fïaa da viv, chissà sa l'è ca vedom! Hem da vidé magari a pobbì a nà dré tèra inscambi da nà in r'aria; e i scïori pagà i débat; e i donn scoltà e tasé;

e 'r vin faj tutt con r'uga; e r'acqua a nà a cuu-in-
dré!...

.
.

Descor! ... Quand ca sa pensa: sa l'è pa' ra saëtta,
ra drœuvan gié pai ciar e 'r tram a perteghetta;
mò dess pa' ra tampesta e par scombatt or tron,
gh'hann gié trovaa 'r remédi da fâ sparà i canon...
Ga calaress sol quella ca 'vessan da inventà
or mezzo da fa piœû segond ra volontà,
E inlora s'ciao Signor!... fudess in di sò pagn
a sari su bottega, ca gh'ho pussee guadagn...

Gaitàna
(*inorridita*)

O bestia! bestia! bestia!... Ma ga n'hii pu da dì?...
Armanch, sì, par prudenza, tasii... fess mia sintì!

.
.

Voré fâ stà i tampest!!... Capii ca l'è pazzía?...
Che a Quel-su-là, s'al vœr, nà contra sa pò mia?...

Con tutt i sò canon, fudessan anca milla,
ga smenarann or temp e hann mai da podé dilla;
lor cûran, cûran, cûran... e quand ch'hann ben curaa,
'na nocc i tampest pàssan e hinn bei e castigaa...
Altar che ra superbia, ga vœur, contra i desgrazzi...
Ga vœur timor di Dio e vess in di sò grazzi!...

Zachiell

Qui lì hinn reson d'or Lèlla!... Dess disi; ga naress,
vegnendas ra tampesta, de dì ca la battess
nimà in su i lœugh di abrèj, ma lee quand la sa mett
la ga fa mia ra scèrna sa gh'hann o no 'r beliett:
La branca scià 'r sò tresch e la pertéga giò
tant sia quj ca và in gesa che quj ca ga và nò.
R'âlt agn l'ha fin faj nett or ciôs d'or Cogitoor
che quell l'è pœu in famiglia, da cà cont or Signoor;
sicchè...

Carlinœu

Gh'è mia da dire... l'è giusta... parlii ben...
Sa sà che ra tampesta in doa la ven la ven...

Pitost mi gh'ho in r'ideja che, 'r prumm taccà a sparaj
faran l'effet magari polît da spoventaj:
ma anca i tampest pœu dopo, cor fagh ra sueffazion
farann pippilimerli anca a sintì i canon...

(a Naclètto che ride con fare di compassione)

Gh'è mia da rid; l'è 'n fatto: l'è tant 'mè na persona
sintendas on frecass, o 'n quaj viorin ca sonna:
fin quand l'è da prencippi la ga dà a trà e la sent,
ma 'n bott ca l'è sueffaja la ga fa nanca a ment...
Naress da dì, in ra càriga, ga fudess dent i ball,
par fa che r' intempéri podessan destrugall;
ma con nimà ra pólbora, hann pari smaneggiass.
Ma sa vorii ca fágan, pussee che fâ frecass?

Naclètto

(con fare superiore)

Vu mò parlee inscì in r'aria... a stimm, coma sa dîs;
sinza savé, 'r *congénich*, 'mè ca l'è faj precîs...
Mi inscambi a l'è n' articol ca gh'ho pussee sperienza
essendas ca sont stai a ra *circonferenza*

da quel *comizzi gravid* ch'han faj sto mès passaa;
lanscì l'ho viduu in òpara e l'ho 'nca sprimentaa...

.
.

L'è 'n ropp senza marízia... 'mè vun da qui mortee
ca spàrom nunch in piazza or dì da San Michee...
via da quell lì magaria l'è faj pussee polît,
da desmontass in òrdan, in vari pezz su a vît
'me 'n s'ciopp à dietro-càriga; cont su 'n gran
pidriott...

Linscì gh'è dent ra *mòsfera* ca forma pœu 'r *projéttar*
ch'al va fin su in di nebbi magaria tresent méttar.

Carlinœu

Infin l'è pœu 'n boff d'aria... rivàndas anca in scima,
on bott passaa 'r folàrmo, or temp l'è tant 'mè
prima...

Naclettò

L'è bè che ra tampesta sintendas sta boffava,
ca l'è 'nmò dré a formass, la resta a mità strava...

Carlinœu

A mità straa su in r' aria?!...

Naclètto

Coma sii mai zurlù!

Pensee che ra tampesta la síbbia taccaa-su
na granna par lignœura, 'mè i gemm d'on lampa-
dari?!...

Lee la sa forma insemma par via d'or gir di ari
ca giugan dent pai nebbi; e 'r lettrich di saëtt
l'è quell che 'n zicch par volta la fa formà in ballett...

.
.

Ch'è mia da scorlà 'r cò... se mi sont mia creduu,
provee a ciapann na granna e pœu smezzella in duu,
e vidarii che inscambi d'ona gittava solla,
l'e faja pian pian pian 'me 'r cò d'ona scigolla...
fra i quali, se in quel mentar ca vann adré a groppiss
or colp dr canonava j a ruga e j scorliss,
sa tornan desfà fœura, restàndas 'mè na fiocca

ca la fa mia desàstar neméno in doa la tocca...

Zachiell

(dandosi per intelligente)

Sì, sì... mi la comprendi, l'è tant 'mè nà in cusinna
quand ca gh'è là ra biella par fâ ra formaginna,
e mettas dré a scorlalla; sa l'è in conformazion,
la torna a trass insemma, voltandas in saron...

.
.

L'è che in tra 'r temp da sora e i canonaa da sott,
di volt l'è 'n freccasséri ch'al par on quarantott...
E quell alt vèrz, presempi, ca fann in d'or sparà,
ca sa sent sempr'in r'aria 'mè 'n gatt ch'è dré a
mognà?...

Carlinœu

Quel li, sucúr, mi disi, l'è 'r verz ca fann i strij
sintèndas cœûs ra cova e brusigà i cavij...

Naclettò

(con fare superiore)

Macchè!... L'è 'r colp medésom d'or getto ca va in sù
ca ga fa fã quel sguagn linscì, ca disii vu...

.
.

I strij l'è robba antiga... mó 'r stûdi a l'è moderno!

Gaitàna

(ferita nei suoi più cari pregiudizi)

Va là, matocch d'on dèstar! Quand ti saree a l'inferno
con sott on lecc da brasca ca ta rostiss or cuu,
ti 'l vedarett inlora or ben ca t'è vegnuu
a vegh tanta superbia!... Regórdas che 'r Signoor
al riva indoassissia senza busœugn da coor!...

Zachiell

Sugùra..., 'mè 'r cou-coû, che quand l'è in su ra
pianta
a vess indoassissia al sintan tucc ch'al canta:
ma inquantossia videll doa l'è, gh'è bon nissun...

e lu senza fadiga inscambi al ma ved nun...

Gaitàna

Ma tasii 'n po' baltresca d'on omm, ca l'è vargogna!

Inveci da dà esempi, sii sempar vu ca sgogna!...

.
.

Carlinœu

Savii mi, quel ca prusmi pitost? L'è che a ra longa,

i nebbi su in d'or ciel, ch in faj tant 'mè na sponga

podendas mai vegh sfogo, sa süutarann fâ pregn

e, na manera o n'âlta, ma lassarann or segn...

.
.

Quand ma dà foeu 'n bugnon, presemi, in su ra schenna,

sa sa vœur vegh salût busœugn lassà ch'al menna;

perchè a sugall impressa, va ben ch'al fee nà via,

ma va dà foeu magari na gramma maratia...

Naclettò

(sentenzioso)

Mah... e pur, lì l'è ra scienza ca parla, e mia di ball...

Gaitàna

(che non può soffrire il genere scienziato)

Ti parlat ti, ti pàrlat... ca set on papagall!...

Anca 'n dottor inlora, sa dis: quell l'è 'na scienza,
e quand l'ha faj ra visita ch'al trà ra sò sentenza
a l'impromett magari, sucur da dì: 'r guariss,
e inscambi 'l maraa, 'l creppa... oppur al la spediss
drittura in angonia da dì: vardee ch'al mœur
e inscambi al sa resanna... Se Quell-su-là (lu, 'l vœur,
da scienza ga n'è mia ca poda fagh ra metta...
e prest o tard ch'al síbbia, lu 'l fa ra sò vendetta!!...

.
.

Vun da Casbenn, presempi, al gh'ha smenaa na man,
a cunt da ra tò scienza, capissat, tambarlan?!

E giò a Lissagh duu d'altar ga s'è pizzaa tuscoss

e s'hinn brusaa ra faccia e i pagn ca gh'evan doss!

Zachiell

Sa cunta mò i desgrazzi che vun ga pò succêd?...

Gaitàna

Ah, quel consista mia?... già vu gh'hii mia da fêd!

Zachiell

Gh' ho ra mè part, e gourda, nee là, cascîevas nò!...

Ma disi che quel fatto ch' hii cuntaa su vu mò,
al gh'a a che fâ in ra storia tant comè r'o cont
r'*acca*...

Quell lì l'è 'n câs quelonque... 'Mè vu, ra vosta vacca
se intant ca sii dré môngiala la va trass là 'r sidell
e la va dass na botta da sott al barbarell,
da favv smoccià ra lengua...

Naclètto

(restituendo con entusiasmo qualche cortesia alla

suocera)

O crincio! che bell facc
sa l'hess da succêd propri!...

Gaitàna

Và, dèstar d'on la-
pacc!!...

Zachiell

(a guisa di perorazione).

Ra concrusion l'è questa, i mè fiœu, vardee
a sto mond chi l'è inutil, ca cunta hinn i danee;
d'or rest, ca vegna r'acqua o 'l faga pœu tropp succ
o síbbia ch'al tampesta, l'è mai in dagn da tucc;
e chi ca gh'ha in scarzella da fâ cantà 'r bolzin,
ga cala mai in vitta, nè tecc, nè pan, nè vin...
Or povarett inscambi, par fâ quell zicch da robba
da podé mett in bocca, altra da pu ch'al sgobba,
l'ha da scombatt a contra cent milla maa cattii
di frût... drâ fœuia... dr'uga... e quand ca l'ha fornii

na vanza pien na pippa!...

.

.

Savii ra pesg tampesta
qual'è, ca non la réquia nè di-d-laoû nè festa,
e la pertéga sempar, d'astaa coma d'inverno?
L'è quella tampestascia magenga d'or Governo!...
Con tucc qui tass da folca ca l'ha suutaa mett su,
l'ha faj 'gnì câr ra robba che mò sa pò dagh pu;
e, œj! gh'è mia da dilla... quella tampesta lì
l'è lee padrona spótiga... e citto! basta inscì!
Parchè se par desgrazia dà fœu a braggià 'n quai vun,
lor i canon, s'ai spàran, ai voltan contra a nun!...

.

.

DA I “VERS... DE LIRA”

A LA MIA POVERA MAMMA
CHE SE LA FUSS AL MOND, DE PODEJ LÊG,
PER QUELL'AMOR CHE LA GH'HA AVUU PER MI
COME, A SÒ TEMP, ME N'HA SCUSAA DE PÊG,
LA ME PERDONARÌA ANCH QUESTA CHI.

PANZANEGH, NOVELL, CANZON

ON DRAMMA SU ON TÈCC

I.

«Lu» l'era 'l búlo, in su quel cornison
dessoravia d'on bûs dent in del mûr,
cont tant de gilè grîs e collett scûr
e con quell sò *cipp! cipp!* de lazzaron...
Ùnica soa fadîga,
ùnich freccass in quella cort antîga...

La soa compagna, invece, ona sveltonna,
lavoradôra e sempr' in moviment,
per nudregà i fiolitt maccaronent
la gh'aveva ona truscia bozzaronna,
chè lù già se n' impippa:
manca fastidi?... vâghen a la lippa!

De tant in tant però la passarinna
la pregava el mari tutta pressôsa
de rômpegh quai granell de canavôsa
tropp dûr per la soa bocca piscininna;

e lu, cont gravitaa,
ghe le tornava a dà bell'e smezzaa...

Se pur no ghe piaseva mandall giò
(chè quai volta anca quest ghe capitava)
E allora la «mamminna» la vosava...
E lù 'l ghe rispondeva: – Secca nò!
casciàndegh on'oggiada
come a di: – 'demmm nêh, vâ per la toa strada!

II.

A long andà, però, in del fagh a ment,
me s'eri accort che l'era minga el câs,
che al passarott el ghe guidava el nâs,
in del scerniss qui grann che, dent per dent,
de sfrôs a la mîee,
lù l'infilava giò in del sò perdee...

De preferenza el se tegneva quèj
che lee, quell'altra, la beccava sù
de sott d'ona finestra in faccia a lù,
dove gh'era on gabbicœu con dent duu usèj:

– Chinscì gh'è sott quaicoss
(Ho ditt in tra de mi) stèmmegh adoss!

Gh'era in la gabbia in faccia on lavarin
ch' el se scarpava el goss tutt quant el dì
no curand alter che de fass senti
e romp la torta a tutt i so vesin,
sul fa de qui tenôr
che sgàren e solféggen de tutt i ôr.

Costú el gh'aveva insemma per «metà»
legittima consort, 'na canarinna
bonna, graziosa, bella, e cavezzinna,
che la s'era mettuda a sbarlœuggià
de sbièss sul cornison,
cont qui sò bèj oggitt pien de passion...

Savendes dent sarada e presonêra,
la se lassava andà senza timoor
al gust de fâ, in distanza, on poo d'amoor
per descascià on trattin quella scighêra
ch'el fava vegnì adoss

quell'alter rompaball cont el sò goss...

III.

Ma on di – per grazia del «Signor di ciocc»
protettôr de la gent senza memoria –
in del mett dent la frasca de zuccoria
el sevitôr de casa, sto librocch,
l'ha lassaa avèrt l'us' ciœû
e *brrr!*... i duu ciccitt hinn scappaa foeû.

El lavarin, che l'era on poo massee,
apenna che l'us' ciœû l'è staa dervii
l'ha tolt su 'l vòl de botta e l'è sparii,
nè gh'è pericol, cert, ch'el torna indree...
E, in quanto a la soa donna,
che la pensa a rangiass, se pur l'è bonna!

Ma costee, che de dent la gh'eva on cœur
pien d'amôr e passion, la stà lì on poo
non savend chi scoltà: se 'l cœur... o 'l coo...
peeu finalment (succeda quell che vœur!)
scoltand la tentazion

del cœur, la vâ da slanz sul cornison.

Per sort, in quel moment la passarinna,
vedend che sui finester lì dessott
non se poteva pù beccà nagott,
l'era andada a cercà in la cort vesinna
de avegh qui pocch freguj
che ghe lassava indree on troppèl de puj.

E intanta el passarott, senza vardà
se 'l dava scàndol ai sò piscinitt,
e no curàndes che del sò petitt,
el se perd nò a discor nè a cinquantà,
e el ghe dà sùbet dent
a soddisfàssel senza compliment.

IV.

O vïalter morô, che avii provaa
la gran delizia de quell bell moment
che – dopo tanti cruzzi – finalment
ve sii strengiuu in sul cœur e avii basaa
el «voster ben»... l'«amôr»...

che per on pezz magari el v'ha faa côr,

ve doo el mè làpis: cià, metté vess sott
a disegnà on quadrett propri precîs
de quell ch'è succeduu in su quel cornîs
in tra la canarinna e el passarott...
Nissun mai pù pensava
a la tempesta che se preparava!

E che tempesta!: quasi in sul pù bell,
succéd on tamusséri malarbett:
la canarinna che la trà i calzett
cont el coo rott fina a toccà 'l cervell...
e el passarott anch lù
slanzaa in la gronda cont i gamb in sú!...

Cos'ével donca staa sto bulardee,
tutta sta furia... sta carneficinna?...
L'è staa che giust appont la passarinna
in quel moment l'era tornada indree,
rivand propri in su quella
de cattà lì 'l «limon» cont la soa bella!...

Senza nanca visà: vardee ch'el ven!,
la gh'ha sonnaa on coppon sora la s'cenna
col gross de l'ala, che l'è senza penna,
al traditôr infamm che, incontra al ben
che lee la ghe voreva,
con fioretton de corni el rispondeva;

pœu, svelta come la sàetta
(che la ne riva adoss senza vedella)
la gh'è rivada al coo de la «pivella»
e lì, cont 'na beccada malarbètta
la gh'ha faa dent on taj
come quell di mondell in del scannaj.

V.

Passaa on ciccin l'effet d'inlocchiment
che ven de solit dopo on buratton,
el noster passarott, dàndes quel ton
de vun che vœur fa 'l locch e el strafottent,
el varda intorna on poo...
pœu 'l leva in pee... el se scorla... el gratta in coo...

el se dà ona lumâda a la *marsinna*
per vedè se di volt in tutt sto ruzz
no 'l se fuss impiastreaa cont on quai spruzz...
Pœu 'l doeuggia de travers la passarinna
che (fada la vendètta)
la tornava alla vita consüètta...

Vedens tuscoss a post e tornaa in pâs,
de parè che nagott fuss succeduu,
el fa duu o trii saltitt ninnand el cuu,
come se lù 'l se trovass lì per câs
sul sass dove, pocch fà,
Amôr e Mort s'éren fermaa a giugà...

La póera canarinna l'era lì
longa e distesa.., ma inscì ben cavezza
che, se fuss minga staa la rigidezza,
a prima vista se podeva dì
che la se riposass,
inveci d'avè faa el tremendo pass...

Per on poo l'ha guardada, el passarott,

cont on sens tra dispett e compassion...
(forsi pensand anmò a qui moment bon)...
pœu... zónfeta!... el l' ha tràda giò de sotto
in d'on groppett de ortîgh...
a fass rosegà fœura di formîgh!...

.
.

Per lù, el limon, ormai l'era spremmuu.
Sicchè... cossa vorii che ghe n'importa
che l'altra la sia viva o la sia morta?...
Lù l'ha godûda... e chi n'ha avuu n'ha avuu!
Se l'ha tratta de can...
no l'ha faa d'alter che imità i cristian!

EL ROMANZ DE DUU PUVION

I.

Pòver *Grison*!... sicura... el s'è coppaa...
Savii come l'ha faa?...
L'ha tiraa sú on gran vòl a campannin,
in aria in aria, on vòl propri de matt,
fin che non se vedeva che on pontin
perduu in del ciel... Allora, tutt a on tratt
l'ha strengiuu i àl... e giò, compagn d'on sass!
andand a spettasciass
in su on piazzœu bell nett de tèrra dura
che gh'era dent in mezz alla boschinna...
.....
Nissun s'è accort de lù quella matinna...
e i volp, de nott, gh'hann daa, pœu, sepoltura...

II.

Passaa quai dì, la gent della contrada
(per gent m'intendi la popolazion

de tôrtor e puvion
che s'éren miss de cà in quella vallada)
trovàndes tra le loor
n'hann cominciaa a discoor...

Dai penn somenaa in tèrra, únich avanz
d'on pöemma d'amôr e de speranz,
hann cognossuu chi l'era quel meschin
ch'el el s'era buttaa in brasc lú de per lú
alla soa mala fin,
perchè, sicûr, el ne podeva pú;
e conpiangend la vittima pietosa,
a tutti ghe tornava a vegnì in ment
la storia dolorosa
fenida alora inscì tragicament...

.

Se regordàven come 'l fuss adess
d'avej guardaa de spess,
quand compariven per i bosch in gîr,
cobbiaa inscì ben, d'accord tra de lôr duu,
che se saria creduu
no respiràssen che on istess respîr!...

III.

Tant lú ('l *Grisson*) che lee (la *Bianchenera*),
fin de principi... della prima oggiada,
s'éren ciappaa quell'affezion sincera
che la se destœu pú, quand la s'è dada;
quel ben de cœur, genuin, senza finzion
e senza stramberia,
che se pò giust trovall in di puvion,
perchè i cristian sann nanca pú s'el sia;
quel ben ch'el nass domà tra duu morôs
ligaa col sentiment,
che gh'hann nagott, tra lôr, de mett de pôs
e fann a mezz tuscoss: gioj e torment...
come dò facc in d'ona stessa gemma,
che fann tutt dò l'istessa gibigianna;
come duu fior che se impassis insemma,
quand vegnen fœura in su l'istessa canna...

IV.

Ma ona matinna el s' ciopp d'on cacciadôr
(che, cert, no 'l se curava de savè

se la sodisfazion del sò piase
l'avriss poduu costà tanto doloor,
l'ha rott de colp l'idilli, e el l'ha cambiaa
d'on tratt in funerâl...
Ah! quel moment, che brutt moment l'è staa!...
quand el *Grisson* l'ha vist la soa compagna,
a fermà 'l vòl de botta... a sarà i âl...
e borlà giò stringada in la campagna,
Gh'è pars che insemma a lee moriss tuscoss,
e el s'è sentii quaicoss
come se 'l cœur el ghe se sarass sù
per no derviss mai pù...
Da quel brutt dì, per lù no gh'è staa vers
de descacià 'l magon ch'el le strozzava.
El pariva vun pers
che girass, giò de strada, a la ventura...
Màgher, trist, e spennaa de fâ päura.
In sta manera, priv d'ogni confort,
l'ha tiraa innanz on poo come Dio vœur,
cercand de rendes fort
e de resist al strasciamet de cœur...

fin tanta che, podénden propri pú,
(com'hoo giamò cuntaa) – póver meschin! –
l'è andaa a buttass in brasc, lú de per lú,
a la soa mala fin!....

Robb de besti! Perchè in d'on câs compagn,
senza fa tant freccass,
ori omm l'avriss faa prest a consolass,
cambian d'amôr come se cambia pagn!

TUTTA ROBA GENUINNA

Quatter mosch, una volta hann combinaa
tra lôr 'na societaa
de mutua assistenza
per dass vœunna cont l'altra avvertiment
e bon consilli in ogni contingenza;
e, immaginand de viv,
senza assossenn fastidi, hinn andaa dent
in d'on bazar de gener mangiativ.
«Chinscì de robba (hann ditt) m'en cala pù,
«tant per sciscialla che per sporcâgh su!»

Difatti, a vardà in gîr in la vedrinna,
su per i banch de marmo, in di scaffaj,
eren tant tanti i scatol e i boccaj
e i vâs miss lì in spegginna
cont sù i pô bèi reclammm,
che i quatter soci, a malastant la famm,
savéven nanca lôr, per verità,
de che part comincià.

Infin, vœunna, fidandes a l'aspett
e all'odorin che ghe vegneva via,
La s'è decisa per divers vasett
pien de conserva, espost in la scansia
cont quella, s'éren bon, de fann 'na pell
e de insegnagh la strada ai sò sorell.
Ma, nanca a avè faa aposta, in quell moment
che i alter tutt content
se preparàven a volà anca lôr
sul sît de' sta bondanza
per impieniss la panza,
la prima mosca l'ha cambiaa colôr...
la s'è sbattuda on poo... l'ha vomitaa...
e l'ha tiraa i calzett... Cos'era staa?
L'è staa che in di vasett la marmellada
l'era falsificada;
e, col fidass de bell per trova 'l bon,
la s'è vanzada el noll de andà al foppon!

* * *

Davanti a on câs compagn i alter trè

s'hinn vardà in faccia, come a domandass
se gh'era de ris'ciass
a saggià quaicoss d'alter: «Per cunt mè
(salta sú vœunna) «in quanto alla conserva,
«chi vœur resta servii, che se ne serva!
«Putost, mì, inscambi, s'ho de scœund la famm,
«me taccaroo al salamm!»
– «Brava! (rispond on'altra) pesg anmò!
«Nanca che quell el sia inscì sincêr!...
«Demm a trà a mì, tosann, per sbaglià nò,
«tacchèmes al buttêr!»
E, per mostrà coi fatt
che i sò parer hinn nò parer de matt,
la ferma el vòl su certi panattèi
con su la vacca, el stemma, e la bandera,
ch'èren lì in pigna, e che domà a vedèi,
ghe fáven vegnì in ment a chissessia
i sparg de primavera
cont i œuv in cereghin dessoravia.
Ma anca 'l buttêr de marca sopraffinna,
tant bell all'apparenza,

l'era on mes'ciozz de grassa e margarinna;
e alla povera mosca, cont licenza,
gh'è saltaa ona tal mossa in del dedree
che in men de quella l'è creppada anch lee.

* * *

Come se pò pensà, dopo sto scempi,
i dò superstit hann tegnuu consilli,
e, vist el mal esempi
ch'avéven daa i dò primm per el pontilli
de scernì fœura i piatt pù appetittôs,
han ditt: «Sìemm nò golôs!
«Fa mò bisogn, per viv, de andò a sgonfiass
«domà de robba voncia e prelibada?!
«Provemm a cambià strada,
«s'hemm de podè salvass!»
Su quest, la terza mosca, per tœuss via
de tutti i tentazion
e di pericol de borlà in la stria,
la ghe volta la s'cenna ai bon boccon
e la vola sul banch di prestinee.

«Se i primm (la dis) hinn mort per la bondanza,
«sagollaroo 'l perdee
«col magnà domà pan senza pitanza!»
Ma in del pan gh'era denter la barite;
e anca la terza mosca l'è restada
sott al colp d'on attacch d'appendicite
ch'hann nò poduu operà,
trovandes l'ospedaa tant giò de strada
che, in câs d'urgenza, in cœu se dêv creppà»

* * *

Chi pò descrîv l'affan, l'abattiment,
de l'ultima di quatter desgraziaa,
vedendes sola, esposta ai tradiment
d'on mond infamm, tutt pien de falsitaa?...
E chi – in coscienza – podarìa dagh tort
se l'ha ceduu anca lee, sta derelitta,
a on àttim de sconfort,
e gh'è vegnuu 'l pensêr de tœuss la vitta?...
Fatt l'è che, desperada, tutt a on tratt,
doggiand on fœoj de *Carta Moschida*

che gh'era lì in su on piatt,
l'ha ditt: «me coppi! e che la sia fenida!...»
E la gh'è andada dent in mezz de botta,
senza nanca vosà: stee via de sotta!

* * *

E sciscial! e surba i e tira! Eh sì, bell pari!
Còreggh adree a la Mort! – L'è ona smorfiosa
che, a andà a cercalla, la se fà preziosa
e la ne volta in faccia el taffanari!...
Com'è success chinscì
che, cont pussee la mosca ne scisciava,
de sto velen tremendo, per morì,
e cont pù, invece, la se ristorava.
Fin la *Carta di mosch*, tant decantada,
per no fa intort, l'era falsificada;
e, in lœugh del *Tossich*, gh'era staa miss dent
inscambi on *Tonich* ricostituent!...

MORÂL

De quest se vêd che, andàndes de sto pass,

scappa la volontaa anca de mazzass!!

EL BERNAZZ DE DON MALACCHIA

Per tirass fœura on poo de la scighera
che ven adoss a lavorà tutt l'ann
e per remett in stât la bella ciera
lontan di freccasseri e di tosann,
col noster sacch in spalla, in trii compagn,
s'erem andaa a fâ on gîr per i montagn.

Se no l'è ch'hann provaa, nissun pò crêd
la gioja che se gusta a certi altezz
rivand sú a la matinna, quand se vêd
la Natura che sfoggia i sò bellezz!...
E, respirand quell'aria, in d'on moment
se purifica el cœur e i sentiment.

Pâr de sentiss redeventaa bagaj;
el corp l'è svelt, leggêr come on usell;
e el mond coi sò fastidi e coi sò guaj,
a vardall de lassù, el par finna beli.
E tutt i cattiveri, j ingiustizzi

E i prepotenz, se gh'hann in quell servizzi.

* * *

Dopo d'avè giraa parecc giornad
sú e giò di bricch, di crôd, e di giazzee,
vegnend al bass in vœunna di vallad
per reciappà la strada e tornà indree,
se semm fermaa a mezz dì in d'on pãesell
per pagà el dèbet de impienì la pell.

Intant che i mè duu soci, longh la strada,
cercaven se ghe fûss quaj ostarìa,
vedi on pret sul sagraa... ghe doo on'oggiada;
l'era lù... propri lù... Don Malacchia,
che in del coleg di oblatt a San Gregori
l'era staa el mè Prefett de dormitori.

Che sorpresa! che gioja per tutt duu
a trovass inscì a câs dopo vari anni!...
N'è calaa pocch, apenna el m'ha veduu,
che no 'l dass ordin de sonnà i campanni!...

Ciào ostarìa!... hemm vuu bell pari a sbatt,
ma el m'ha vorsuu in cà soa a tutt i patt.

«Peppinna! (l'ha vosaa) gh'è chî trii fiœû
«che gh'hann dent in del venter la tormenta;
«va là a fa prest a taccà su 'l parïœû
«perchè s'i sgonfiom minga de polenta,
«per sagollà tre para de ganass
«compagn de questi, riessom nò a salvass!...»

* * *

Intant che la Peppinna (on tracagnott
de quei traa insemma senza economia)
la impienniva el parïœû cont el baslott
per storg on bell levaa, Don Malacchia
el ne fava girà la soa casetta
tant per fann tegnì 'l fiaa ona mezz'oretta.

Com'hinn bèi, su in montagna, i presbiteri
pondaa lì tra la gesa e el campannin,
soleggia, quiett, lontan di tribuleri,
col sò tocchell de ciôs e de giardin,

el pozz, la toppia d'uga americanna
e el bersò coi vialett largh ona spanna!...

Quand se lassa el via-vai della cittaa
col coo imbastii de spuzza e de frecass,
rivand sú lì se sent a slargà 'l fiaa
e finna anca el cervell a desmorbass,
in stess temp che ne mett malinconia
el penser che se deva tornà via.

Dai dò finester della prima stanza
se godeva la vista di giazzee
sfumaa in d'on mar d'azzur in lontananza
sora al négher di pin; e sotta, indree,
i bosch de fò, pœu i bät e i casett
e el verd di pàscol dividuu a quadrett.

Pussee in giò, propri in l'òrrid de la vall,
se senteva a ruggì compagn d'on tron
el fiumm, che a quej del sît – sueffaa a scoltall –
par ch'el ghe parla e el disa i sò reson
per fagh el coor ai ciòcch di bergaminn
che on poo pàren distant e on poo vesinn...

Intant che mi bevevi sú sta scènnà,
vun di mè soci, men sentimental,
el me fa – sgombettandem in la s’cenna –
«t’hee vist che chì gh’è on lett matrimonial?...»
E, voltandes al pret, cont fa incantaa,
«l’è la soa stanza, questa?» (el gh’ha ciammaa)

«no no (gh’ha responduu Don Malacchia
che forsi el se specciava la domanda
«chi dorma la Peppinna cont soa zia;
«la mia stanza de mì l’è no inscì granda;
«l’è giò là in fondo, dessorà alla cusinna,
«e la gh’ha la finestra vers matinna.»

«Inscì disend, el m’ha menaa a vedella.
L’era de fatt la solita stanzetta
cont el lettin de fèr, sul fa de quella
ch’el gh’aveva in colleg: la cadregghetta,
l’altarin cont j immagin de Gesù,
e el solit tanf de muff e saraa sú.

Vedend la stanza, me tornava in ment
qui dì felici e qui bèj temp d'allora
e i scherz che ghe fasevom. Specialment
quand el tardava on poo a vegnì dessorà
l'era sicur de trovà dent i lett
o ona pianta d'ortiga o on quai ferètt.

Lú allora el dava fœura e el minacciava
che l'avriss savuu lú chi castigà!...
Ma in dormitori, intant che lú 'l braggiava,
nun tucc ghe dàvem denter a ronfà...
E ronfa... e ronfa... e braggia... ora d'infin
lú pœu el tornava là in del sò stanzin.

L'è ben che in del pensà a qui nost misfatt
(quasi semper quattaa, pœu, alla sordinna),
intant che pessegava a spazzà i piatt
servii da quell s'cioppon d'ona Peppinna,
m'è saltaa in coo, denanz de tornà via,
de fàghen vœunna anmò a Don Malacchia.

Difatti, subet dopo colezion,

hinn vegnuu a ciammà 'l pret, soo nò perchè;
e mi hoo mettuu a profitt el moment bon
e adasi, adasi, senza fass vedè,
gh'ho infilaa denter in del sò lettin
el bernazz ch'ho vist lì taccaa al camin.

Stassira (mi pensavi) quand el sent,
andand al cobbi, che ghe spong 'sto affari,
el me cascierà adree du o trii accident,
dàndem del despresiòs e temerari;
Pœu – come al solit – quand ch'el s'è sfogaa
el me mandarà assolt del mè peccaa

perchè, in fond, l'era bon all'ultem segn;
tant'è che in sul moment de saludass,
anca dopo avegh daa sto pocch impegn,
l'era in câs de vorè desbattezzass;
E a mè el m'ha faa giurà – denanz lassall
che sariss torna a sù ancamò a trovall.

* * *

Rivaa l'inverna – éren passaa ses mes –

on beli dì m'è vegnuù la nostalgia
de tornà a rivedè quell beli pães
e anca la faccia de Don Malacchia.
Lú, poeu, vedendom, l'è staa tutt content
ch'avess tegnuu parolla al giurament.

Settaa denanz a on fœugh de quij de scior
come se pòden fâ domà in montagna
dove i sciocch vegnen sù inscì de per lor,
mettevom giò i progett per la campagna
de rampegâd, de pàttin, e de scì,
ch'avrissom poduu gôd in duu o trii dì.

«Bisognerà putost (gh'hoo ditt a on tratt)
«Che me cerca on quai sît de andà a 'loggià...»
– «Quanti stori! (el me dîs) ma te see matt?...
«Per sti trii dì, la zia la starà a câ;
«la Peppinna la loghi in la mia stanza,
«e di duu lett, de là, per nun ne vanza!

«Te vedarett, sull'ora del tramont,
«che bellezza che l'è a vardà i giazzee

«quand ch'el sô el scompariss all'orizzont
«e i ultem ragg je rebatt indree!...
«Bisogna vedè el ciel, chî, a certi or,
«per sentì la presenza del Signor!...»

Cont sti ciaccier, rugand el fogoraa
per cascìà sott al sciocch di frasch de fò,
hoo veduu ch'el bernazz l'era cambiaa
e che quell vecc de prima el gh'era nò:
«Oh bell! (hoo ditt) s'è faa inscì tant strappazz
«adree a sto fœugh, per rinnovà el bernazz?...»

– «Ma tas!... (el m'ha rispost) l'è fin d'allora,
«de quand sii staa chî in casa vialter trii,
«che quell vecc l'hemm cercaa, debass, dessora...
«Le sà 'l dīavol come el sia sparii!!
«Ho fin pensaa – per no pensann pù d'alter –
«che me l'avessev portaa via vialter...»

A sta sortida, levand sú de botta
come se fûss scottenta la cadrega,
hoo cercai de fâ mostra de nagotta
e, per dagh al discors on'altra piega,
«andemm (gh'hoo ditt a lù, quand sont staa in pee)
«s'hemm de vedè el tramont sora ai giazzeel!...»

– Febbrar 1932 –

RADEGONDA

Radegonda – bella bionda!
ma perchè te fet nò a ment
quand te giuri – te spergiuri
che te set el mè torment?

Set gelosa?... – Póera tosa!
Mi sont minga de qui ciaj
che fann bella – questa e quella
sgorattand come j parpaj.

* * *

La Richetta?... – 'na zabetta
che fa sempr'andà 'l lappin!
La Luïsa?... – 'na sgalisa...
no la ved che grappa e vin!

La Luzzia?... – l'è ona strìa
longa, magra... l'è on piatt d'oss!
La Martinna?... – l'è ona tinna,

grassa, voncia, e cont el goss!

* * *

Ti, sett bionda – Radegonda...
Te gh’hee denter, pœu, duu oggion
che lusissen – e inlocchissen...
e me dann el balordon!...

Set ’na stella – tanto bella
che te pàssel quj del ciêl!
E chi tocca – la toa bocca
la sent dolza come ’l mêl!

* * *

Radegonda – bella bionda!
ma perchè te fet nò a ment
quand te giuri – te spergiuri
che te set el mè torment?

Che paūra – stà sicura!
Chè, per mì vèh, a fâ l’amor,
de coscienza – sont nò senza!

Mi piantatt?... Se fûss on scior!

ONA SERENADA CONT EL TEMPORAL

I.

El ciel l'è fosch e l'aria greva e scura,
Ghe se ved nanca assee per bestemmà...
L'è vœuna de qui nocc che mett paura
e che la gent la stà sarada in câ;
eppur Marchionn, là sott a on poggiorin
el canta grattand giò l'armandolin;

Ven chî, bellezza,
ven sul mè cœur.
De tenerezza
Marchionn el mœur...

Dèrva quell'anta...
mostra 'l faccin,
che me se incanta
l'armandolin!...

II.

Tutt è silenzi e pâs su la lobbietta...
Marchionn el canta... el canta i sò torment...

Gh'è on grì cont n'orbisœula e ona ranetta
che ghe fann sotta l'accompagnament...

E l'eco, domà lee, de lontan via
la seguita a ripett quell'armonia:

Ven chî, bellezza,
ven sul me cœur.
De tenerezza
Marchionn el mœur...

Dèrva quell'anta...
mostra 'l faccin,
che me se incanta
l'armandolin!...

III.

Ma tutt a on tratt, se sent dessoravia,
de pôs de la finestra, on freccassin...
Marchionn el tas... se derv la gelosia...
compar on'ombra là in sul poggiorin...
Tàsen la rana, l'orsisœula, e el grì,
e se sent l'ombra che rispond inscì:

Canta, bellezza,
canta, 'l mè ben.
De tenerezza
Gh'hoo anmì 'l cœur pien...

Canta, mia stella,
canta per mi.
Se mi sont bella
sont toa de tì!...

IV

Al son de quella vos tant adorada,
Marchionn el se sent tutt a deslenguà...
El slonga in aria el coll, de stand in strada,
cercand de romp cont i œucc l'oscurità...
E grì, orbisœula, rana, e armandolin,
compàgnen tutt insemma sto duettin:

(Lu dessotta)

Oh, cara, dammela
sta contentezza;
lassom vedèttela,
la toa bellezza!

Pizza ona lampeda,
pizza on lumin...
fa ch'el se illúmina
quel mostaccin!...

(Lee dessora)

Vorrià mostrattela,
la mia bellezza,
ma poss nò dattela
sta contentezza...

Morta la lampeda...
mort el lumin...
vœja la scatola
di soffregghin...

(Lu dessotta)

Gioja de l'anima!...
Tesor!... te credi...
ma, per la lampeda
gh'è anmò remedi:

Ti damm la scatola;
se l'è per quell,
pensi mi a mètteghel,
on soffranel...

FINALE

A sto pont el quintett l'ha desmettu...
Per via del temporal, e in la lobbietta
me pariva che adess fussen in duu...
Tirava vent... sguizzava la saetta...
e el tron l'ha brontolaa tutta la nocc
come se in ciel andassen in birocc...

LA NONNA GIACULATORIA

O Gesù, che sii tant bon,
fegh a ment a sta orazion...
L'è ona veggia, che ve prega,
ch'ha oramai saraa bottega!...

Cert, se vardom al passaa,
hinn tant pocch i mè peccaa
che, scoltand la mia parolla,
disarii sicur: «Che tolla!»

Ma quand s'eri piscinìna
me insegnaven a dottrina
che el pù grand di peccatoor
L'è el carœu de Nost Signoor

pur ch'el sappia a temp e ora
mandá i sbruzz alla malora
e pentiss sincerament
di sò vizzi e traviament.

De reson, mi gh' hoo speranza
che lassù – se gh'è st'usanza
quand saront per toccà segn
no me imbatta in l'uss de legn.

Se poss nò quistà indulgenza
col trasà in beneficenza
(chè, del mè, gh'avroo di idej,
ma sont sbluscia in quanto a ghej)

faroo anmì i quaresimaj,
i esercizi spirituj,
i digiun e l'astinenza,
per purgamm la mia coscienza...

Ma credimm che el pesg zilizzi
e el pù grand di sacrificizzi
l'è ancamò el tremendo goss
de dovè desmett tuscoss!...

* * *

Oramai 'na robba solla

m'è restaa, che me consolla;
e ve implori che almen quella
fin che scampi poda avella:

Unich piatt de robba bonna,
l'è la gioja de vèss nonna
e la festa che me fann
i fiolitt di mè tosann.

A pensà a quj car bardassa
ogni cruzzi mè el me passa
e l'è l'unich tocca-e-sanna
quand me torna quaj scalmanna.

Gh'è on mas'cett che l'è on amor
e el par faa da on tornidor;
ma tant viv e biricchin
de trà locch anca 'l ciappin!

E le sà la mia miscianna
che, a senti la soa pedanna
quand el ven, finna d'in fond,
la me scappa e la se scond.

Lú 'l me ruga el sacch di strasc
per podè fa anch lú mismasc
cont la soa camisa nera,
el tarell e la bandera!...

Lú 'l stravacca giò el sidell
per fà 'l lagh, in del tinell,
el mett dent i mè zibrett
a noà, per fa i barchett!...

Mì, di volt, me metti adree
per vosà levand in pee,
e me spieœur anca la pell
de scaldâgh el curascell;

Ma quand vedi qui duu oggion
a lusì, pien de gotton,
de resist sont bonna pù
e me 'l ciappi e el basi su!...

Gh'è pœu, invece, ona tosetta
tanto sbira e cinciappetta

che domà a stà lì a scoltalla
ven la vœuja de mangialla!...

Lee l'è cara e l'è svergnonna,
tutta ben per la soa nonna...
perchè inscì, a toccamm el cœur,
lee la ottên quell che la vœur:

«Lassom fà ancamì calzetta...
«domà on poo, cara nonnetta!...
«Se fa inscì?...» La ranca i gucc
e giò i pont tutt in d'on muccl!...

«Tel foo mì, nonna, el caffè?...
– Nò nò, giusta!... fa piesè!...
«Ma sì, varda... foo bell bell...»
e giò tutt in sul fornell!...

«Rabbies nò, va là, sia bonna!...
«Quand sont granda, varda, nonna:
«stoo chi mi semper visin
«a covatt, nèh?... Cià on basin!...»

Car straffoj!... Finna la gatta
cont sta mostra la se impatta!
Domà al pass, lee la cognoss
e la và a ronfagh in scoss...

Quand s'imbàtten pœu a vèss chî
tutt duu insemma in l'instess di,
me fann tant on quarantott
che el mè coo el và a barilott...

Ma mì senti, quand vann via,
che spariss ogni allegria;
e, a mancagh sto tribuleri,
la mia câ l'è on cimiteri!!

* * *

O Signor, ch'avii purgaa
sulla crôz i nôst peccaa,
mi, oramai, sont bell'e andada
e sont anca rassegnada;

ma se mi ve preghi, incœû,

l'è a profitt de quj car fiœû:
Fegh trovà la strada dritta
per desvèrges in sta vitta;

fee che cressen bèj, robust,
cont 'na faccia de quij giust,
perchè incœu, mej che la scienza,
vâr la tolla e la presenza!...

Per el mas'c, duu gombet fort
chè cont quej se gh'ha mai tort
sia a dopraj per lavorà,
che a fà spazzi per passà...

Vista guzza a comprà e vend,
dann via nò e savè pretend...
chè a sto mond, a vèss tropp bon,
l'è altertant che vèss mincion!...

Per la tosa, el principal
l'è curà el sò capital...
Nè trasall col primm che passa

per trovass, dopo, in su l'assa!...

Vèss alèrta e margniffonna...
minga fa come soa nonna
che, col 'vè daa via tuscoss,
l'ha vanzaa la pell e i oss!...

L'omm l'è inscì: quand s'è scarôs,
lú el se fà pussee fogôs
e no gh'è, per consciall matt,
come dîgh che gh'è sù 'l gatt!...

Fee che a lor, vegnendes sú,
no ghe manca sti virtù
ch'hinn j primm, per podè vîv
in sto mod de lavatîv!!

I mè mérit, v'ú, i savii...
Fee de mì quel che vorii,
pur che bórlen nò in la stria
qui car fogn... e così sia!...

– Marz 1923 –

Canzone popolare

*Premiata al Concorso del Dopolavoro
di Varese 1930.*

} *bis*

TA SA REGORDAT?

Ta sa regordat – ra mè Luzzietta
ra pruma volta – ca s’hemm parlaa?...

L’eva ra festa – drâ Schiranetta...

} *bis*

s’hemm trovaa insemma – là in sul segraa

Gh’èvat ra vesta – tutta infiorava;
par datt ra mœusta – t’ho pizzigaa...

Set vugnùà rossa – mi ta vardava...

m’het dai ’na s’giaffa – mi l’ho ciappaa

Ma la tò sciampa -l’ eva tant bella
che in su ra faccia – l’ha mia faj maa...

Ra pâs l’hemm faja – cont la pommella,

Pessitt, gazzosa – zuccor firaa...

T’ho tœuj dò zòccor – con su ra galla;

ra mè parolla – ti l’het ’cettaa...
(Gh’êva da scorta – tre vacch in stalla)
e dopo Pasqua – sa s’hemm sposaa...

Mò ti set veggia – ra mè Luzzietta,
e mi, a fâ ’r màrtor – sont giò da straa...
Ma quando ca vedi – ra Schirannetta
senti anmò i stréppit – da innemoraal!...

SU, MASSÉRA
Canzon da villotta

I.

Sú, masséra, ca l'è vora!
Suuttee mia a fass ciamà!
Ra mession la và in malora
s'al s'incanta, or nost dafà!

Vú nee giò a sternì ra stalla
che mi intant vo foèu a rarà.
Ra polenta, par mangialla,
Bùgn rarà, zappà, e vangà.

II.

'Sa vorii?... nè in pas, nè in guèrra,
pesg d'inscì la pò mia nà...
ma taccaa a ra nosta tèrra
i ganass pòdan biassà.

Quij che, inscambi, a gh'hann bottega
réquian mia d'or gran pensà,

e a dormì ona nocc intrega
tanti volt a gh'hann da fâ!...

III.

S'hinn quij âlt ca vâ a giornava
pa' i laoréri, giò in città,
bûgn ca restan senza biava,
quand ga tocca da stà a cà.

E anca ai sciori no gh' an manca
da occasion da tribulâ:
quand sa sarà 'na quai Banca
lor sa sentan a negà!...

IV.

Ma or massee ch'al sa contenta
di sò besti e drâ sò câ,
al gh'ha naott ca la tormenta
e in d'or lecc al pò possà...

Or magengh l'è giè in cassinna
e or vostan l'è da segà;
cromparemm 'na bregaminna

che inscì 'r lacc no 'l pò mancà...

V.

L'è inscì bell – mì e vù masséra –
tost che 'r sô l'è mai da là,
a nà foêu a scennà in su r'era
quand sa sent i grì a cantà!...

Ringrazieimm ra Providenza
finna quand sa pò scampà,
ca l'é anmò ra mej sentenza:
'vegh salût par lavorà!...

– Marzo 1932 –

*Versi per canzone popolare
premiati al Concorso del Dopo-lavoro.*

PENELLAD, BOSINAD E MATOCCAD

AL POLLIN

Sent, pollin,
L'è ben vera che tì te see on cretin;
quand, presempi, te séguitet per n'ora
a vosà *glough!... glough... glough!...* e a *fa la sciora*
camminand e boffand con largh i penn,
e stimandes sossenn;
come pur quand la serva o 'l giardinee
te sfolcissen el goss e anca 'l perdee
de patàti, de nôs, e de castegn,
e te sgónfien a segn
che te tocca stà lì come incantaa
fin che no t'è passaa.

Sì, pollin, te se stúpid, vèh, l'è vera;
ma l'è on fatto che tutti te fann ciera
chè, se in vitta t'he mai varuu nagoot,
quand set mort e rostii in del padelott,
cont quell'ôr su la pell, e quell profumm
che ven via cont el fumm,

te se quistet anmò el primm post d'onor...
Per on dì te set ti l'imperator

Quanti se 'n ved, inscambi, de *pollitt*
che fann la rœuda... boffen... e hinn cretitt...
e s'ingossen politto de per lor
senza avegh de bisogn del servitor...
e ne stann in sul gœupp fin tant ch'hinn viv
– Razza de lavativ! –
Senza nanca el confort
de cavann on quaicossa quand hinn mort!...

– 1896 –

MARZIO

L'è ona conca stupenda de smerald
tempestada de gemm de cent color.
Ogni tant gh'è quaj pianna, quaj vidor,
quaj quadrett de forment che spicca in giald.

El ciel l'è pœu inscì bell, certi moment,
(presempi de matinna o 'dree a la sera)
ch'el par quasi ona robba minga vera,
de tant che l'è celest e trasparent...

Gh'è di sentee tra i fô, quïett e ombros...
gh'è di pradèi d'erbetta profumada
che paren faa per fâ che duu moros
abbien de trovà 'l cunt... de perd la strada...

In faccia el *Sass di Boll* e pœu 'l *Piambell*
cont el color verdon faan de scenari,
segnaa ogni tant, come cont on penell,
dal fumm di carbonêr che va sù in ari...

A sinistra, voltaa vers el mezz di,
a metaa del piovent de la colinna,
se presenta el paees ch'el par miss li
ona cà in fila a l'altra, a fâ speginna...

Quij che al mond sann la storia de tuscoss
Vann a tœulla, per Mâg, a la lontanna,
finna a di (mi i ripetti anca s'hinn gross)
ch'el provegna de l'epoca romanna...

Mi 'l soo nò. Cert che i primm rivaa in sul sît
remirand sto spettàcol de natura,
avrann ditt: fèmmes sú la câ adrittura,
per podè contemplàll pussee polît...

– 1898 –

ON'IMPRESSION DE VIAGG

Me s'eri miss, 'na volta, in d'on vagon
di noster treni elettrich, col progett
de gôd in d'on viaggett
la mia vacanza, andand inscì a struson
lontan de tutt i cruzzi del mestee
e della noja del cuntà danee.
De fianch a mì gh'era settaa duu spôs,
novellitt (se capiva) e de passagg,
che limonàven, cicciarand sott vôs,
felici anch lor de fâ quel tal viagg
ch'el gh'ha de spess coo e fin tra dò stazion:
Gioja in partenza, e arriv: *Indigestion*.
Vedendi tutt in truscia a usmass el fiaa
come se, invece de vèss lì cont gent,
fussen staa de per loor là in mezz a on praa
o in d'on quaj bosch, mì me tornava in ment
quell ch'el mäester Càrchen el diseva
di spôs di nôst villan,
che, quand toccàven a tegniss de man

e a fregass dent coi gómbet, se poteva
andagh coi forch in faccia e anca infilzaj
senza rivà, cont quell, a destaccaj.
E instess quist chì, in del fâ i sò ciccioritt,
dàven de cred ch'avrissen nò desmiss
nanca, scommetti, se tra i duu cossitt
fuss saltaa fœura on biss!
Per quest me sont sentuu, denter de mì,
orgoglios di bellezz di noster sît
quand i hoo veduu de botta a restà li
e pœu a fâ segn col dît,
mutt e estàtich tutt duu in contemplazion
come sotta a l'incant d'ona vision.

* * *

Passavem in quell menter su la pienna
che va dal *Cœur de sass* a la *Gaggiada*;
L'era ona mattinada
tant trasparente, limpida, e serenna,
che dalla *Campagnœula* e dal *Vigan*
l'œucc el spaziava fin cent mia lontan:

I pomm, i pèrsich, e i marenn in fior
animaven de vita e de splendor
el verd tèner di praa, ch'el se alternava
cont quell di piann coltîv,
già pussee franch e viv;
e el tramagg di vidôr coi primm germèj
d'on verd anmò indecîs, el quadrettava
la distesa di camp e di pradèj
formand on gran tappee, de *Sant'Albin*
e de *Cartabbia* fina al *Buguggin*.
El lagh, sott al primm sô de la matinna,
el lusiva sul fa d'on piatt d'argent;
e, come per fagh cera a la colinna,
che tutt in gîr la ghe se speggia dent,
el mandava ogni tant a la lontanna
di lusnâd che faseven gibigianna.
A man dritta, dal lagh ai *Tre crozett*,
l'era on alter mosäich de verdura,
pien de vill, de paës, e de casett,
sparpajaa come pégor in pastura.
E in faccia, propri in fond, dopo ona sferla

de Lagh Maggior che la lusiva in alt,
come ona penellada de cobalt,
sott ai rifless d'on ciel de madreperla,
vegneva la sequenza di morenn
montant, vœuna 'dree a l'altra, in gradazion,
di primm repian de *Intragna* e de *Premenn*
su, su, vers el *Camozz* e el *Mottaron*,
per fagh la strada ai œucc, e guidai là
dove el *Mont Rosa* immenso, maestôs,
pareva quasi ch'el voress brusà
de tant che l'era pizz e luminôs:
e, cont el gran ricamm di sò dês pont,
el formava scenàri a l'orizzont.

* * *

Ma 'l treno intanta, dritt per la soa strada,
el s'era tiraa a pôs
di giardin del Cagnœula a la *Gaggiada*,
lassand indree el pussee meravigliôs
de tutt i bèj paesagg che la Natura
l'ha somenaa chî in gîr a sti paës,

come se a Lee ghe fuss toccaa a fattura
de fâ del nôst Vares
'na grand'Esposizion, dove in eterno,
senz'ajutt del Governo,
senza camórr d'artista e de Giuría,
senza guèrra de soœul tra luminista,
vernisoêu, pastrugnoni, e futurista,
abbien tucc de vedè, in del passà via,
ch'el Ver l'è semper quell,
ma semper, ogni volta, pussee bell!...

.

La stupenda vision l'era passada
giamò d'on poo, ma pur, nè lù nè lee
se decidéven a tirass indree,
sperand forsi che, dopo quai voltada,
quel quader el dovess ricomparì...
Infin lù, rimettendes sul sedîl:
«t'è piasuu?» ('l gh'ha ciamaa), e lee: «Mi sì!»
Pœu, col vosin suttîl,
fasend coi làver vœuna de qui mocch
a mezz tra contentezza e delusion,

«peccaa (l'ha ditt) ch'el dura così pocch!»
E su quest, ognidun dal sò canton,
tutt trii se semm remiss al nost defà:
mi a portà 'l ciâr, e lor a limonà.

* * *

La nott adree, a Venezia, apenna in lett
in d'on allogg d'albergo, de qui taj
che di mur divisor in tra i locaj,
se spionna ogni secrett,
l'è stada pœu la volta mia de mi
de dovè restà lì,
minga per quell ch'hoo vist (chè s'eri al scur)
ma per quell ch'hoo sentuu de là del mur:
No gh'era sbàlli!... l'era anmò la vòs,
propri anmò quella che quj taj duu spôs
che, impressionaa sicur dal ciar de luna
e dai gondol a mœuj in la laguna,
se insignaven anmò de quel moment
che s'eren vist come a deslenguà via
davanti ai œucc estàtich e content

el pû bell paësagg che mai ghe sia.
«T'è piasuu?» (giust appont lu 'l ghe diseva),
ripetend el discors de la matinna,
e lee, cont la soa vòs graziosa e finna:
«mi sì (la rispondeva),
«peccaa ch'el dura pocch!»

.

Alora, pœu, ancami, su sto reciocch,
ch'el forma, in fin di cunt, la conclusion
d'ogni gioja, in sta nostra umanitaa,
col Mont Rosa denanz come in vision,
tirandem sott, me sont indomentaa.

– 1911 –

I NOST CAMPAGN¹

Minga per mett avanti di pretês,
chè sariss troppa tolla che on bosin
el vœura fâ di vers in meneghin
mettêdes in concors coi milanês,
diroo ancamì quaicoss, senza guadagn,
a sora el bell e el bon di nôst campagn.

Quand, inlocchii dal tràffegh di cittaa,
coi polmon imbottii d'aria viziada,
col stòmegh lasagnent e ternegaa
de tutt i odor che se bev sú per strada,
se sent ch'el fisegh el va giò de scagn,
l'unich rimedi l'è in di nôst campagn.

Dov'è che ven sú 'l sô (quand l'e seren)

¹ Su questo tema ebbe luogo nella primavera del 1929, auspice l'Università Popolare di Milano, un'accademia fra poeti milanesi. Il vincitore venne coronato d'alloro.

senza vess impedii de la scighera
de spantegà la soma del sò ben
per dagh color a quei ch'hinn giò de ciera
e mèttegh sú a tuttcoss qui sò bei pagn
de pajett d'or? No l'è in di nôst campagn?

Dov'è che fann nò ingossa i monument
e tutt qui gabbi de ciment armaa,
e i œucc pòden spazzià liberament
per bosch e piann coltív, vidôr, e praa,
finna al sipàri de quj bèj montagn
che tocca i nìvol?... L'è in di nôst campagn!

Dov'è che incœu on artista de natura
el pò trovà ancamò on soggett genuin?...
quaj bell s'cioppon de sanna creatura
senza tintûr de biacca e de zenzuin,
e cont quj sò bondanz inscì bèj stagn,
se no je trœuva là in di nôst campagn?...

E quell quadrett dî occh in cattafrica
che ciappotten coi sciamp in di mojasc,
intant che in del dacquà i so pezz de tira

la Gigia la trà attorna gamb e brasc,
coi porcellit in gîr che càscien sguagn,
dove el se vêd, se no in di nôst campagn?...

Quell latt (propri de vacca) che s'el quaggia
el ve fà sù ona pànera alta on dida,
quell bon buttêr battuu cont la penaggia,
quella frutta inscì fresca e savorida,
quj bèj tresc d'uga de impiennì i cavagn,
dove se trœuven?... In di nôst campagn!

E quell concert magnifich e legriôs
ch'el va semper d'accord senza intonass,
di campann del mezz'dì e di milla vôs
de besti, e gent, e fîœu che fà freccass,
e di tosann che canta in tra i firagn...
no 'l se sent tutt i dì in di nôst campagn?...

Quand, peeù, alla sira el sô l'è già andaa sott
e i praa se pîzzen tutt de lusirœul,
e de lontan se sent el vers del piott,
e quell di grí, di rann, e di orbisœul,
come l'è bell girà in di cavedagn

a godè la gran pàs di nôst campagn...

Ch'hinn quei dœ gh'è la scorta che neoccoor
Per nudregà e vestì tutta sta gent,
sia che se guadagnen cont sudoor,
o che se goda, inscambi, a tradiment.
Pôer lù, chi cred de medegà i magagn
se no 'l ghe cerca ajutt ai nost campagn!...

Ma l'è nò assee de fall inscì... a button,
quand se sà minga d'alter cassa fâ!
Bisogna dedicàss cont coo e passion
senza desmett, come coi sò de câ!...
No se mangia polenta nè lasagn
se no ghe se vœur ben ai nôst campagn!

Ma mì te guardi a tì, Gigiotta cara,
che te truscionnet semper tutt el dì
e che di tò bellezz te set nò avara,
e te see minga ranscia a dì de sì!...
Quand te vedi in la ronsgia a fâ 'l tò bagn
mì vedi el simbol di nost bèj campagn!...

La Primavera la se derva adess,
e gent, e besti, e piant, tutt vâ in amor
Andemm, Gigia, veri chî... fatt nò rincress...
sent che profumm gh'hann i rubinn in fior!...
.
.
Cossa te gh'het?... T'è vegnuu in faccia on ragn?...
bàdeggh nò!... L'è on basin di nôst campagn!...

– 1929 –

LA MAMMA

«La nostra mamma!»... Quanta poesia
gh'è dent in sta parolla, la sia ditta
in moment de dolor, o d'allegria,
de fiœu, d'omm faa, de vecc, o in fin de vitta!

L'è sta parolla chî che, ancamò in cuna,
el bagàj el comincia a farfojà
dessedàndes, se l'è de bonna luna,
cont i œucc rident per la felicità.

Pussee tard, de pivell, se la ven fada,
se compensa magara i attenzion
della mamma col dagh de la seccada
e col giugagh adree de repetton...

Ma però, al primm brusôr sentimentâl,
quand se sent desperaa, cont el cœur gross,
che la vitta la par on funeral,
dove l'è che se côr a svojà 'l goss?...

Chi l'è che ne induvinna anca i penser
e che cont i sò làgrim ne recciamma
sul sentee fadigôs di nost dover
e ne fa tornà a viv?... La nostra mamma!...

E quand, in la battaglia quotidianna
per cercà de rivàgh a spontà 'l pês,
ne va giò i brasc in fin de sèttimanna
perchè el guadagn l'è pocch e hinn tropp i spês,

e se sent in del cœur l'avviliment
in del vedè chi gôd e fa nagott,
ch'el ne fa nass in coo el proponiment
de lassass andò a mœuj... e bonanott,

on basin de la mamma, e qui reson
che domà lee l'è bonna de trovaj,
fann passà giò del goss i strangojon
e in d'on moment padimmen tutt i guaj!...

* * *

Semm d'accord che, in del cors dell'esistenza,

ven quell moment ch'el brûs d'on'altra fiamma
par ch'el vœura robagh la preferenza
al ben che se ghe vœur alla soa mamma;

ma se vemm giò a vardà in del noster cœur,
col patt de vèss sincer, l'è cert che in fond
(anca a mett per el primm quel che se vœur)
trœuvom duu ben che se pò nò sconfond.

Tant'è che cress al doppi anca l'amor
per la bella donnetta ch'hemm sposaa
quand, a costo de cruzzi e de dolor,
la ne fa 'l don de la maternitaa;

Se, come miee, ligada al nost destin,
ghe l'avévom giamò inscì tant de car,
de mamma, cont in brasc el sò bambin,
l'è ona Santa de mett in su l'Altar!...

* * *

El soo, purtropp, che in sulla quantità
no manca quaj mammàscia!... Ma de questi

ch'hinn minga mamm, nè donn, vuj nanch parlà
perchè a parlann ghe fariss tort ai besti!!

Mi vedi, inscambi, quella che ona nott
hann trovaa tra i pilàster d'ona porta,
freggia, gelada, con on gran fagott
che la strengeva in brasc già bell'e morta...

El fagott l'era cald... e i sanitari,
quand peeù l'hann dervii fœura e l'hann guardaa,
gh'hann trovaa dent on póver strafusari
d'on fiœu de tetta... E quell l'è staa salvaa!...

La mamma la s'è trada quasi biotta
col tirass giò de doss duu strasc de sciaj...
Ma de lee ghe importava pú nagotta,
pur de podè quattà el sò póer bagaj!...

E vedi anca quell'altra desgrazziada
che, quand so fiœu (on loccasc senza mestee)
el l'ha battûda e mezza massacrada
perchè l'era pú in cas de dagh danee,

la s'è ruzzada là tutt a gatton
giò in sull'ultem repian della cantinna
(dove l'hann pœu trovada in d'on canton
i vesin della porta, alla matinna)

per podè digh ai guardi de questura
ch'el sò fiœu ghe n'impodeva nò;
«l'è stada lee... la scala l'era scura...
«l'ha ciappaa sú on toppicch... l'è andada giò!...»

Hinn quist i esempi che ne dann al sens
de viv anmò in d'on mond che var la penna...
perchè, del rest, se gh'ha ben pocch compens
a portà la soa crôz in su la s'cenna!!...

* * *

O mamma!... Angiol d'amor e de perdon!...
l'è in del tò cœur avèrt ai sacrificzi
che se dovria speggiass, per rendes bon
e per tirass indree di noster vizzi!...

Se no fuss per l'egoismo ch'hemm portaa

cont nun vegnend al mond, che i tò virtù,
dopo d'avèj goduu e d'avèj sfruttaa,
no i cognòssom che quando te ghe set pù!...

Allora sì: per tant ch'el temp el passa,
la memoria del ben che, insemma a lee,
è andaa sott tèra dent in quella cassa,
no la fà che ingrandiss semper pussee...

E allora, el pentiment di despiasè
che me par d'avegh daa, e di repetton
che tanti volt gh'hemm faa senza vorè
l'è quell che ne fa cress pussee el magon.

Ma, in la soa gran bontaa, se l'è concess
che anca de là me senten ancamò,
mi sont cent che, a cercàghela anca adess,
la perdonanza me le nega nò...

* * *

Per quell mi – incornisada in d'on quadrett –
la mia mammetta – quella santa donna –

ghe l'hoo – de quand l'è morta – a coo del lett
e me par de vardàgh alla Madonna.

– 1931 –

ON QUADRETT RUSTICH

Eran settaa in su r'era tutt duu arent
a contra 'na rivetta... e lontan via
sonnava r'Aimaria...

Quand, dopo avè pensaa par on moment,
lee l'ha parlaa... e lù, senza vardalla,
cont or cò in man, l'è restaa lì a scoltalla:

Sent, Cecchin: posdoman vett a soldaa...
ti starett via da câ... lontan di tœû...
e mì ho prusmaa che incœû
ti saréssat staj chî pussee taccaa...
Ti gh'hett i œucc ross... vœutt mïa fass capì;
matocch... ven scià... ch'ho caragnaa ancamì!...

Ti gh'hett pagura da paré on donnetta
a lassà intrequerì i tò sintiment?!...
Bartolla!... Ten da ment
ch'avegh bon cœur e ra conscienza netta,
l'è quell ca cunta... E fagh mia a ment ai ball

da quij ca gôd or ben senza pagall!...

* * *

Mò ti set 'n'omm... or libar bugn dervill
e cuntatt sú tuscôs polît trequal
'me lêg in d'on messal;
chè, tant e tant, savendas scompartill,
e or bon tegnill dassóra, e 'l gramm in fond,
sa god anmò ra vitta, a stà a sto mond.

Pú d'ona volta quand che lú, or mè omm,
al ta trettava rústich, m'è vugnuu
da ditt tra on bott e duu
tutta ra storia d'or parchè parcomm;
ma finna tant che vun l'è anmò bagaj
certi garbuj l'è cattii fâ a spiegaj.

L'è mia da dì che r'omm al sia cattii;
ma, par reson che lú l'è mia tò pà,
gh'è mai puduu passà
che mì t'abbia levaa, cressuu, e vistii,

e ca ta vœubbia ben squass pussee anmò
che nanca a vèss on fiœu propri di sò.

Magària a l'è staj mej – a pensâgh denta –
ch'al t'abbia faj imprend a fa 'r massee;
chè incœu stann ben pussee
quij ca ga fa nò ingómit ra polenta
da quij che, essendas faj ra bocca finna,
ga tocca tornà indrà a ra formagginna!

Par maa ca la ta vaga... nun semm vicc...
or viamentell l'è spòtigh nôst da nun...
Ca vanza gh'è nissun...
e l'è on bell fâ, quand s'è mia sott a ficc!...
Ti tratta ben... perd mia r'amor d'or lœugh...
ca ta pò mia mancà nè cà nè fœugh.

In quanto a r'omm, quand ti sarett nàj via
e in d'or vèss vecc ga pesarà 'r niasc,
mancàndas i tò brasc
par uttà dré a fâ nà ra batteria,
ga tornarà a vegnì quella 'fezzion

da tignitt anca ti par sò toson.

* * *

Però t'hee mia da méttas pœu in ra ment,
a sintì or mè parlá, ca sia staj vuna
da 'vegh or cò in ra luna
e ch'abbia faj quaicoss da malament...
M'è mia mancaa i desgrazzi e i despiasé...
d'or rimanent nissun pò dimm adré...

Ga l'eva, on fiœu, pientaa 'mè 'n campannin,
bon da tuscôs: da penan e anca da tèrra...
Quell al m'è mort in guèrra;
esuss par lù... sa l'eva or sò distin!...
M'eva restaa ra tosa... e quell l'è staj
or pussee gross anmò da tucc i guai:

Granda... bionda 'me i læuv da formenton...
cont duu œucc che, a vardagh, i giovinott
restavan bej e cott!...
E anca quella l'è naja in perdizion!...

I póar tosann – sa sà – quand voltan via,
i sciori ai gódan, sì, ma i spósan mia!

Inscì, lee, par cercà da liberass,
la s'è consciava, a tœu di porcarij,
tant 'mè 'r boccaa di strij,
che a remiralla avress piangiuu anca 'n sass;
fin che a ra longa è pœu ruvaa quell di
che lee l'è morta... e ti sett nasuu ti.

Temp in dré, anca per quell, l'eva on bell fâ:
quand capitava on càrich fœura via
sa 'n soffegàvan mia:
gh'era ra rœuda, e 'l sa portava là.
Ma mò in tuscoss è stai cambiaa r'insegna,
e chi al ga tocca, bûgn ca sa la tegna!...

Or mè omm n'ha inscì faj d'or dì da nò!...
Quella da dovè dagh or nòstar lacc
ar fiœu d'on mangiafacc
la ga stantava propi a passà giò...
Ma mi, inscambi, t'ho súbat vorzuu ben

tant 'mè t'avess faj mì, nè pú nè men...

* * *

Par quell ca ma sa senti a strascià 'r cœur
a vidett a nà vìa da lontan...
Se, a vèss fœu di mè man,
t'héssat da nà a fornì come Dio vœur!...
voress vèss mi insemma... par curatt
ca no avéssan, di volt, da bozzaratt.

Làssat mia ciappà dent a fagh or moll
a 'na quaj squinzia da quij picciuraa,
mezz biott, e prefumaa,
ch'hinn bèj da vista ma gh'è car or noll...
Sa l'è par nà on poo a spass da sira, al scûr,
ciappa 'na serva e sett pussee sucûr!...

Cerca da mia cambiass da sentiment
'mè quij che quand vann via, tornand indré
ga fà cattív vidé
ra sò cà, ra sò tèrra, e anca i sò gent!...
e ten da ment che, par logass polît,

donn e besti ga vœuran di sò sît.

D'or rest, a stà a sto mond, or mej pianetta
l'è da fâ or galantomm, cuntà i sò pass,
e savé contentass...
fin che ra Mort la ma fa a tucc ra metta...

.

Lú l'ha scoltaa e savend mia 'sè di
s'hinn brasciaa sú... e hinn staj lì on pezz inscì!...

– Mâg 1932 –

DIMMI CON CHI PRATICHI

Era compars on dì a dibattiment
on accident d'on locch de quij che viv
come de câ in preson; e el President
per comincià, el gh'ha ditt: «Sii recidiv
«nientemeno che de vint condann!...
«Se ved che l'è la mala compagnia
«che frequentee, che ve fa andà in la strìa!»

– «Pò dass, perchè difatti in sti trent'ann
(el gh'ha rispost quell'alter) «no ho tratta
«che guardi, segonditt, e magistraa...»

– 1897 –

BONN INFORMAZION

'Na volta in Cort d'Assisi, on testimoni,
dopo d'avè ben faa el sò giurament
e i alter zerimònni,
el s'è sentuu a ciammà dal President
coss'el podeva dì
a sora i relazion che gh'era staa
tra la povera morta e el sò mari,
E l'ha rispost: – Mi, a dì la veritaa,
me faséven l'effet de duu pivion;
mai 'na ciacciera, mai on repetton,
tutta câ, tutt carezz, tant lú che lee...
Basta dì che per tutta la contrada
no i credeven nissun mari e miee...
Mi, anca mi, l'ho savuu quand l'ha coppâda!

– 1898 –

ON EPISODI GIUDIZIARI

Condannada già prima in Tribunâl
ona donna (soo pù per che bordell)
vedèndos minga assolta anca in Appell,
malastant tutt i sforz del sò legâl
che l'aveva portaa per argoment
l'infermitaa de ment,
la s'è missa adrittura a insolentì,
trattand de stupid tutt i magistraa.
De mœud ch'el capp di giudes l'ha sclamaa:
– e pœu vœuren pretend che a sto demòni
ghe manca el comprendòni?!

– 1898 –

PER ONA LAPIDA

On bon diavolasc d'on montagnee,
avend vanzaa i danee
in grazia dell'ajutt d'on sò parent,
el s'è sentuu in dover, quand quell l'è mort,
per minga fagh intort,
de fagh fâ lù, del sò, on bell monument.
– E che paroll ghe mettom d'iscrizion?
(gh'ha pœu ciammaa el marmista
in quella de ricev la commission)
E l' alter de rimand:
– ch'el metta pur di parolonn bei grand...
Pover Cecchin!... L'era tant bass de vista!...

– 1898 –

DUETT... INTONAA

Ona sciora de quej che gh'hann per vizzi
de cambià la persona de servizzi
con la stessa frequenza – stoo per dì –
come se cambiarissen el vestì,
su l'att de fagh a vœuna el fœuj de via,
o 'l ben-servii che sia,
la gh'ha ciamaa con aria de rabbiosa:
– «dimm ti adrittura – varda... *brava tosa*,
«cossa l'è ch'hoo de scriv...» – «Oh, cara lee!
(gh'ha ditt la serva) «Per mè cunt n'hoo assee
«che la disa che mì sont stada bonna
«de stà duu mes con lee, sura padronna!»

– 1904 –

I PRIMM CONFIDENZ

Tornand a casa, dopo el sposalizzzi,
'na sposa la piangeva; el sò mari,
credend che füss l'effet... di pregiudizzi,
– «coss te gh'et (el gh'ha ditt) t'hoo faa stremì?
«Abbia fêd... l'è quistion di primm moment...»
– «No, nò... l'è minga quell (fa la sposinna)
«l'è perchè t'hoo mai ditt che mi, i mè gent,
«m'hann faa imparà nagotta de cusinna
«e soo nò come fâ a fâ de mangià...»
– «Oeuh, ben, piang nò (el fa lù, tra duu basitt)
«nanca mì, fina adess, te l'hoo mai ditt
«che soo nò come fâ a fâ spês de câ!...»

– 1904 –

PATT CIAR!

Dopo d'avegh mostraa on appartement
a gent che le cercava, el portinaar,
sul pont de streng i gropp, el fa: «On moment!
«gh'è on'altra robba ch'hoo de mett in cjaar:
«lor duu... dèss disi... hinn minga maridaa?!...»
– «Cos'è?! Ma coss' el dis?! (salta sú lee)
«el cred forse che sïem imprestaa?...
«Semm legittim e giust: mari e miee!»
– «Quand l'è inscì, cara lor, addio contratt.»
– «Oh, questa mò l'è bella!» – «Mah!... el padron
«no 'l vœur per câ nè fiœu, nè can, nè gatt,
«nè 'l vœur senti a dass bott o a fâ quistion!...»

– 1909 –

ON ALIBI SBAGLIAA

– «Ma, scusa tant (ghe rispondeva on di
la Gigia a soa cusinna, per calmalla)
«ma te me paret ona bella cialla
«a vorè sospettall intortament!
«Perchè vèss fissa a cred che tò mari
«el t’abbia faa di corna, s’el te dîs
«de vèss staa cont el Giorg, che l’è sò amîs?...»

– «Brava! (rebatt quell’altra) l’è ben lì
«la prœuva che mi gh’hoo del tradiment:
«l’altrer de sira el Giorg... l’era cont mì!...»

– 1914 –

ON MARÌ GENEROS

Lamentava on marì che la soa donna
la fuss inscì costosa e spendascionna;
– «Tutt i volt che voo a câ
(el diseva cont vun) «l'è sempr'adree
«a cercamm di danee...
«lassand a spart i spees pussee usuäi...»
– «Pucciasca!... 'Se ne fà?...»
– «Quell mi soo nò... a bon cunt, mi gh'en do
mai!...»

– 1918 –

TENEREZZ CONIUGAI

– «T’hee leggiuu, voj, Marianna, sul giornaal
«de quel scior a milion ch’ha nominaa
«la soa vedova erede universaal?...
«Dì on poo la veritaa
«che a vès al post de lee te piasaria!...»
– «Ma varda lì, che arlia!...
«cossa te diset sú?... Stà cert che mi,
«se vedova hoo da vèss, vui vèss de ti!...»

– 1918 –

EL MIGLIOR OFFERENT

De ritorno d'on viacc, el sur padron
l'ha ciammaa la soa donna de servizzi
de part in d'on canton,
per fagh dì sù polît certi notizzi:
«tèh! (el gh'ha ditt par dagh ansa a svojà 'l goss)
«quist hinn des lira!... ma dì sù tuscoss...»

– «Oh, scior padron! (quella l'ha responduu)
«sont tant par ringraziàll... ma el dev savé
«che, resguard a cuntà quell ch'ho veduu...
«ma n'ha daj vint ra sciora par tasè!...»

– 1910 –

ALCUNE POESIE INEDITE

LA NOTT DEL 3 GIUGN 1938

Che quader!... Ona stanza de cassinna
a la «Zambella», su, sott ai castan...
e el Bertin, mort, distês su ona brandinna
quattaa cont 'na prepona de villan.

On mocchett de candila consumada
su 'na cassetta sporca de ciffon;
dò scarp cont la tomèra anmò impaltada...
polver... mosch... e sporchizzia in di canton...

De nott, cont on tremendo temporâl
e di s'cioppâd de tron che faan spavent,
par che el ciel el ghe faga el funerâl
mettend in banda tutt i sò istrument...

Al freccass di tempest e di saett
e del vent che ruggis finn' de lontan,
per fa 'l concert anmò pussee complett
ghe se compagna el lamentà di can.

E in sta nott de striozz, lontan di gent,
senza on amis vesin de dagh confort,
la vedova e el fiœu trist e piangent,
de per lor, hinn staa sù a curà el sò Mort!!

FUNERALL D'ON ARTISTA

Hoo assistii propi incœu, su a la «Zambella»,
dessora de Luinaa pocch men d'on mia,
a ona fonzion de mort pur anca bella
tanto pienna, che l'era, de poesia:

Sott ai castan, poggiaa su ona barella,
on còffen senza ornaa de fantasia
cont dò candîl e on ramm de ginestrella.
L'era el pittor Bertin, che andava via.

Come càmera ardenta, el castegnee;
el ciel sperlaa per balducchin;
e l'erba che faseva de tappee...

On prèt e on cereghett col sidellin
s'hinn inviaa con tanta gent adree
per compagnà 'l pœr mort al sò destin;

e in d'on boschett de spin
on rossignoêu el cantava apôs, sconduu,

per saludà ancalù on amis perduu!!

4 Giugn 1938

ON'ALTRA STORIELLA DE PAPPAGAI

On tâl de parentella Bernascon
el s'era ritiraa dal mond di affari
dopo avè faa el sensâl e el faccendon
e el viveva tranquill e solitari
in d'on ciôs de campagna a mezzadria
coi massee d'ona sœa fattoria.

E siccome saveven in paes
che l'era on omm de pols e intelligent,
i villotta d'intorna e anca i borghes
ghe ciammaven parer tutt i moment
a sora i sò fastidi e i sò interess
per minga andà in la rêl compagn di pess.

Vun gh'aveva di rogn cont la miee...
'n alter, essend in tratt de fâ ona sposa,
l'era ransc a mett fœura di danee
parendegh già finn' tropp de dagh la tosa...
Chi cont bonna reson, chi per pontilli,

tucc andaven de lu a ciammagh consilli:

«Gh’hoo on affari de fâ col Tal di Tal...»
«gh’hoo de vend quel tal bosch de la Brusada...»
«m’hann insembii i quattordes al quintal
«’na cisterna de ganga stagionada...»
E de tutt sti discors, la conclusion
l’era: «Ti coss’ te n’ diset, Bernascon?...»

* * *

Ven che ona volta, per ’na malattia,
gh’è toccaa de andá, ai acqu’ per quindes dì;
e a l’omm de câ, el dì prima de andà via,
el gh’ha raccomandaa «quest chî e quel lì»;
sora a tutt de curà el sò pappagall
che no gh’era moneda per pagall!

– «Fa attenzion de lassagh mancà nagott:
«la soa acqua de bev tutt i matinn,
«formenton, caffè e latt oppur pancott,
«o minestra, però senza erborinn!

«Insomma, ghe va faa tutt quel che occoor!»
– «Che el lassa fa de mi!» (fa el servitoor).

Domà che, quand l’ha faa per fagh adree,
l’usellasc el gh’ha daa ona tal beccada
che el famej l’ha brancaa e fottaa in pollee
insemma ai puj, cont on scuffiott per biada:
«Mangia con lor (l’ha ditt) se la te va;
«se de no te set liber de creppà!!»

Ma el «Loretto», de bravo pappagall,
dopo d’avè ditt su vari impropéri,
l’ha faa ona lît potentà cont el gall
che per poch no l’andava al cimiteri;
e che, dopo el buratt, l’ha pensaa ben
de stà quiett e mett la berta in sen.

Quell’alter, senza nanca pensagh su,
el s’è adattaa a l’ambient polît d’incant:
i grann di puj i je mangiava anch lu
e, vedend montà el gall, per fa altertant,
massimament per sveglia a la matinna,

el schisciava anca lu ona quaj gäjna.

* * *

Passaa el sò temp, fornida la soa cura,
El padron l'è tornaa. Sò primm pensà
l'è staa del pappagall. La soa paura
l'era che el fudess mort... Pari a ciammà;
gh'era nissun: nè l'omm, nè la donzella,
e gh'era pù l'usel su la stampella!!--

L'omm, se ved, l'era fœura a lavorà,
e la serva in paes a fa la spesa;
e lu intant el ghe trava a bestemmà
che se vanzava minga on sant in gesa!...
Ma, pœu, a la longa anca sto temporâl
l'è andaa in nagotta, per el men di mâl.

E l'è staa quand, girand innanz-indree
in tutt i sît, a furia de cercall,
l'ha veduu finalmente in de 'l pollee
sul doss d'ona gäjna el pappagall

che, tutt content, vedend el sò padron,
l'ha criaa: «Coss' te n' diset, Bernascon?!»

21 Giugn 1943

TRII MOTIV... PERSUASIV

Passeggiand per 'na strada de campagna,
duu professor, a on tratt s'hinn imbattuu
a vedè in gronda d'ona cavedagna
on stronz tant ben formaa ch'hann nò poduu
fa de men che fermass a contemplall
denanz de passà via e scavalcall:

«Ecco vun che gh'ha in pròsit i spezziee!»
(dis per el primm quel de Filosofia
che del sò, per avegh cusii el perdee,
l'era no in cas de fagh la simmetria)
«Ben fortunaa quell'omm che ogni matinna
ghe se derv su sto meder la guadinna!!»

«Verament (dis quell alter luminari
che, fasend scoèula de Diritt Roman,
l'era in dover fa 'l Bastian-contrari
anca in materia de toccà con man):
«se di indizzi arguissi la persona,

«sariss per cred che 'l sia on stronz de donna»

– «Cossa 'l dis mai?! ma car el mè collega,
«sta volta el me par propri giò de strada!!»
– «Eppur... tant el color... come la piega...
«e la granna inscì liscia e manteccada...»
– «Sì, va ben, ma ghe vœur on gran forell
«per mett giò de sta sort de mortadell!!»

Daj e dai!, quand pœu hann vist che a tutt i patt
nissun di duu voreva cêd la rella,
hann ricors al parer d'on avvocat
che per câs el passava giust in quella
e che, per vess d'on pezz sò conoscent,
el ritegneven giudes competent:

«Sentemm on poo (gh' hann ditt) de galantomm
«col patt de damm ona risposta franca:
«l'è on stronz de donna, quest, o l'è d'on omm?»
– «Quell lì? (dis l'avvocat) se n' parla nanca;
«l'è cert, d'on omm!...» – «ma come al fa, lu, a
dill?...»

– «Gh’hoo i mè trè bonn reson per sostegnill:

«prima: la pissa... veden?... lè distant;
«segond: gh’è lì la carta de giornai
«che l’è on indizzi di pussee important,
«perchè i donn in saccoccia en porten mai!...
«La terza, pœu, la sùpera quist chì:
«e l’è quella... che ’l mongo l’hoo faa mì!»

DIZIONARIETTO
(a cura del Prof. Giuseppe Talamoni)

(Revisionato e completato dal prof. Giuseppe Talamoni, che ha anche curato la correzione delle bozze di stampa del presente volume).

Si è pensato di aggiungere questo piccolo dizionario per facilitare la comprensione ai lettori non indigeni di taluni vocaboli e modi di dire del dialetto bosino contadinesco contenuti in qualche poesia di questo volume.

A

abrèj – ebreo, spregiudicato, mangiapreti.

affunzione – processione.

Aimaria – Ave Maria.

alàstiga – elastico (del letto).

al gh'eva giò ra vacca – aveva una giovenca pros-
sima a un parto difficile.

altezza da tira da bombaas – lista di tela di cotone.

âlt, altâ – altro, altra.

armandolìn – mandolino.

asca poeu – fuori che, oltre che.

aspin d'or cànov – aspo della canape.

aspitt – aspi; qui allusivi alle dinamo.

B

baciàccia – acquaio, vasca per lavare la stoviglie.

baciaccià – risciacquare, lavare stoviglie.

bacilli – vacillo, tentenno.

bàgol – panzane, chiacchiere.

bàgna da bordon – succo di rape.

baraccon – baraccone; qui per tribune.

barbarell – mento.

bàsgiâr – bilancino per due secchi o per due ceste.

bastrozzalla – barattarla.

bàtta; battà – buttata; battere la mano nei prodromi di senseria.

bauscià, bauscion – blaterare, gradassare; gradasso, spaccone.

beliett – biglietto; qui allusivo al biglietto pasquale.

béllora – donnola.

beniis; benisilla – confetti; corredarla di confetti quando si fanno le pubblicazioni di matrimonio.

bernazz – arredo, paletta da camino.

besiévas mia – non bisticciatevi, non beccatevi.

biadràgola – barbabietola.

biadigh – abbiatico.

biassatt vja – mangiarti via, addentarti.

biàva – biada; qui per nutrimento.

bischizziaa – impermaliti.

bissitt – abissini; insetti; qui in senso di parassiti dei capelli.

böascia – sterco dei bovini.

boccaa – boccale (Va doo desdott boccaa: vi garantisco diciotto boccali di latte al giorno.. Frasario convenzionale di sensaria). ... di strij: delle streghe; sbocconcellato.

boccagnocch – ingollagnocchi.

boccàndas – abboccando.

boggett – ciottoli da selciato.

bolgiotell – marzupio, gruzzoli, scorta (di denaro).

bolzin – borsellino.

bonetto – berretto.

bordégas mia – non sporcarti.

bordion – grosso filo metallico.

borlandott – spregiativo per doganieri.

bott – (ogni trii bott; tra on bott e duu): un po', ogni momento; da un momento all'altro.

bozzaratt – rovinarti, guastarti.

Bozzàscia – località campestre.

braggee – chiassone, fracassone, burberaccio.

brasalièr – bersaglieri.

brasca – brace.

bregamìnnna – giovenca da latte.

brocchènn – stivalini.

brògia – acerba.

brùggia – mugghia.

brusella – focaccetta di residui del pastone di pan giallo.

bucceer, bucceràva – bicchiere, bicchierata.

buell inverz – budello a rovescio; di cattivo umore; stomacato.

bugàva di galloni – retrocedere di gradi; levata dei galloni.

bûgn – bisogna, occorre.

bulardee – sconvolgimento, caos, catastrofe.

bùllo – bravaccio.

buscinna – vitella.

büüü – bevuto, brillo.

C

ca di pitt – preterito, deretano.

Calcina d'or pess – Calciate del pesce, sul lago di Varese.

canìggia – moccioso.

canna lazzarinna – vecchio fucile ad avancarica.

carlandàri – almanacchi; qui in senso ironico per matrone anziane.

car or noll – caro il nolleggio; pericolose le conseguenze.

carògn – in senso bonario; quasi vezzeggiativo.

carùspi – male in arnese, scheletrito.

casciass – accorarsi.

cavedàgn – sentieri agresti di campi, frutteti, prati.

cavigitt da rogora – pioli di quercia.

cavourin – moneta d'argento d'altri tempi, del valore di due lire.

cazzoeura – botaggio.

cettà – accettare, accogliere. La voce è identica per l'infinito e per il participio.

ciccioritt – versi e moine propri da innamorati.

cifolett – spiritello.

ciolerò – danno per affare mal riuscito.

ciôs – compo chiuso.

circonferenza – conferenza comizio.

cismoin – tipetto fine, grazioso.

cisquitt – schizzinoso, meticoloso.

cobbi – coppie.

cocsett – lettiere; qui per letto matrimoniale.

còdiga – il primo strato di prati erbosi; cotenna.

colomìa – economia.

colòssoro – codirossi.

comandaa a ra pruma – la prima proposta fatta dal
mediatore.

comandi sédas e mezz – comando sedici e mezzo;
sottintesi marenghi. Frase rituale nei contratti di
bestiame.

comedèvas – accomodatevi.

comprènd – capire.

conchetta da zìngor – bacinella di zinco.

congènich – congegno.

consciaa – mal ridotto.

Coraj – macchietta varesina d'un tempo.

corentìnnà – attrazione.

corìva – coerente, di seguito.

corpisdomini – Corpusdomini.

coo scernii – capi, esemplari scelti.

covin da ròndana dadré in su ra pattonna – codina
di rondine sul posteriore dei calzoni; il frak.

crancanitt – pipette di gesso.

credènto – credulone.

croatinna – cravattina.

cumò – cassettoni. La desinenza è uguale per il plurale e per il singolare.

curatt – assisterti.

D

dattass – adattarsi.

dereziòn – indirizzo.

deritto – diritto; qui in senso opposto per «obbligo».

descòr (par on) – dire (per un).

desligan ra tappella – sciolgono la lingua; danno
stura alle chiacchiere.

despèrz – dispersi.

desvérzes – districarsi, farsi luce.

dincitt da 'zzal – dentini d'acciaio.

dí-d-laôu – giorno feriale; letteralmente: dì di lavoro.

dignitezz – cose dignitose, superiorità.

dilla in gesa – fare le pubblicazioni matrimoniali.

dobbiòn – doppioni; bozzoli con due crisalidi.

donn in crompa – donne in stato interessante.

dormì drâ quarta – dormire della quarta come i bigatti; allusione ai due che si incontrano.

doss (la sa carèga 'doss) – addosso; si carica addosso.

drâ – de la; crasi tipica del linguaggio bosino.

dritùra – addirittura.

dumìgnass – dominarsi, confarsi, arrendersi.

E

èra – aia.

esèmpi – storie, favole.

F

faj foêu – fatti fuori; consumati; finiti.

fâ forlinna – commettere oscenità; qui in senso di far cose poco pulite.

fâ 'r moll – corteggiare.

fâ ra sposa – dotare la sposa.
fâ 'r verz – compiere una cosa intesa.
fatta (ra so) – compito (il suo).
feem pur ra festa – spogliatemi pure.
fen ('na par i sô) – faccende; andare per le proprie...
feritt tenduu – taglioline montate, per i sorci.
Ferrera – Ferrera di Varese, in Valcuvia.
fezzionaa – affezionato.
fiacca – fiacca, ponderatezza; qui per «tatto».
ficc – affitto.
filosomìa – fisonomia.
firagn – filari di vite.
foeugh – incendi; qui allusivo alle assicurazioni per
gli incendi.
fogn – intendersela, amoreggiare di soppiatto.
fogàto – focatico.
fugnaria – inezia.
folarmo – eccitazione, turbamento.
fô – faggi.
fonziòn – processione.
formagginna – formaggio da contadini, ricavato dai

residui del latte.

frà – bolle che eruttano dalla polenta mentre cuoce.

francàlla – accaparrarla, impegnarla.

G

ga la daréssov déntar – la barattereste.

galla – nastro.

gamella – qui per «faccia».

ganassà; ganassèm meno – blaterare; discutiamo meno; facciamo meno chiacchiere.

genaritt – generi carini; qui per figurini gustosi.

genestrej – raganelle.

gêr – gelo.

gibigianna – adescamento.

Giartruda – per Ortruda.

gié – già.

giss – sdrucchiolevo.

giò dà strâa – giù di strada, smontato.

giò d'intreguàrd – fuori d'equilibrio, sgangherato.

giòngara di boeu – giogo dei buoi e più precisamente il manichetto di ferro che allaccia il collo al

giogo.

gippa – giubba.

gittàva – gettito, gettata.

gnintun – ognuno.

gnucch – duro, testardo.

gòmbat – gomito.

gomità – vomitare.

gotta e pendent – cascainpetto e orecchini.

gòrda – abbondante.

governalla – governativa; dello Stato.

gravid – storpiatura dell'aggettivo «agrario».

grâ d'or forno – graticcio del forno.

guarnì or lecc – corredare il letto di tutto l'occorrente.

gueristar – guerrafoondaio.

I

imbizion – ambizione; qui per «convinzione».

immotrignàva – imbronciata.

impréndom – impariamo.

infescià – ingombrare come la gramigna; impedire,

dar fastidio.

impòtasi – ipotesi.

impromettüa – promessa; qui per «fidanzata».

infioràva – a fiorami.

infolcí 'r pansciott – rimpinzare la pancia; sbafare.

injojstarìa – ingordigia, egoismo.

ingossan (s') da saliva – mandan più la saliva; fan
l'acquolina in bocca.

inguàla – uguale.

inguarnilla – vedi «zojalla».

inniura – s'annuvola.

innuviid – malvolentieri.

insensaal – sensale, mediatore.

inscì; vess inscì – essere in stato interessante.

intajàva – accorta.

intràva – ingresso, entrata.

intregatòri – impacciati, ignoranti.

intrugaziòn – interrogazioni.

L

lacc – latte.

lampida – limpida.

laörèri (da) – operaio da laboratorio.

lapacc – chiacchierone, linguacciuto.

lapazucch – mangiazucche.

legriòsa – allegra.

la sa moêu mìa – non si muove. Mìa, in bosino vuol dire: non, mica.

lecco – eco.

lëona – marsina, stifferius.

leng – leggere.

letrinna – latrina. Qui il contenente per il contenuto.

lëvom da pasturá – alleviamo per fare una giovenca.

lignoeura – cordicella. Al plurale «lignoeur» per fili telefonici.

linòsa – semi di lino.

linscí – lì; in quel posto.

litratt – ritratto; propriamente per fotografia.

lobbiett – ballatoi; qui per «palchi».

loêu-comun – luogo comune, cesso.

loeuggia – svogliatezza.

loeugh – luogo; qui per «fondo», «proprietà».

logàv ra tosa – maritarvi la ragazza.

loeuv – pannocchie di granoturco.

luguzzi – sdilinquere.

lumm – lume a olio del contado.

luzzòn – perditempo, bighellone.

M

'ma – come.

magèn, magengh – fieno maggengo.

maggènga – di maggio; qui riferito alla tempesta di
maggio che è ritenuta la più dannosa.

malconsciava – mal ridotta

mangiafacc – bighellone, tipaccio.

magìra – magica, misteriosa.

maniscetta – manevella.

manzionalla – nominarla.

marafizzi – malefici, raggiri, mene losche.

marcant da brazz – mercante di stoffe.

marcantilla – commerciabile.

magniffona – furbacchiona.

Mariitt – località del contado, in cui era un cimitero.

marossee – mediatore, sensale.
màrtor – qui per «corteggiatore».
marüa – matura, all'età giusta.
massarott – pattume.
mastegà i oss – malmenargli le ossa.
mattoch – scimunito; epiteto tipicamente bosino.
ména (busoeugn lassa ch'al) – lasciarlo maturare.
menà ar bô – condurre la giovenca alla monta tau-
rina.
mess-ciass dent – immischiarsi.
messiòn – semina e anche raccolto.
més-cia – mistura.
metralogìa – storpiatura per «mitologia».
méttom in parolla – fidanzarmi.
micca (pan da) – panbianco.
miscianna – gatta, miciona.
mistee – mestiere; qui per andamento e connessi.
mocch – smorfietta di delusione.
moeusta (datt ra) – spinta, abbrivo; darti la spinta.
mojasc – molliccio, acquitrinoso.
monnaat – asinerie, scemenze.

'mor – amore.

moschin – permaloso.

'mosfera – atmosfera.

muttüa – come sostantivo vuol dire «abbigliamento»;
come aggettivo vuol dire «messa».

N

'nà – andare.

'naja (coma l'è) – andata (come è).

'naress – bisognerebbe.

nariggion – moccioso.

nass (*dent trii di la*) – fra tre giorni nasce (la farfalla).

navèsch – erba parassita della famiglia delle graminacee.

nébbi – nebbie, nuvole.

'nemm – andiamo.

niàsc – il letto lasciato dai bachi dopo la mangiata;
qui per nido, famiglia.

nimà – soltanto; se non che.

n'incontra (*sa*) – se capita, se vien fatta.

noeus – nuoce, dispiace.

O

oliatt – produttore di olio di semi.

P

pabbiàva – stoppia.

palpee – carta da bigatti; qui in senso traslato per manifesto.

panell – beveraggio caldo per bestiame.

parch... da quarta fira – ironicamente, per dire loggione.

parlà, parlass – parlare, parlarsi, amoreggiare.

pâr – palo.

partènd – pretendere.

parzapitaa – tentato, spinto al peccato.

passòn – pali.

pasquee – piazza; qui per platea.

pastura (conforma ra) – foraggio (a seconda del).

platon – fannullone, chiaccherone.

pecc – mammelle. *Ligaa or pecc*: coi capezzoli poco sviluppati; letteralmente: mammelle impedita.

pecciee – aspettate.

peccian da far or lin – pettine per cardare il lino.

pecitt – pettirossi.

pédigh da vugnùà – pigro; tardi ad arrivare.

penaggia – zangola.

pendizzi – appendizi, d'affitto, obblighi di corredo.

pensà – pensare; qui per preoccupare-rsi.

perà – pelare.

peràva (mal) – mal parata.

perdee – preterito, posteriore. Dagħ là or perdee: letteralmente porta in là il posteriore; fatti avanti.

pezza (fâ 'nà ra) – altro modo per dire: far andare troppo la lingua, chiacchierare.

piangìn – piagnone, frignone.

piantone – grossa pania fissa.

piazzaa – posto; participio di porre.

pìccian – pettine.

piciùra – pittura; qui per illustrazione.

pigotòni – bamboloni.

pi-non-posso – a più non posso.

piònnan – piallano; pionnìn – piallino.

pitt ca scappa – inezie, quisquillie.

piva (fâ ballà ra) – sfogare il gozzo; piantá 'la piva – frignare, immusonirsi.

polìna – letame; propriamente guano di polli.

ponta – spinge.

possà – riposarsi; qui per posarsi.

pravett – praticello.

projèttar – proiettile.

prònta – quando la mucca ha da avere il vitello.

prozínto – procinto; (al) punto di...

prusmàndas – supponendo; prusmava: desinenza che vale tanto per la I^a persona dell'imperfetto di prusmà (supporre): supposevo, quanto per il participio dello stesso verbo: supposta sospettata.

pucciuraa – pitturate, disegnate.

puturinna da merluzz – (la forma del) baccalà disseccato.

puùron – peperoni.

Q

quelòunque – chiunque.

quistionàndas – questionando, litigando.

quajó – quagliotto; qui per tipo equivoco.

R

rabelott (a) – confusione, buggerio; alla rinfusa.

ràdiga – radica; qui la parte per il tutto: pipa.

ràgnan – procurano, provocano.

rangògna – brontola.

ransc – avaro, spilorcio.

Ranscett – denominazione d'un corpo musicale vare-
sino d'altri tempi, in concorrenza con un altro
detto «Codiga».

rarà – arare.

regìr – raggio, inganno.

regirá r'articol – cambiare le carte in tavola.

reginn – rubinetti.

regouejan – raccolgono.

remett – ricontrattarla. Remettùà – rimessa a disposizione per la vendita.

repettòn – sgarberie.

ristrocàpit – aristocratico; vocabolo licenzioso.

rivetta – piccola proda erbosa.

rizzàva – selciato, acciottolato.

roeuda – l’antica ruota o tornello, presso conventi o asili in cui si abbandonavano i neonati in incognito.

roccol – roccolo, pania, adescamento.

ropp – cose, oggetti.

rozzell – ruotelle, carrucole.

rugulì – regolare le bestie; attendere alle bestie.

S

sac-formento – eufemismo d’una bestemmia.

sagolèj giò – satollateli.

Sant Grà – San Graal; qui è equivocato per il patrono della parrocchia di Bobbiate.

sacquagiàda – scrollata, che mischia gli elementi contenuti in un recipiente.

saròn – siero del latte.

sbragalòn – spaccone, gradasso, ammazzasette.

sbrassigaréssom – scivoleremmo giù.

sblúscia – spoglia, arida; qui per povera.

scàndor – scandalo.

scaretta – scaletta.

scarô – vocabolo dai vari significati: sinistro, iettatore; avari, frigidi, indifferenti.

scarzell – tasche.

scatolett – scatolette; qui per urne elettorali.

scazzigass ra famm – aguzzare l'appetito.

scenà – cenare.

scéndra – cenere; in senso metaforico per «danaro».

scernìva – scelta.

scèrna – cernita.

schiscetta – bozzolo di scarto.

schiscia bamborin – modo di dire per indicare gli immorali, gli scandalosi.

sciá – qui; avverbio prettamente bosino.

sciànschia – sicumera.

s-ciàròn – luccicore.

s-cieràgh – vederci.

sciffòn – comodino da notte.

scimee – cimiero, elmo; in senso figurato anche per
comprendonio.

s-cioppon – frutto rigoglioso; qui per donne rigo-
gliose, tutte vitalità.

scioràzzi – ricconi.

sciucch – ceppo; *sciucch squadraa*: ceppi squadra-
ti; *andà ar sciucch*: andar sotto; prender la posta.

scompartì – suddividere.

scòpio – scopo.

scorbatti – corvi; qui in senso dispregiativo per preti.

scriciùra – scrittura, calligrafia.

Segraa – Sagrato.

sentènza – qui per destino.

serviziàal – servizievole, compiacente.

sfogatòri – soffocatoio.

sfolcìssen – riempiono.

sfongognaa – infecondo, per vecchiaia.

sgandòllan – sbafano; mangiano avidamente.

s-gicchetta – giacchetta.

sgogna – deride.

sguagn – versaccio, miagolio, strillo.

sguersciss – acceca.

sguisii – eccezionale, di prima scelta.

sintimento – qui per amor proprio.

sintuua – esentate, eccettuate.

siràva – serata.

sitiiva e delicava – fine e delicata.

slargà foêu or perdee – darsi al buontempo; concedersi degli agi.

smètiga – appropriato modo di fare; piega, convenevole.

smorbi – senza senno, a vanvera.

soja mi – lo so io.

socché – non so che.

Sócça da Velmee – macchietta compassionevole di Velmajo.

soeu – suoi; i parenti.

soeuli – levigati, uguali, rasati.

sognàn (fee no ol) – gnorri; non fate lo gnorri.

sonell – fisarmonica.

sorgiumm – sorgenti.

sorgnitt – residuati di carne ancora aderenti alle pelli da concia.

sotta da mi – se son di mezzo io; sotto di me.

spadinèra – raggera fatta di spilloni d'argento; ornamento tipico nei capelli delle donne del contado.

spezzà quattritt – tener da conto, economizzare.

spirlingoni – specie di trabocchetti per uccellare.

spizziee – farmacista.

spizzìga – stuzzica, alletta.

spoeuj d'on ostriga – spoglie, valve di un'ostrica.

spóttigh – genuino, schietto, assoluto; qui per speciale, personale.

spüell – boria, presunzione.

squacc – spavento.

squaràva in botta – partorito.

squinzia – smorfiosa, sdolcinata.

stadèra – bilancia a un piatto.

sternì ra stalla – pulire la stalla, rinnovando lo stallatico.

sticcàva – steccato.

stimènta – trionfante.

stracuntaa – meravigliato.

strasiva – esaurita, smunta, mal ridotta.

strasordenari – straordinario; qui per soprannumero.

strebuì – distribuire.

stréppit – fremiti.

striarij – stregonerie; strij: streghe.

strocàpit – aristocratici.

stroppaj e barlinghitt – nastri e lustrini.

strologaria – stregoneria.

struui – istruito.

strusòn – perditempo.

sturbà – disturbare.

subornazione – subordinazione.

succia – asciutta, sterile.

sugurìn – scure; ascia.

süüta – seguita; süüttà, seguire.

sueffaziòn – abitudine.

svèrgna – per finta.

svergnadûr – bei modi; convenevoli.

svergnòna – cerimoniosa; che sa far moine.

T

tajàtar – teatro inteso in tutti i sensi.

talégar – telegrafo; qui per elettricità.

tambèrta – semplicione, melenso.

tambussèri – putiferio.

tamporii – primaticci.

tàttiga – piano, progetto.

tentaa – provocati.

terìzia – itterizia.

tira – tela.

tirà dree – tirar dietro; qui per nutrire, allevare.

tiràvan su – invitavano al ballo.

toêu – sostantivo e verbo. Sostantivo per parenti e, verbo per comperato (participio e infinito con la stessa ortografia).

tombinà – incanalare.

toson – figlio, ragazzo.

tramezzadoor – mezzadro, sensale.

tràsa – spreca.

travàlli – lavoro.

trequaal – tal quale; per bene, appropriato.

tresc – tralci.

tresch – correggia per battere il grano.

triadella (menà ra) – circonlocuzione per dire mangiare.

tribunaal – tribunale; qui per legge, codice matrimoniale.

tuijman – comperatemi.

U

uttà dree – aiutare, dar mano.

V

vanzà – aver crediti.

vasiòn – evasione, risposta soddisfacente.

vedell – vitello.

vedènto – evidente, chiaro.

veduu – visto, qui per scoperto.

vezz – modi, smancerie, vezzi.

viament – vocabolo a più significati; qui per trambu-

sto, avviamento, azienda agricola e anche: abbrivo, avviamento, maglio.

vicc – vecchio.

vidènta – aperta, di bell'aspetto; chiara.

vintinoeuv onz e mezza – misura antiquata riguardante il bestiame.

vocatton – avvocatore, saccentone.

vogù – sveglia di comprendonio; qui in senso ironico e antitetico.

vorcij – uccelli.

vorecc – orecchie.

vorlæssan – battessero.

vostàn – fieno agostano.

Z

'zee – aceto.

zendalinn – addobbi a striscie.

zent – cinghie.

zerbaa – cambiato; qui riferito all'alimento di erbe fresche sostituito a quello secco invernale.

zicch – un po'; on zicch da réqui: un po' di pace.

zìlìzzi – cilicio.

zimbalda (a la) – a la maniera giusta; alla brava, con foga, con tatto e stile.

zìrimònni – cerimonie.

zojàlla – ingioiellarla, dotarla degli ori da sposa.

zòccor – zoccole.

zuccor fìraa – zucchero filato.

zurla – rotolare, girare.

INDICE

Presentazione

I NOSTRI BUONI VILLICI

Il padrone delle ferriere al Teatro Sociale

Il viaggio a Milano in occasione dei funerali
dell'Arcivescovo

Davanti alla giustizia

Divagazioni elettorali

L'elezione di Varese del 1895

La guerra d'Africa

Italo-Abissina

Alla fiera

L'ultima veglia al Casino Sociale nel carnevale
1895

Il tram elettrico

Naclètto in coscrizione

Alle corse ippiche

La riconciliazione

Epistolario

La lettera del soldato

La risposta dei genitori

Prodromi matrimoniali

Naclètto al «Lohengrin»

Il contratto della vacca

Costumi matrimoniali

Introduzione

I preliminari

La «parola»

La «guarnizione» – Il corredo

Le pubblicazioni (benisiss) – «Or past di biniis»

Lo sposalizio – Finale

I cannoni grandinifughi

DA I «VERS... DE LIRA»

A la mia povera mamma

Panzanegh, novell, canzon

On dramma su on tècc

El romanz de duu puvion

Tutta roba genuinna

El bernazz de Don Malacchia

Radegonda

Ona serenada cont el temporal

La nonna (giaculatoria)

Ta sa régordat?
Su, masséra
Penellad, bosinad e matoccad
Al pollin
Marzio
On'impression de viagg
I nost campagn
La mamma
On quadrett rustich
Dimmi con chi pratici
Bonn informazion
On episodi giudiziari
Per ona lapida
Duett... intonaa
I primm confidenz
Patt ciar!
On alibi sbagliaa
On mari generos
Tenerezz coniugai
El miglior offerent
Alcune poesie inedite

La notti del 3 giugn 1938

Funerali d'on artista

On'altra storiella de pappagai

Trii motiv... persuasiv

Dizionarietto